

Sepher ZekarYah (Zechariah)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (46th sidrah) - Zec 1 - 7

א בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַּשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדַרְיָאוֹשׁ הָיָה דְּבַר-יְהוָה
אֶל-זִכְרְיָה בֶן-בִּרְכִּיָּה בֶן-עֲדֹי הַנָּבִיא לֵאמֹר:

1. **bachodesh hash'mini bish'nath sh'tayim l'Dar'yawesh hayah d'bar-Yahúwah 'el-Z'kar'Yah ben-Berek'Yah ben-'Iddo hanabi' le'mor.**

Zec1:1 In the eighth month of the second year of Daryawesh, the Word of אֱלֹהִים came to ZekarYah the prophet, the son of BerekiYah, the son of Iddo saying,

<1:1> 'Εν τῷ ὀγδόῳ μηνὶ ἔτους δευτέρου ἐπὶ Δαρείου ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ζαχαριαν τὸν τοῦ Βαραχίου υἱὸν Ἀδδω τὸν προφήτην λέγων

1 En tō ogdoō mēni etous deuterou epi Dareiou

In the eighth month, year of the second unto Darius,
egeneto logos kyriou

came to pass the Word of YHWH

pros Zacharian ton tou Barachiou huion Addō ton prophētēn legōn
to Zechariah, the son of Berechiah, son of Iddo the prophet, saying,

ב קִצְף יְהוָה עַל-אֲבוֹתֵיכֶם קִצְף:

2. **qatsaph Yahúwah `al-'abotheykem qatseph.**

Zec1:2 אֱלֹהִים was very angry with your fathers.

<2> Ὁργίσθη κύριος ἐπὶ τοὺς πατέρας ὑμῶν ὀργὴν μεγάλην.

2 Ōrgisthē kyrios epi tous pateras hymōn orgēn megalēn.

YHWH was provoked to anger by your fathers – anger a great.

ג וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי
נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת וְאָשׁוּב אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

3. **w'amar'at 'alehem koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth shubu 'elay n'um Yahúwah ts'ba'oth w'ashub 'aleykem 'amar Yahúwah ts'ba'oth.**

Zec1:3 Therefore say to them, Thus says אֱלֹהִים of hosts, Return to Me, declares אֱלֹהִים of hosts, that I may return to you, says אֱלֹהִים of hosts.

<3> καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ,
Ἐπιστρέψατε πρὸς με, λέγει κύριος παντοκράτωρ
καὶ ἐπιστραφήσομαι πρὸς ὑμᾶς, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

3 kai ereis pros autous Tade legei kyrios pantokratōr,

And you shall say to them, Thus says YHWH of the forces,

Epistrepsate pros me, legei kyrios pantokratōr,

Turn to me, says YHWH of the forces!

kai epistraphēsomai pros hymas, legei kyrios pantokratōr.

and I shall be turned towards you, says YHWH of the forces.

ד אֵל-תְּהִיו כְּאֲבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קָרְאוּ-אֵלֵיהֶם הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים
לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ נָא מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים
וּמַעֲלָלֵיכֶם הָרָעִים וְלֹא שִׁמְעוּ וְלֹא-הִקְשִׁיבוּ אֵלַי נְאֻם-יְהוָה:

4. 'al-tih'yu ka'abotheykem 'asher qar'u-'aleyhem han'bi'im hari'shonim le'mor
koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth shubu na' midar'keykem hara'im
uma'alileykem hara'im w'lo' sham'u w'lo'-hiq'shibu 'elay n'um-Yahúwah.

Zec1:4 Do not be like your fathers, to whom the former prophets proclaimed to them,
saying, Thus says יְהוָה of hosts, Return now from your evil ways and
from your evil deeds. But they did not listen nor give heed to Me, declares יְהוָה.

<4> καὶ μὴ γίνεσθε καθὼς οἱ πατέρες ὑμῶν, οἷς ἐνεκάλεσαν αὐτοῖς οἱ προφῆται
οἱ ἔμπροσθεν λέγοντες Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἀποστρέψατε
ἀπὸ τῶν ὁδῶν ὑμῶν τῶν πονηρῶν καὶ ἀπὸ τῶν ἐπιτηδεύματων ὑμῶν τῶν πονηρῶν,
καὶ οὐκ εἰσακοῦσαν, καὶ οὐ προσέσχον τοῦ εἰσακοῦσαί μου, λέγει κύριος.

4 kai mē ginesthe kathōs hoi pateres hymōn,

And do not become as your fathers! ones

hois enekalesan autois hoi prophētai hoi emprosthen

whom accused them the prophets, the ones beforehand

legontes Tade legei kyrios pantokratōr Apostrepsate apo tōn hodōn hymōn tōn ponērōn
saying, Thus says YHWH of the forces, Turn from ways your wicked,

kai apo tōn epitēdeumatōn hymōn tōn ponērōn, kai ouk eisakousan

and from practices your wicked! And they did not listen,

kai ou proseschon tou eisakousai mou, legei kyrios.

and did not take heed to listen to me, says YHWH.

הָאֲבֹתֵיכֶם אֵיחָד-הֵם וְהַנְּבִיאִים הִלְעוּלָם יְחִיו:

5. 'abotheykem 'ayeh-hem w'han'bi'im hal'`olam yich'yu.

Zec1:5 Your fathers, where are they? And the prophets, do they live forever?

<5> οἱ πατέρες ὑμῶν ποῦ εἰσιν; καὶ οἱ προφῆται μὴ τὸν αἰῶνα ζήσονται;

5 hoi pateres hymōn pou eisin? kai hoi prophētai mē ton aiōna zēsontai?

Your fathers, where are they and the prophets, Shall into the eon they live?

וְאֵךְ דִּבְרֵי וְחֻקֵּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-עַבְדֵּי הַנְּבִיאִים הֵלֹא
הִשְׁיגוּ אֲבֹתֵיכֶם וּשְׁבוּ וַיֹּאמְרוּ כְּאֲשֶׁר זָמַם יְהוָה צְבָאוֹת
לַעֲשׂוֹת לָנוּ כְּדַרְכֵּינוּ וּכְמַעַלְלֵינוּ כֵּן עָשָׂה אִתָּנוּ: ׀

6. 'ak d'baray w'chuqay 'asher tsiuithi 'eth-'abaday han'bi'im halo' hisigu
'abotheykem wayashubu wayo'm'ru ka'asher zamam Yahúwah ts'ba'oth
la'asoth lanu kid'rakeynu uk'ma'alaleynu ken `asah 'itanu.

Zec1:6 But did not My words and My statutes,
which I commanded My servants the prophets, overtake your fathers?
Then they repented and said, As יְהוָה of hosts purposed to do to us
according to our ways and according to our deeds, so He has dealt with us.

<6> πλὴν τοὺς λόγους μου καὶ τὰ νόμιμά μου δέχεσθε, ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι ἐν πνεύματί μου τοῖς δούλοις μου τοῖς προφήταις, οἱ κατελάβοσαν τοὺς πατέρας ὑμῶν. καὶ ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν Καθὼς παρατέτακται κύριος παντοκράτωρ τοῦ ποιῆσαι ὑμῖν κατὰ τὰς ὁδοὺς ὑμῶν καὶ κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα ὑμῶν, οὕτως ἐποίησεν ὑμῖν.

6 plēn tous logous mou kai ta nomima mou dechesthe, hosa egō entellomai

Furthermore My words and My laws do you receive, as many as I give charge en pneumati mou tois doulois mou tois prophētais, hoi katelabosan tous pateras hymōn.

by My spirit to My servants the prophets, the ones overtaking your fathers? kai apekrithēsan kai eipan Kathōs paratetaktai kyrios pantokratōr tou poiēsai hymin

And they answered and said, As deployed YHWH of the forces to do to us kata tas hodous hymōn kai kata ta epitēdeumata hymōn, houtōs epoiēsen hymin. according to our ways, and according to our practices, so He did to us.

זְבוּרִים עֲשִׂימָה וְאֶבְעָה לְעֲשִׂימָה עֲשֶׂה חֹדֶשׁ הוּא-חֹדֶשׁ שְׁבַט
בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם לְדַרְיָוֶשׁ הָיָה דְּבַר-יְהוָה
אֶל-זְכַרְיָה בֶן-בְּרֻכְיָהוּ בֶן-עֲדִיָּא הַנָּבִיא לֵאמֹר:

7. b'yom `es'rim w'ar'ba`ah l'`ash'tey-`asar chodesh hu'-chodesh sh'bat bish'nath sh'tayim l'Dar'yawesh hayah d'bar-Yahúwah 'el-Z'kar'Yah ben-Berek'Yahu ben-`lddo' hanabi' le'mor.

Zec1:7 On the twenty-fourth day of the eleventh month, it is the month Shebat, in the second year of Daryawesh, the Word of אָשָׁרָה came to ZekarYah the prophet, the son of BerekiYahu, the son of Iddo, saying,

<7> Τῇ τετράδι καὶ εἰκάδι τῷ ἐνδεκάτῳ μηνί--οὗτός ἐστιν ὁ μὴν Σαβὰτ-- ἐν τῷ δευτέρῳ ἔτει ἐπὶ Δαρείου ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ζαχαριαν τὸν τοῦ Βαραχίου υἱὸν Ἀδδῶ τὸν προφήτην λέγων

7 Tē tetradī kai eikadi tō hendekatō mēni--

On the fourth and twentieth day in the eleventh month, houtos estin ho mēn Sabat--en tō deuterō etei epi Dareiou this is the month Shebat, in the second year unto Darius, egeneto logos kyriou pros Zacharian came to pass the Word of YHWH to Zechariah, ton tou Barachiou huion Addō ton prophētēn legōn the son of Berechiah, son of Iddo the prophet, saying,

חָרָאִיתִי הַלַּיְלָה וְהִנֵּה-אִישׁ רֹכֵב עַל-סוּס אָדָם וְהוּא עֹמֵד בֵּין
הַהֲדָסִים אֲשֶׁר בְּמִצְלָה וְאַחֲרָיו סוּסִים אֲדָמִים שְׁרָקִים וּלְבָנִים:

8. ra'ithi halay'lah w'hinneh-'ish rokeb `al-sus 'adom w'hu' `omed beyn hahadasim 'asher bam'tsulah w'acharayu susim 'adumim s'ruqim ul'banim.

Zec1:8 I saw at night, and behold, a man was riding on a red horse, and he was standing among the myrtle trees which were in the ravine, with red, sorrel and white horses behind him.

<8> Ἐώρακα τὴν νύκτα καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ἵππον πυρρόν, καὶ οὗτος εἰστήκει ἀνὰ μέσον τῶν ὀρέων τῶν κατασκίων,

καὶ ὀπίσω αὐτοῦ ἵπποι πυρροὶ καὶ ψαροὶ καὶ ποικίλοι καὶ λευκοί.

8 Heōraka tēn nykta kai idou anēr epibebēkōs epi hippon pyrron,
I saw the night, and behold, a man having mounted on horse a reddish,
kai houtos heistēkei ana meson tōn oreōn tōn kataskiōn,
and this one stood between the mountains answered;
kai opisō autou hippoi pyrroi kai psaroi kai poikiloi kai leukoi.
and behind him were red horses, and grey, and piebald, and white.

טָאָמַר מָה-אַלֶּה אָדֹנִי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנִי
אַרְאֶךָ מָה-הֵמָּה אֵלֶּה:

9. wa'omar mah-'eleh 'Adoni wayo'mer 'elay hamal'ak hadober bi 'ani
'ar'eak mah-hemah 'eleh.

Zec1:9 Then I said, My Adon, what are these? And the messenger who was speaking with me said to me, I shall show you what these (they) are.

<9> καὶ εἶπα Τί οὗτοι, κύριε;
καὶ εἶπεν πρὸς με ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοί Ἐγὼ δείξω σοι τί ἐστὶν ταῦτα.
9 kai eipa Ti houtoi, kyrie? kai eipen pros me ho aggelos
And I said, What are these, O YHWH? And said to me the angel,
ho lalōn en emoi Egō deixō soi ti estin tauta.
the one speaking to me, I shall show to you what these are.

יַוִּעֶזֶן הָאִישׁ הָעֹמֵד בֵּין-הַהַרְסִים
וַיֹּאמֶר אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה לְהִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ:

10. waya'an ha'ish ha'omed beyn-hahadasim
wayo'mar 'eleh 'asher shalach Yahúwah l'hith'halek ba'arets.

Zec1:10 And the man who was standing among the myrtle trees answered and said, These are those whom ~~אֲנִי~~ has sent to walk to and fro through the earth.

<10> καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἀνὴρ ὁ ἐφεστηκὼς ἀνὰ μέσον τῶν ὀρέων
καὶ εἶπεν πρὸς με Οὗτοι εἰσιν οὓς ἐξαπέσταλκεν κύριος τοῦ περιδεῦσαι τὴν γῆν.
10 kai apekrithē ho anēr ho ephestēkōs ana meson tōn oreōn
And answered the man, the one standing between the mountains,
kai eipen pros me Houtoi eisin hous exapestalken kyrios tou periodeusai tēn gēn.
and he said to me, These are whom YHWH sent out to travel about the earth.

יַוִּעֲנוּ אֶת-מַלְאָךְ יְהוָה הָעֹמֵד בֵּין הַהַרְסִים
וַיֹּאמְרוּ הִתְהַלַּכְנוּ בָּאָרֶץ וְהָיָה כָּל-הָאָרֶץ יְשֻׁבֶת וְשָׁקֶטֶת:

11. waya'anū 'eth-mal'ak Yahúwah ha'omed beyn hahadasim
wayo'm'ru hith'halak'nu ba'arets w'hinneha kal-ha'arets yoshebeth w'shoqateth.

Zec1:11 So they answered the messenger of ~~אֲנִי~~ who was standing among the myrtle trees and said, We have walked to and fro through the earth, and behold, all the earth is peaceful and quiet.

<11> καὶ ἀπεκρίθησαν τῷ ἀγγέλῳ κυρίου τῷ ἐφεστῶτι ἀνὰ μέσον τῶν ὀρέων

καὶ εἶπον Περιωδεύκαμεν πάσαν τὴν γῆν,
καὶ ἰδοὺ πάσα ἡ γῆ κατοικεῖται καὶ ἡσυχάζει.

11 kai apekrithēsan tō aggelō kyriou tō ephestōti ana meson tōn oreōn
And they answered to the angel of YHWH standing between the mountains,
kai eipon Periōdeukamen pasan tēn gēn,
and they said, We have traveled about all the earth,
kai idou pasa hē gē katoikeitai kai hēsychazei.
and behold, all the earth is inhabited and tranquil.

יְבוּיַעֲזָן מַלְאָךְ-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת
עַד-מָתִי אֶתָּה לֹא-תִרְחֶם אֶת-יְרוּשָׁלַם
וְאֵת עָרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר זָעַמְתָּה זֶה שְׁבַעִים שָׁנָה:

12. waya`an mal`ak-Yahúwah wayo`mar Yahúwah ts`ba`oth
`ad-mathay `attah lo`-th`rachim `eth-Y`rushalam
w`eth `arey Yahudah `asher za`am`tah zeh shib`im shanah.

Zec1:12 Then the messenger of אֱלֹהִים answered and said, O אֱלֹהִים of hosts,
until when shall You not have pity for Yerushalam and the cities of Yahudah,
with which You have been indignant these seventy years?

<12> καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἄγγελος κυρίου καὶ εἶπεν Κύριε παντοκράτωρ,
ἕως τίνος οὐ μὴ ἐλεήσης τὴν Ἱερουσαλημ καὶ τὰς πόλεις Ἰουδα,
ἃς ὑπερείδες τοῦτο ἑβδομηκοστὸν ἔτος;

12 kai apekrithē ho aggelos kyriou kai eipen Kyrie pantokratōr,
And answered the angel of YHWH and said, O YHWH of the forces,
heōs tinos ou mē eleēsēs tēn Ierousalēm
until when shall you in no way show mercy on Jerusalem,
kai tas poleis Iouda, has hypereides touto hebdomēkoston etos?
and the cities of Judah, in which you were enraged over this seventieth year?

יְבוּיַעֲזָן יְהוָה אֶת-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי
דְּבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים נְחֻמִּים:

13. waya`an Yahúwah `eth-hamal`ak hadober bi d`barim tobim d`barim nichumim.

Zec1:13 אֱלֹהִים answered the messenger who was speaking
with me with gracious words, comforting words.

<13> καὶ ἀπεκρίθη κύριος παντοκράτωρ τῷ ἀγγέλῳ τῷ λαλοῦντι
ἐν ἐμοὶ ῥήματα καλὰ καὶ λόγους παρακλητικούς.

13 kai apekrithē kyrios pantokratōr tō aggelō tō lalounti
And YHWH of the forces responded to the angel, the one speaking
en emoi hrēmata kala kai logous paraklētikous.
with me sayings with good, words and comforting.

וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי קָרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר
יְהוָה צְבָאוֹת קִנְאָתִי לִירוּשָׁלַם וּלְעִירֹנָהּ קִנְאָה גְדוֹלָה:

14. wayo'mer 'elay hamal'ak hadober bi q'ra' le'mor
koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth qine'thi liY'rushalam u'Tsion qin'ah g'dolah.

Zec1:14 So the messenger who was speaking with me said to me, Proclaim, saying,
Thus says יי' of hosts, I am jealous for Yerushalam and for Tsion with great jealousy.

<14> καὶ εἶπεν πρὸς με ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοί Ἀνάκραγε λέγων Τάδε λέγει
κύριος παντοκράτωρ Ἐξήλωκα τὴν Ἱερουσαλημ καὶ τὴν Σιων ζήλον μέγαν

14 kai eipen pros me ho aggelos ho lalōn en emoi

And said to me the angel speaking with me,

Anakrage legōn Tade legei kyrios pantokratōr

Shout aloud! saying, Thus says YHWH Almighty;

Ezēlōka tēn Ierousalēm kai tēn Siōn zēlon megan

I am jealous for Jerusalem, and for Zion zeal with great.

טוּ וְקָצַף גָּדוֹל אֲנִי קָצַף עַל-הַגּוֹיִם הַשְּׂאֲנָנִים
אֲשֶׁר אֲנִי קִצְפָּתִי מֵעַט וְהֵמָּה עֲזָרוּ לְרָעָה:

15. w'qetseph gadol 'ani qotseph `al-hagoyim hash'a'ananim
'asher 'ani qatsaph'ti m'at w'hemah `az'ru l'ra`ah.

Zec1:15 With great anger, I am angry with the nations at ease;
in that I was but a little angry, they gave help for evil.

<15> καὶ ὀργὴν μεγάλην ἐγὼ ὀργίζομαι ἐπὶ τὰ ἔθνη τὰ συνεπιτιθέμενα
ἀνθ' ὧν ἐγὼ μὲν ὀργίσθην ὀλίγα, αὐτοὶ δὲ συνεπέθεντο εἰς κακά.

15 kai orgēn megalēn egō orgizomai epi ta ethnē

And anger with great I am provoked by the nations,

ta synepitithemena anth' hōn egō men

the ones joining in making an attack; because I indeed

ōrgisthēn oligā, autoi de synepethento eis kaka.

was provoked to anger a little, but they joined in making an attack for evils.

טז לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה שְׁבִתִּי לִירוּשָׁלַם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי
יִבָּנֶה בָּהּ נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְקָנָה יְנֻטָּה עַל-יְרוּשָׁלַם:

16. laken koh-'amar Yahúwah shab'ti liY'rushalam b'rachamim beythi yibaneh bah
n'um Yahúwah ts'ba'oth w'qawah yinateh `al-Y'rushalam.

Zec1:16 Therefore thus says יי', I shall return to Yerushalam with compassion;
My house shall be built in it, declares יי' of hosts,
and a measuring line shall be stretched over Yerushalam.

<16> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Ἐπιστρέψω ἐπὶ Ἱερουσαλημ ἐν οἰκτιρμῷ,
καὶ ὁ οἶκός μου ἀνοικοδομηθήσεται ἐν αὐτῇ, λέγει κύριος παντοκράτωρ,
καὶ μέτρον ἐκταθήσεται ἐπὶ Ἱερουσαλημ ἔτι.

16 dia touto tade legei kyrios Epistrepsō epi Ierousalēm

On account of this, thus says YHWH, I shall turn towards Jerusalem

en oiktirmō, kai ho oikos mou anoikodomēthēsetai en autē, legei kyrios pantokratōr,

for compassion; and my house shall be rebuilt in it, says YHWH of the forces,

kai metron ektathēsetai epi Ierousalēm eti.

and a measure shall yet be stretched out upon Jerusalem.

יִצְעוֹד קְרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תִּפּוּצִינָה עָרִי
מְטוֹב וְנַחֵם יְהוָה עוֹד אֶת-צִיּוֹן וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם: ס

17. `od q'ra' le'mor koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth `od t'phutseyinah `aray mitob
w'nicham Yahúwah `od 'eth-Tsion ubachar `od biY'rushalam.

Zec1:17 Again, proclaim, saying, Thus says **YHWH** of hosts, My cities shall again overflow with prosperity, and **YHWH** shall again comfort Tsion and again choose Yerushalam.

<17> καὶ εἶπεν πρὸς με ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοί Ἀνάκραγε λέγων
Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐτι διαχυθήσονται πόλεις ἐν ἀγαθοῖς,
καὶ ἐλεήσει κύριος ἔτι τὴν Σιών καὶ αἰρετιεῖ ἔτι τὴν Ἱερουσαλήμ.

17 kai eipen pros me ho aggelos ho lalōn en emoi Anakrage legōn

And the angel that spoke with me said to me, Cry yet, and say,

Tade legei kyrios pantokratōr Eti diachythēsontai poleis en agathois,

Thus says YHWH of the forces; Yet shall be dispersed cities for good things,

kai eleēsei kyrios eti tēn Siōn kai hairietiei eti tēn Ierousalēm.

and YHWH shall show mercy still on Zion, and shall select still Jerusalem.

יְהוָה אֶת-עֵינַי וְאַרְאֶה וְהִנֵּה אַרְבַּע קַרְנוֹת:

18. (2:1 in Heb.) wa'essa' 'eth-`eynay wae're' w'hinne' 'ar'bba` q'ranoth.

Zec1:18 Then I lifted up my eyes and looked, and behold, there were four horns.

<2:1> Καὶ ᾗρα τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ τέσσαρα κέρατα.

1 Kai ēra tous ophthalmous mou kai eidon kai idou tessara kerata.

And I lifted my eyes, and I looked, and behold, four horns.

יֵט וְאָמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מָה-אֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה
הַקַּרְנוֹת אֲשֶׁר זָרוּ אֶת-יְהוּדָה אֶת-יִשְׂרָאֵל וִירוּשָׁלַם: ס

19. (2:2 in Heb.) wa'omar 'el-hamal'ak hadober bi mah-'eleh? wayo'mer 'elay
'eleh haqranot 'asher zeru 'eth-Yahudah 'eth- Yisra'El wiY'rushalayim.

Zec1:19 So I said to the messenger who was speaking with me, What are these?

And he answered me, These are the horns which have scattered Yahudah, Yisra'El and Yerushalayim.

<2> καὶ εἶπα πρὸς τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἐμοί Τί ἐστὶν ταῦτα, κύριε;
καὶ εἶπεν πρὸς με Ταῦτα τὰ κέρατα τὰ διασκορπίσαντα τὸν Ἰουδαν
καὶ τὸν Ἰσραὴλ καὶ Ἱερουσαλήμ.

2 kai eipa pros ton aggelon ton lalounta en emoi Ti estin tauta, kyrie?

And I said to the angel, the one speaking with me, What are these, O YHWH?

kai eipen pros me Tauta ta kerata ta diaskorpisanta ton Ioudan

And he said to me, These are the horns, the ones scattering Judah

kai ton Israēl kai Ierousalēm.

and Israel and Jerusalem.

כ וַיִּרְאֵנִי יְהוָה אַרְבַּעַּה חֲרָשִׁים:

20. (2:3 in Heb.) wayar'e'ni Yahúwah 'arbba`ah charashim.

Zec1:20 Then **וַיִּרְאֵנִי** showed me four craftsmen.

<3> καὶ ἔδειξέν μοι κύριος τέσσαρας τέκτονας.

3 kai edeixen moi kyrios tessaras tektonas.

And showed to me YHWH four fabricators.

כא וַאֲמַר מָה אֵלֶּה בָּאִים לַעֲשׂוֹת וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אֵלֶּה
הַקֶּרְנוֹת אֲשֶׁר-זָרוּ אֶת-יְהוּדָה כְּפִי-אִישׁ לֹא-נָשָׂא רֹאשׁוֹ
וַיָּבֹאוּ אֵלֶּה לְהַחְרִיד אֹתָם לְנִידוֹת אֶת-קֶרְנוֹת הַגּוֹיִם
הַנִּשְׂאִים קֶרֶן אֶל-אַרְצָן יְהוּדָה לְזָרוּתָהּ: ס

21. (2:4 in Heb.) wa'omar mah 'eleh baim la`asot? wayo'mer le'mor 'eleh haqranoth 'asher-zeru 'eth-Yahudah k'pi-'ish lo'- nasa' ro'sho wayabo'u 'eleh l'hacharid 'otam l'yadoth 'eth- qar'noth hagoyim hanos'im qeren 'el-'erets Yahudah l'zarothah.

Zec1:21 I said, What are these coming to do? And he said, saying, These are the horns which have scattered Yahudah so that no man lifts up his head; but these craftsmen have come to terrify them, to throw down the horns of the nations who have lifted up their horns against the land of Yahudah in order to scatter it.

<4> καὶ εἶπα τί οὗτοι ἔρχονται ποιῆσαι; καὶ εἶπεν πρὸς με Ταῦτα τὰ κέρατα τὰ διασκορπίσαντα τὸν Ἰουδαν καὶ τὸν Ἰσραὴλ κατέαξαν, καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ᾔρεν κεφαλὴν· καὶ εἰσῆλθον οὗτοι τοῦ ὀξύναι αὐτὰ εἰς χεῖρας αὐτῶν τὰ τέσσαρα κέρατα τὰ ἔθνη τὰ ἐπαιρόμενα κέρας ἐπὶ τὴν γῆν κυρίου τοῦ διασκορπίσαι αὐτήν.

4 kai eipa Ti houtoi erchontai poiēsai? kai eipen pros me

And I said, What are these come to do? And he said to me, saying,

Tauta ta kerata ta diaskorpisanta ton Ioudan kai ton Israēl kateaxan,

These are the horns, the ones having scattered Judah, and they broke Israel,

kai oudeis autōn ēren kephalēn; kai eisēlthon houtoi tou oxynai auta

and not one of them lifted his head. And these are come forth to sharpen them

eis cheiras autōn ta tessara kerata ta ethnē ta epairomena keras

in their hands – the four horns nations are lifted up their horn

epi tēn gēn kyriou tou diaskorpisai autēn.

against the land of YHWH to scatter it.

Chapter 2

הוֹאֲשָׂא עֵינַי וַאֲרָא וַהֲנֵה-אִישׁ וּבְיָדוֹ חֶבֶל מִדָּה:

1. (2:5 in Heb.) wa'esah 'eynay wa'ere' w'hinneh-'ish ub'yado chebel midah.

Zec2:1 Then I lifted up my eyes and looked, and behold, there was a man with a measuring line in his hand.

<5> Καὶ ᾔρα τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ σχοινίον γεωμετρικόν.

5 Kai ēra tous ophthalmous mou kai eidon kai idou anēr

And I lifted my eyes, and I beheld, and behold, a man,
 kai en tē cheiri autou schoinion geōmetrikon.
 and in his hand was a measuring line of a surveyor.

וַיֹּאמֶר אָנָּה אַתָּה הֵלֶךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵמֹד
 אֶת־יְרוּשָׁלַם לְרֵאשׁוֹת כֶּמֶה-רַחְבָּהּ וְכֶמֶה אָרְכָּהּ:

2. (2:6 in Heb.) wa'omar 'anah 'attah holek
 wayo'mer 'elay lamod 'eth-Y'rushalam lir'oth kamah-rach'bah w'kamah 'ar'kah.

Zec2:2 So I said, Where are you going? And he said to me,
 To measure Yerushalam, to see what its breadth and what its length is.

<6> καὶ εἶπα πρὸς αὐτόν Πού σὺ πορεύῃ; καὶ εἶπεν πρὸς με Διαμετρήσαι τὴν
 Ἱερουσαλημ τοῦ ἰδεῖν πηλίκον τὸ πλάτος αὐτῆς ἔστιν καὶ πηλίκον τὸ μήκος.

6 kai eipa pros auton Pou sy poreuē? kai eipen pros me
 And I said to him, Where do you go? And he said to me,
 Diametrēsai tēn Ierousalēm tou idein pēlikon to platos autēs estin
 To measure out Jerusalem, and to see how great the width of it is,
 kai pēlikon to mēkos.
 and how great the length.

וַיְהִינָה הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי יֹצֵא וּמַלְאָךְ אֲחֵר יֹצֵא לִקְרָאתוֹ:

3. (2:7 in Heb.) w'hinnehamal'ak hadober bi yotse' umal'ak 'acher yotse' liq'ra'tho.

Zec2:3 And behold, the messenger who was speaking with me was going out,
 and another messenger was coming out to meet him,

<7> καὶ ἰδοὺ ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ εἰστήκει,
 καὶ ἄγγελος ἕτερος ἐξεπορεύετο εἰς συνάντησιν αὐτῷ

7 kai idou ho aggelos ho lalōn en emoi heistēkei,
 And behold, the angel speaking with me stopped,
 kai aggelos heteros exeporeueto eis synantēsin autō
 and another angel went forth to meet with him.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו רֵץ דַּבֵּר אֶל־הַנַּעַר הַלֵּז לֵאמֹר
 פָּרְזוֹת תֵּשֵׁב יְרוּשָׁלַם מֵרֹב אָדָם וּבְהֵמָה בְּתוֹכָהּ:

4. (2:8 in Heb.) wayo'mer 'elaw ruts daber 'el-hana`ar halaz le'mor
 p'razoth tesheb Y'rushalam merob 'adam ub'hemah b'thokah.

Zec2:4 and said to him, Run, speak to that young man, saying, Yerushalam
 shall be inhabited without walls because of the multitude of men and cattle within it.

<8> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν λέγων Δράμε καὶ λάλησον πρὸς τὸν νεανίαν ἐκεῖνον λέγων
 Κατακάρπως κατοικηθήσεται Ἱερουσαλημ ἀπὸ πλήθους ἀνθρώπων
 καὶ κτηνῶν ἐν μέσῳ αὐτῆς.

8 kai eipen pros auton legōn Drame kai lalēson pros ton neanian ekeinon legōn
 And he said to him, saying, Run and speak to that young man! saying,
 Katakarpōs katoikēthēsetai Ierousalēm apo plēthous anthrōpōn

Fruitfully shall Jerusalem be inhabited because of a multitude of men
kai ktēnōn en mesq̄ autēs;
and cattle in the midst of her.

טוֹאֲנִי אֶהְיֶה-לָּהּ נֹאֲם-יְהוָה חֹמַת אֵשׁ סָבִיב
וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ: פ

5. (2:9 in Heb.) wa'ani 'eh'yeh-lah n'um-Yahúwah chomath 'esh sabib
ul'kabod 'eh'yeh b'thokah.

Zec2:5 For I, declares יְהוָה, shall be to her a wall of fire all round,
and I shall be for the glory in her midst.

<9> καὶ ἐγὼ ἔσομαι αὐτῇ, λέγει κύριος, τεῖχος πυρὸς κυκλόθεν
καὶ εἰς δόξαν ἔσομαι ἐν μέσῳ αὐτῆς.

9 kai egō esomai autē, legei kyrios, teichos pyros kyklothen
And I shall be to her, says YHWH, a wall of fire round about,
kai eis doxan esomai en mesq̄ autēs.
and for glory I shall be in the midst of her.

יְהוֹי הוֹי וְנָסוּ מֵאֶרֶץ צָפוֹן נֹאֲם-יְהוָה
כִּי כְּאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם פִּרְשֹׁתִי אֶתְכֶם נֹאֲם-יְהוָה:

6. (2:10 in Heb.) hoy hoy w'nusu me'erets tsaphon n'um-Yahúwah
ki k'ar'ba` ruchoth hashamayim peras'ti 'eth'kem n'um-Yahúwah.

Zec2:6 Hoy Hoy! Flee from the land of the north, declares יְהוָה,
for I have dispersed you as the four winds of the heavens, declares יְהוָה.

<10> ὦ ὦ φεύγετε ἀπὸ γῆς βορρᾶ, λέγει κύριος,
διότι ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων τοῦ οὐρανοῦ συναΐξω ὑμᾶς, λέγει κύριος.

10 ō ō pheugete apo gēs borra, legei kyrios,
Oh, Oh flee from the land of the north! says YHWH.
dioti ek tōn tessarōn anemōn tou ouranou synaxō hymas, legei kyrios;
For from out of the four winds of the heavens I shall gather you, says YHWH.

יֵא הוֹי צִיּוֹן הַמְּלִטִי יוֹשֶׁבֶת בַּת-בָּבֶל: ס

7. (2:11 in Heb.) hoy Tsion himal'ti yoshebeth bath-Babel.

Zec2:7 Hoy, Tsion! Escape, you who are living with the daughter of Babel.

<11> εἰς Σίων ἀνασώζεσθε, οἱ κατοικοῦντες θυγατέρα Βαβυλῶνος.

11 eis Siōn anasōzesthe, hoi katoikountes thygatera Babylōnos.
Unto Zion escape! O ones dwelling with the daughter of Babylon.

יבִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲחֵר כְּבוֹד שְׁלַחָנִי
אֶל-הַגּוֹיִם הַשְּׁלִלִים אֶתְכֶם כִּי הַנִּגְעַ בָּכֶם נִגַּע בְּכַבֵּת עֵינָיו:

8. (2:12 in Heb.) ki koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'achar kabod sh'lachani
'el-hagoyim hashol'lim 'eth'kem ki hanoge`a bakem noge`a b'babath `eyno.

Zec2:8 For thus says **יהוה** of hosts, After glory He has sent me against the nations which plunder you, for he who touches you, touches the apple of His eye.

<12> διότι τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ
'Οπίσω δόξης ἀπέσταλκέν με ἐπὶ τὰ ἔθνη τὰ σκυλεύσαντα ὑμᾶς,
διότι ὁ ἀπτόμενος ὑμῶν ὡς ἀπτόμενος τῆς κόρης τοῦ ὀφθαλμοῦ αὐτοῦ·

12 dioti tade legei kyrios pantokratōr

Because, thus says YHWH Almighty,

Opisō doxēs apostalken me epi ta ethnē ta skyleusanta hymas,

After glory He has sent me out unto the nations, the ones despoiling you;

dioti ho haptomenos hymōn hōs haptomenos tēs korēs tou ophthalmou autou;

for the one touching you is as one touching the pupil of His eye.

יְהוָה הִנְנִי מִנִּיפָה אֶת־יָדִי עָלֵיהֶם וְהָיוּ שָׁלָל לְעַבְדֵיהֶם
וַיֵּדְעוּם כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלַחְנִי: ס

9. (2:13 in Heb.) **ki hin'ni meniph 'eth-yadi `aleyhem w'hayu shalal l'`ab'deyhem wida`tem ki-Yahúwah ts'ba'oth sh'lachani.**

Zec2:9 For behold, I shall wave My hand over them so that they shall be plunder for their slaves. Then you shall know that **יהוה** of hosts has sent Me.

<13> διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἐπιφέρω τὴν χεῖρά μου ἐπ' αὐτούς, καὶ ἔσονται σκῦλα τοῖς δουλεύουσιν αὐτοῖς, καὶ γνώσεσθε διότι κύριος παντοκράτωρ ἀπέσταλκέν με.

13 dioti idou egō epipherō tēn cheira mou ep' autous,

For behold, I bear my hand against them,

kai esontai skyla tois douleuousin autois,

and they shall be spoils to the ones serving them.

kai gnōsesthe dioti kyrios pantokratōr apostalken me.

And you shall know that YHWH Almighty has sent Me.

יְהוָה רָנִי וְשִׂמְחִי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא
וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָךְ נְאֻם־יְהוָה:

10. (2:14 in Heb.) **rani w'sim'chi bath-Tsion ki hin'ni-ba' w'shakan'ti b'thokek n'um-Yahúwah.**

Zec2:10 Sing for joy and be glad, O daughter of Tsion; for behold I am coming and I shall dwell in your midst, declares **יהוה**.

<14> τέρπου καὶ εὐφραίνου, θύγατερ Σιών,
διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἔρχομαι καὶ κατασκηνώσω ἐν μέσῳ σου, λέγει κύριος.

14 terpou kai euphrainou, thygater Siōn,

Be happy and glad, O daughter of Zion!

dioti idou egō erchomai kai kataskēnōsō en mesō sou, legei kyrios.

For behold, I come, and I shall encamp in the midst of you, says YHWH.

טוּ וְנָלוֹךְ גּוֹיִם רַבִּים אֶל־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם
וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָךְ וַיֵּדְעָתָּ כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלַחְנִי אֵלָיךְ:

11. (2:15 in Heb.) w'nil'wu goyim rabbim 'el-Yahúwah bayom hahu' w'hayu li l'am w'shakan'ti b'thokek w'yada`at' ki-Yahúwah ts'ba'oth sh'lachani 'elayik.

Zec2:11 Many nations shall join themselves to **אֱלֹהִים** in that day and shall become to Me as the people. Then I shall dwell in your midst, and you shall know that **אֱלֹהִים** of hosts has sent Me to you.

<15> καὶ καταφεύξονται ἔθνη πολλὰ ἐπὶ τὸν κύριον ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ ἔσονται αὐτῷ εἰς λαὸν καὶ κατασκηνώσουσιν ἐν μέσῳ σου, καὶ ἐπιγνώσῃ ὅτι κύριος παντοκράτωρ ἔξαπέσταλκέν με πρὸς σέ.

15 kai katapheuxontai ethnē polla epi ton kyrion en tē hēmera ekeinē

And shall take refuge nations many unto YHWH in that day,

kai esontai autō eis laon kai kataskēnōsousin en mesō sou,

and they shall be to him for a people. And I shall encamp in your midst,

kai epignōsē hoti kyrios pantokratōr exapestalken me pros se.

and you shall realize that YHWH Almighty has sent me to you.

טוּ וְנָחַל יְהוָה אֶת-יְהוּדָה חֶלְקוֹ עַל אֶדְמַת הַקֹּדֶשׁ
וּבְחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם:

12. (2:16 in Heb.) w'nachal Yahúwah 'eth-Yahudah chel'qo `al 'ad'math haqodesh ubachar `od biY'rushalam.

Zec2:12 **אֱלֹהִים** shall possess Yahudah as His portion in the holy land, and shall again choose Yerushalam.

<16> καὶ κατακληρονομήσει κύριος τὸν Ἰουδαν τὴν μερίδα αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν ἁγίαν καὶ αἰρετιεῖ ἐτι τὴν Ἱερουσαλημ.

16 kai kataklēronomēsei kyrios ton Ioudan tēn merida autou epi tēn gēn tēn hagian

And YHWH shall inherit Judah His portion upon the land holy,

kai hairietiei eti tēn Ierousalēm.

and shall select still Jerusalem.

יִהְיֶה כָּל-בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי יַעֲזוֹר מִמֶּעוֹן קֹדֶשׁוֹ: ס

13. (2:17 in Heb.) has kal-basar mip'ney Yahúwah ki ne`or mim'on qad'sho.

Zec2:13 Be silent, all flesh, before **אֱלֹהִים**; for He is aroused from His holy habitation.

<17> εὐλαβείσθω πᾶσα σὰρξ ἀπὸ προσώπου κυρίου, διότι ἐξεγέγερται ἐκ νεφελῶν ἁγίων αὐτοῦ.

17 eulabeisthō pasa sarx apo prosōpou kyriou,

Let show reverence all flesh from in front of YHWH;

dioti exegēgertai ek nephelōn hagiōn autou.

for He was awakened from out of clouds His holy.

Chapter 3

אֲבִירָאֲנִי אֶת-יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד לִפְנֵי מִלְאֲךְ יְהוָה
וְהִשְׁטָן עֹמֵד עַל-יְמִינוֹ לְשִׁטְנוֹ:

1. wayar'eni 'eth-Yahushu`a hakohen hagadol `omed liph'ney mal'ak Yahúwah

w'hasatan `omed `al-y'mino l'sit'no.

Zec3:1 Then he showed me Yahushua (Joshua) the high priest standing before the messenger of אֲנִי, and hasatan standing at his right hand to accuse him.

<3:1> Καὶ ἔδειξέν μοι κύριος Ἰησοῦν τὸν ἱερέα τὸν μέγαν ἐστῶτα πρὸ προσώπου ἀγγέλου κυρίου, καὶ ὁ διάβολος εἰστήκει ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ τοῦ ἀντικεῖσθαι αὐτῷ.

1 Kai edeixen moi kyrios Iēsoun ton hierea ton megan hestōta

And YHWH showed to me Yahushua (Joshua) the priest great standing pro prosōpou aggelou kyriou,
in front of the angel of YHWH,

kai ho diabolos heistēkei ek dexiōn autou tou antikeisthai autō.

and the devil standing at the right of him, being an adversary against him.

בִּיאָמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן יִגְעַר יְהוָה בְּךָ הַשָּׁטָן
וַיִּגְעַר יְהוָה בְּךָ הַבֹּחֵר בִּירוּשָׁלַם הָלוֹא זֶה אִוֵּד מִצֵּל מֵאֵשׁ:

2. wayo'mer Yahúwah 'el-hasatan yig'ar Yahúwah b'ak hasatan
w'yig'ar Yahúwah b'ak habocheh biY'rushalam halo' zeh 'ud mutsal me'esh.

Zec3:2 אֲנִי said to hasatan, אֲנִי rebuke you, hasatan! And אֲנִי who has chosen Yerushalam rebuke you! Is this not a brand plucked from the fire?

<2> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς τὸν διάβολον Ἐπιτιμήσαι κύριος ἐν σοί, διάβوله,
καὶ ἐπιτιμήσαι κύριος ἐν σοὶ ὁ ἐκλεξάμενος τὴν Ἱερουσαλὴμ.
οὐκ ἰδοὺ τοῦτο ὡς δαλὸς ἐξεσπασμένος ἐκ πυρός;

2 kai eipen kyrios pros ton diabolon Epitimēsai kyrios en soi, diable,
And YHWH said to the devil, May YHWH reproach against you, O devil,
kai epitimēsai kyrios en soi ho eklexamenos tēn Ierousalēm;
and may YHWH reproach against you, the One choosing Jerusalem.

ouk idou touto hōs dalos exespasmenos ek pyros?
Is this not as a brand plucked from the fire?

גַּיְהוֹשֻׁעַ הָיָה לְבֹשׁ בְּגָדִים צוּאִים וְעָמַד לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ:

3. wiYahushu'a hayah labush b'gadim tso'im w'omed liph'ney hamal'ak.

Zec3:3 Now Yahushua was clothed with filthy garments and standing before the messenger.

<3> καὶ Ἰησοῦς ἦν ἐνδεδυμένος ἱμάτια ῥυπαρά
καὶ εἰστήκει πρὸ προσώπου τοῦ ἀγγέλου.

3 kai Iēsous ēn endedymenos himatia hrypara

And Yahushua was being clothed garments with filthy,
kai heistēkei pro prosōpou tou aggelou.
and he stood in front of the angel.

דַּוִּיעָן וַיֵּאמֶר אֶל-הָעֹמְדִים לִפְנָיו לֵאמֹר הֲסִירוּ הַבְּגָדִים
הַצּוּאִים מֵעָלָיו וַיֵּאמֶר אֵלָיו הֲאֵה הָעֶבְרֵתִי מֵעָלֶיךָ עֲוֹנֶךָ
וְהַלְבֵּשׁ אֶתְךָ מִחֻלָּצוֹת:

4. waya`an wayo`mer `el-ha`om`dim l'phanayu le'mor
hasiru hab'gadim hatso'im me`alayu wayo`mer `elayu r'eh he`ebar'ti
me`aleyak `awoneak w'hal'besht'oth'ak machalatsoth.

Zec3:4 He spoke and said to those who were standing before him, saying,
Remove the filthy garments from him. And He said to him,
See, I have taken your iniquity away from you and shall clothe you with festal robes.

<4> καὶ ἀπεκρίθη καὶ εἶπεν πρὸς τοὺς ἐστηκότας
πρὸ προσώπου αὐτοῦ λέγων Ἀφέλετε τὰ ἱμάτια τὰ ῥυπαρὰ ἀπ' αὐτοῦ.
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν Ἴδου ἀφήρηκα τὰς ἀνομίας σου, καὶ ἐνδύσατε αὐτὸν ποδήρη
4 kai apekrithē kai eipen pros tous hestēkotas pro prosōpou autou
And the angel responded and said to the ones standing in front of him,
legōn Aphelete ta himatia ta hrypara ap' autou.
saying, Remove the garments filthy from him!
kai eipen pros auton Idou aphērēka tas anomias sou,
And he said to him, Behold, I took your iniquities.
kai endysate auton podērē
And you clothe him in a foot length robe!

הָאֱמֹר יְשִׁימוּ צִנִּיף טְהוֹר עַל-רֹאשׁוֹ וַיְשִׁימוּ הַצִּנִּיף
הַטְּהוֹר עַל-רֹאשׁוֹ וַיַּלְבִּישׁוּהוּ בְּגָדִים וּמִלְאָךְ יְהוָה עֲמִד:

5. wa'omar yasimu tsaniph tahor `al-ro'sho wayasimu hatsaniph hatahor `al-ro'sho
wayal'bishuhu b'gadim umal'ak Yahúwah `omed.

Zec3:5 Then I said, Let them put a clean turban on his head.
So they put a clean turban on his head and clothed him with garments,
while the messenger of YHWH was standing by.

<5> καὶ ἐπίθετε κίδαριν καθαρὰν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.
καὶ περιέβαλον αὐτὸν ἱμάτια καὶ ἐπέθηκαν κίδαριν καθαρὰν
ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ, καὶ ὁ ἄγγελος κυρίου εἰστήκει.
5 kai epithete kidarin katharan epi tēn kephalēn autou. kai periebalon auton himatia
And place a pure mitre upon his head! And they put around him garments.
kai epethēkan kidarin katharan epi tēn kephalēn autou, kai ho aggelos kyriou heistēkei.
and placed a pure mitre upon his head. And the angel of YHWH stood.

וַיַּעַד מִלְאָךְ יְהוָה בְּיָחוּשׁ עַל-אֹמֶר:

6. waya`ad mal'ak Yahúwah biYahushu`a le'mor.

Zec3:6 And the messenger of YHWH admonished Yahushua, saying,

<6> καὶ διεμαρτύρατο ὁ ἄγγελος κυρίου πρὸς Ἰησοῦν λέγων
6 kai diemartyrato ho aggelos kyriou pros Iēsoun legōn
And testified the angel of YHWH to Yahushua, saying,

זְכוּת-אֱמֹר יְהוָה צְבָאוֹת אִם-בְּדַרְכֵי תִלְךָ וְאִם-אֶת-מִשְׁמַרְתִּי
תִּשְׁמֹר וְגַם-אֶתָּה תִּדְּרִין אֶת-בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת-חֻצְרִי

וְנָתַתִּי לָךְ מַחְלָכִים בֵּין הָעַמִּים הָאֵלֶּה:

7. koh-‘amar Yahúwah ts’ba’oth ‘im-bid’rakay telek w’im ‘eth-mish’mar’ti thish’mor w’gam-‘attah tadin ‘eth-beythi w’gam tish’mor ‘eth-chatseray w’nathati l’ak mah’l’kim beyn ha’om’dim ha’eleh.

Zec3:7 Thus says **YHWH** of hosts, If you shall walk in My ways and if you shall perform My service, then you shall also govern My house and also have charge of My courts, and I shall grant you room to walk among these who are stand by.

<7> **Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ** 'Εὰν ἐν ταῖς ὁδοῖς μου πορεύῃ καὶ ἐὰν τὰ προστάγματα μου φυλάξῃς, καὶ σὺ διακρινεῖς τὸν οἶκόν μου· καὶ ἐὰν διαφυλάξῃς καὶ τὴν αὐλήν μου, καὶ δώσω σοι ἀναστρεφόμενους ἐν μέσῳ τῶν ἐστηκότων τούτων.

7 **Tade legei kyrios pantokratōr Ean en tais hodois mou poreuē**

Thus says YHWH Almighty, If in My ways you should go,

kai **ean ta prostagmata mou phylaxēs,**

and if My orders should keep guard,

kai **sy diakrineis ton oikon mou; kai ean diaphylaxēs kai tēn aulēn mou,**

then you shall judge My house; and if you shall guard My courtyard,

kai **dōsō soi anastrephomenous en mesō tōn hestēkotōn toutōn.**

and I shall give to you ones pacing in the midst of these standing.

חִשְׁמַע-נָא יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֶתְּהוּ וְרֵעֵיךְ הַיֹּשְׁבִים לְפָנֶיךָ
כִּי-אֲנִישֵׁי מוֹפֶת הֵמָּה כִּי-הִנְנִי מְבִיא אֶת-עַבְדִּי צֶמַח:

8. sh'ma`-na' Yahushu`a hakohen hagadol 'attah w're`eyak hayosh'bim l'phaneyak ki-'an'shey mopheth hemah ki-hin'ni mebi' 'eth-`ab'di tsemach.

Zec3:8 Now listen, Yahushua the high priest, you and your friends who are sitting in front of you; for they are men who are a symbol, for behold, I shall bring forth My servant the Branch.

<8> **ἀκουε δὴ, Ἰησοῦ ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας,** σὺ καὶ οἱ πλησίον σου οἱ καθήμενοι πρὸ προσώπου σου, διότι ἄνδρες τερατοσκόποι εἰσὶ· διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἄγω τὸν δοῦλόν μου Ἀνατολήν·

8 akoue dē, Iēsou ho hierous ho megas,

Hear indeed, O Yahushua the priest great!

sy kai hoi plēsion sou hoi kathēmenoi pro prosōpou sou,

you and your neighbors, the ones sitting down before in front of you.

dioti andres teratoskopoi eisi;

For men that are observers of signs they are.

dioti idou egō agō ton doulon mou Anatolēn;

For behold, I shall bring My servant – rising.

טְכִי הִנֵּה הָאֵבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ יְהוֹשֻׁעַ עַל-אֵבֶן אַחַת
שִׁבְעָה עִינָיִם הִנְנִי מִפְתַּח פֶּתַחָהּ נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת
וּמִשְׁתִּי אֶת-עֶרְוַן הָאֶרֶץ-הַזֹּאת בְּיוֹם אֶחָד:

9. ki hinneh ha'eben 'asher nathati liph'ney Yahushu`a `al-'eben 'achath

shib`ah `eynayim hin'ni m'phateach pituchah n'um Yahúwah ts'ba'oth
umash'ti 'eth-`awon ha'arets-hahi' b'yom 'echad.

Zec3:9 For behold, the stone that I have set before Yahushua; on one stone are seven eyes.
Behold, I shall engrave its engraving, declares **יהוה** of hosts,
and I shall remove the iniquity of that land in one day.

<9> διότι ὁ λίθος, ὃν ἔδωκα πρὸ προσώπου Ἰησοῦ, ἐπὶ τὸν λίθον τὸν ἓνα ἑπτὰ
ὀφθαλμοί εἰσιν· ἰδοὺ ἐγὼ ὀρύσσω βόθρον, λέγει κύριος παντοκράτωρ,
καὶ ψηλαφήσω πᾶσαν τὴν ἀδικίαν τῆς γῆς ἐκείνης ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ.

9 dioti ho lithos, hon edōka pro prosōpou Iēsou,
For the stone which I put before the face of Yahushua;
epi ton lithon ton hena hepta ophthalmoi eisin;
upon the stone one seven eyes are.
idou egō oryssō bothron, legei kyrios pantokratōr,
Behold, I dig an excavation, says YHWH Almighty;
kai psēlaphēsō pasan tēn adikian tēs gēs ekeinēs en hēmera mīa.
and I shall handle all the injustice of that land in day one.

יְבִיחַם הַחַיָּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ אִישׁ
לְרֵעֵהוּ אֶל-תַּחַת גִּפֶּן וְאֶל-תַּחַת תְּאֵנָה:

10. bayom hahu' n'um Yahúwah ts'ba'oth
tiq'r'u 'ish l're`ehu 'el-tachath gephen w'el-tachath t'enah.

Zec3:10 In that day, declares **יהוה** of hosts,
you shall invite each man to his neighbor to sit under his vine and under his fig tree.

<10> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, λέγει κύριος παντοκράτωρ,
συγκαλέσετε ἕκαστος τὸν πλησίον αὐτοῦ ὑποκάτω ἀμπέλου καὶ ὑποκάτω συκῆς.

10 en tē hēmera ekeinē, legei kyrios pantokratōr, sygkalesete hekastos ton plēsion autou
In that day, says YHWH Almighty, you shall call together each his neighbor
hypokatō ampelou kai hypokatō sykēs.
underneath a grapevine and underneath a fig-tree.

Chapter 4

אִישׁ־בְּיָשָׁב הַמִּלְאָךְ הַדָּבָר בִּי
וַיַּעֲרֵנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר-יָעוֹר מִשְׁנָתוֹ:

1. wayashab hamal'ak hadober bi way`ireni k'ish 'asher-ye`or mish'natho.

Zec4:1 Then the messenger who was speaking with me returned and roused me,
as a man who is awakened from his sleep.

<4:1> Καὶ ἐπέστρεψεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ
καὶ ἐξήγειρέν με ὃν τρόπον ὅταν ἐξεγερθῇ ἄνθρωπος ἐξ ὕπνου αὐτοῦ

1 Kai epestrepsen ho aggelos ho lalōn en emoi
And returned the angel speaking with me;
kai exēgeiren me hon tropon
and he awakened me, in which manner

hotan exegerthē anthrōpos ex hypnou autou
whenever should be awakened a man from out of his sleep.

בַּיּוֹמֶהָ אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וַיֹּאמֶר רְאִיתִי
וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָהּ וְגִלָּהּ עַל-רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נִרְתִּים
עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לַנֵּרוֹת אֲשֶׁר עַל-רֹאשָׁהּ:

2. wayo'mer 'elay mah 'attah ro'eh wayo'mer ra'ithi
w'hinneh m'norath zahab kulah w'gulah `al-ro'shah w'shib`ah nerotheyah `aleyah
shib`ah w'shib`ah mutsaqoth laneroth 'asher `al-ro'shah.

Zec4:2 He said to me, What do you see? And I said, I see, and behold,
a lampstand all of it gold and a bowl on its top, and its seven lamps on it,
and seven spouts each to the seven lamps which are on its top;

<2> καὶ εἶπεν πρὸς με τί σύ βλέπεις; καὶ εἶπα Ἐώρακα καὶ ἰδοὺ λυχνία χρυσεῇ ὅλη,
καὶ τὸ λαμπάδιον ἐπάνω αὐτῆς, καὶ ἑπτὰ λύχνοι ἐπάνω αὐτῆς,
καὶ ἑπτὰ ἐπαρυστρίδες τοῖς λύχνοις τοῖς ἐπάνω αὐτῆς.

2 kai eipen pros me Ti sy blepeis?

And he said to me, What do you see?

kai eipa Heōraka kai idou lychnia chrysē holē,

And I said, I have seen, and behold, a lamp-stand of gold entirely,

kai to lampadion epanō autēs, kai hepta lychnoi epanō autēs,

and the oil lamp bowl upon it, and seven lamps upon it,

kai hepta eparystrides tois lychnois tois epanō autēs;

and seven oil funnels to the lamps upon it,

וַיִּשְׁנֶם יִרְתִּים עָלֶיהָ אֶחָד מִיְמִין הַגִּלָּה וְאֶחָד עַל-שְׂמֹאלָהּ:

3. ush'nayim zeythim `aleyah 'echad miymin hagulah w'echad `al-s'mo'lah.

Zec4:3 and two olive trees by it, one on the right of the bowl and one on its left.

<3> καὶ δύο ἐλαίαι ἐπάνω αὐτῆς, μία ἐκ δεξιῶν τοῦ λαμπαδίου καὶ μία ἐξ εὐωνύμων.

3 kai duo elaiiai epanō autēs, mia ek dexiōn tou lampadiou

and two olive trees upon it, one at the right of its oil lamp bowl,

kai mia ex euōnymōn.

and one at the left.

וַיַּעַן וַאֲמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי לֵאמֹר מָה-אַתָּה אֲדֹנִי:

4. wa'a`an wa'omar 'el-hamal'ak hadober bi le'mor mah-'eleh 'adoni.

Zec4:4 Then I answered and said to the messenger who was speaking with me saying,
What are these, my master?

<4> καὶ ἐπηρώτησα καὶ εἶπον πρὸς τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἐμοὶ λέγων
τί ἐστὶν ταῦτα, κύριε;

4 kai epērōtēsa kai eipon pros ton aggelon ton lalounta en emoi legōn

And I asked, and I said to the angel, the one speaking with me, saying,

Ti estin tauta, kyrie?

וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא
יָדַעְתָּ מָה-הֵמָּה אֵלֶּה וְאָמַר לֹא אֲדֹנִי:

5. waya`an hamal`ak hadober bi wayo`mer `elay halo` yada`at mah-hemah `eleh
wa`omar lo` `adoni.

Zec4:5 So the messenger who was speaking with me answered and said to me,
Do you not know what these are they? And I said, No, my master.

<5> καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ καὶ εἶπεν πρὸς με
Οὐ γινώσκεις τί ἐστὶν ταῦτα; καὶ εἶπα Οὐχί, κύριε.

5 kai apekrithē ho aggelos ho lalōn en emoi

And answered the angel, the one speaking with me.

kai eipen pros me Ou ginōskeis ti estin tauta? kai eipa Ouchi, kyrie.

And he said to me, Do you not know what these are? And I said, No, O YHWH.

וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר-יְהוָה אֶל-זֶרְבָּבֶל לֵאמֹר
לֹא בְחַיִּל וְלֹא בְכֹחַ כִּי אִם-בְּרוּחִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

6. waya`an wayo`mer `elay le`mor zeh d`bar-Yahúwah `el-Z`rubabbel le`mor
lo` b`chayil w`lo` b`koach ki `im-b`ruchi `amar Yahúwah ts`ba`oth.

Zec4:6 Then he answered and said to me, saying, This is the Word of ~~אֱלֹהִים~~
to Zerubbabel saying, Not by might nor by power, but by My Spirit, says ~~אֱלֹהִים~~ of hosts.

<6> καὶ ἀπεκρίθη καὶ εἶπεν πρὸς με λέγων Οὗτος ὁ λόγος κυρίου
πρὸς Ζοροβαβὲλ λέγων Οὐκ ἐν δυνάμει μεγάλῃ οὐδὲ ἐν ἰσχύι,
ἀλλ' ἢ ἐν πνεύματί μου, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

6 kai apekrithē kai eipen pros me legōn

And he responded and said to me, saying,

Houtos ho logos kyriou pros Zorobabel legōn

This is the Word of YHWH to Zerubbabel, saying,

Ouk en dynamei megalē oude en ischui, all' ē en pneumatī mou, legei kyrios pantokrator.

Not by power great, nor by strength, but by My spirit, says YHWH Almighty.

זְמִי-אַתָּה הָר-הַגָּדוֹל לִפְנֵי זֶרְבָּבֶל לְמִישׁוֹר
וְהוֹצִיא אֶת-הָאֶבֶן הַרְאֵשָׁה תְּשַׁאֲוֶת חֵן חֵן לָהּ: פ

7. mi-`attah har-hagadol liph`ney Z`rubabbel l'mishor
w`hotsi' `eth-ha`eben haro`shah t'shu'oth chen chen lah.

Zec4:7 What are you, O great mountain? Before Zerubbabel you shall become a plain;
and he shall bring forth the top stone with shouts of grace, grace to it!

<7> τίς εἶ σύ, τὸ ὄρος τὸ μέγα, πρὸ προσώπου Ζοροβαβὲλ τοῦ κατορθῶσαι;
καὶ ἐξοίσω τὸν λίθον τῆς κληρονομίας ἰσότητα χάριτος χάριτα αὐτῆς.

7 tis ei sy, to oros to mega, pro prosōpou Zorobabel tou katorthōsai?

Who are you mountain great before the face of Zerubbabel to set up?

kai exoisō ton lithon tēs klēronomias isotēta charitos charita autēs.

And I shall bring forth the stone of the inheritance equaling my favor of its favor.

חַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

8. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Zec4:8 Also the Word of אִי אִי came to me, saying,

<8> καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

8 kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came to pass the Word of YHWH to me, saying,

טִיְדֵי זְרַבְבֶּל יְסֻדוּ הַבֵּית הַזֶּה וְיָדָיו תִּבְצַעְנָה
וְיִדְעֶתָ כִּי-יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחָנִי אֵלֵיכֶם:

9. y'dey Z'rubbabel yis'du habayith hazeh w'yadayu t'batsa'nah
w'yada`at ki-Yahúwah ts'ba'oth sh'lachani 'alekem.

Zec4:9 The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house, and his hands shall finish it. Then you shall know that אִי אִי of hosts has sent Me to you.

<9> Αἱ χεῖρες Ζοροβαβελ ἐθεμελίωσαν τὸν οἶκον τοῦτον,
καὶ αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἐπιτελέσουσιν αὐτόν,
καὶ ἐπιγνώσῃ διότι κύριος παντοκράτωρ ἐξαπέσταλκέν με πρὸς σέ.

9 Hai cheires Zorobabel ethemeliōsan ton oikon touton,

The hands of Zerubbabel laid the foundation of this house,

kai hai cheires autou epitelesousin auton,

and his hands shall complete it;

kai epignōsē dioti kyrios pantokratōr exapestalken me pros se.

and you shall recognize that YHWH Almighty has sent Me to you.

יְכִי מִי בַז לְיוֹם קְטָנוֹת וְשָׁמְחוּ וְרָאוּ אֶת-הָאֶבֶן הַבְּדִיל בְּיָד
זְרַבְבֶּל שְׂבַע-אֵלֶּה עֵינֵי יְהוָה הֵמָּה מְשׁוּטְטִים בְּכָל-הָאָרֶץ:

10. ki mi baz l'yom q'tanoth w'sam'chu w'ra'u 'eth-ha'eben hab'dil

b'yad Z'rubbabel shib'ah-'eleh 'eyney Yahúwah hemah m'shot'tim b'kal-ha'arets.

Zec4:10 For who has despised the day of small things?

For they shall be glad when they see the plummet stone in the hand of Zerubbabel these seven are the eyes of אִי אִי; they run to and fro through all the earth.

<10> διότι τίς ἐξουδένωσεν εἰς ἡμέρας μικράς; καὶ χαροῦνται
καὶ ὄψονται τὸν λίθον τὸν κασσιτέρινον ἐν χειρὶ Ζοροβαβελ.

ἐπτά οὗτοι ὀφθαλμοὶ κυρίου εἰσὶν οἱ ἐπιβλέποντες ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.

10 dioti tis exoudenōsen eis hēmeras mikras? kai charountai

For who treated with contempt days small? And they shall rejoice,

kai opsontai ton lithon ton kassiterinon en cheiri Zorobabel.

and shall see the stone plummet tin in the hand of Zerubbabel;

hepta houtoi ophthalmoi kyriou eisin hoi epiblepontes epi pasan tēn gēn.

these seven eyes of YHWH are the ones looking upon all the earth.

יֹאמַר אֵלָיו מַה-נְּשִׂי הַזֵּיתִים הָאֵלֶּה
עַל-יְמִין הַמְּנוּרָה וְעַל-שְׂמֹאלָהּ:

11. wa'a'an wa'omar 'elayu mah-sh'ney hazeythim ha'eleh
'al-y'min ham'norah w'al-s'mo'wlah.

Zec4:11 Then I answered and said to him,
What are these two olive trees on the right of the lampstand and on its left?

<11> καὶ ἀπεκρίθη καὶ εἶπα πρὸς αὐτόν
Τί αἱ δύο ἐλαῖαι αὗται αἱ ἐκ δεξιῶν τῆς λυχνίας καὶ ἐξ εὐωνύμων;

11 kai apekrithēn kai eipa pros auton Ti hai duo elaiai hautai
And I responded and said to him, What are two olive trees these,
hai ek dexiōn tēs lychnias kai ex euōnymōn?
the ones on the right side of the lamp-stand, and on the left?

יֹאמַר שְׁנִית וְאֵלָיו מַה-נְּשִׂי שְׁבָלֵי הַזֵּיתִים
אֲשֶׁר בְּיַד נְּשִׂי צִנְתָּרוֹת הַזָּהָב הַמְרִיקִים מֵעֲלֵיהֶם הַזָּהָב:

12. wa'a'an shenith wa'omar 'elayu mah-sh'tey shibaley hazeythim
'asher b'yad sh'ney tsan't'roth hazahab ham'riqim me'aleyhem hazahab.

Zec4:12 And I answered the second time and said to him, What are the two olive branches
which are beside the two golden pipes, which empty the golden oil from themselves?

<12> καὶ ἐπηρώτησα ἐκ δευτέρου καὶ εἶπα πρὸς αὐτόν Τί οἱ δύο κλάδοι τῶν ἐλαιῶν οἱ
ἐν ταῖς χερσίν τῶν δύο μυσωτήρων τῶν χρυσῶν τῶν ἐπιχεόντων
καὶ ἐπαναγόντων τὰς ἐπαρυστρίδας τὰς χρυσᾶς;

12 kai epērōtēsa ek deutērou kai eipa pros auton
And I asked of a second time, and I said to him,
Ti hoi duo kladoi tōn elaiōn hoi en tais chersin
What are the two branches of the olive trees, the ones by the handles
tōn duo myxōtērōn tōn chrysōn tōn epicheontōn
of the two tubes of gold of the ones pouring
kai epanagontōn tas eparystridas tas chrysas?
and returning back the oil by funnels of gold?

יֹאמַר אֵלָיו לֹאמֹר הֲלוֹא יָדַעְתָּ מַה-אֵלֶּה וְאֵלָיו לֹא אָדֹנִי:

13. wayo'mer 'elay le'mor halo' yada'at mah-'eleh wa'omar lo' adoni.

Zec4:13 So he spoke to me, saying, Do you not know what these are?
And I said, No, my master.

<13> καὶ εἶπεν πρὸς με Οὐκ οἶδας τί ἐστὶν ταῦτα; καὶ εἶπα Οὐχί, κύριε.

13 kai eipen pros me Ouk oidas ti estin tauta? kai eipa Ouchi, kyrie.
And he said to me, Do you know not what these are? And I said, No, O YHWH.

יֹאמַר אֵלָיו שְׁנֵי בְנֵי-הַמִּצְחָר הַעֲמִידִים עַל-אֲדֹנָי:

14. wayo'mer 'eleh sh'ney b'ney-hayits'har ha'om'dim 'al-'Adon kal-ha'arets.

Zec4:14 Then he said, These are the two anointed sons who are standing

by the Adon of the whole earth.

<14> καὶ εἶπεν Οὗτοι οἱ δύο υἱοὶ τῆς πλότητος
παρεστήκασιν τῷ κυρίῳ πάσης τῆς γῆς.

14 kai eipen Houtoi hoi duo huioi tēs pīotētos
And he said, These are the two sons of fatness,
parestēkasin tō kyriō pasēs tēs gēs.
they stand beside YHWH of all the earth.

Chapter 5

אֶנְאָשׁוּב וְאֶשָּׂא עֵינַי וְאֶרְאֶה וְהִנֵּה מְגִלָּה עֹפָה:

1. wa'ashub wa'esa' `eynay wa'er'eh w'hinneḥ m'gilah `aphah.

Zec5:1 And I turned and lifted up my eyes and looked,
and behold, there was a flying scroll.

<5:1> Καὶ ἐπέστρεψα καὶ ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον
καὶ ἰδοὺ δρέπανον πετόμενον.

1 Kai epestrepsa kai ēra tous ophthalmous mou kai eidon kai idou drepanon petomenon.
And I turned, and I lifted my eyes, and I saw, and behold, a sickle flying.

בֹּיָאמֵר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר אֲנִי רֹאֶה
מְגִלָּה עֹפָה אֶרְכָּה עֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרָחְבָּהּ עֶשֶׂר בָּאַמָּה:

2. wayo'mer 'elay mah 'attah ro'eh wa'omar 'ani ro'eh
m'gilah `aphah 'ar'kah `es'rim ba'amah w'rach'bah `eser ba'amah.

Zec5:2 And he said to me, What do you see?
And I answered, I see a flying scroll; its length is twenty cubits and its width ten cubits.

<2> καὶ εἶπεν πρὸς με τί σὺ βλέπεις; καὶ εἶπα
Ἐγὼ ὁρῶ δρέπανον πετόμενον μῆκος πήχεων εἴκοσι καὶ πλάτος πήχεων δέκα.

2 kai eipen pros me Ti sy blepeis? kai eipa Egō horō drepanon petomenon
And he said to me, What do you see? And I said, I see a sickle flying,
mēkos pēcheōn eikosi kai platos pēcheōn deka.
the length – cubits twenty, and the width – cubits ten.

גֹּיָאמֵר אֵלַי זֹאת הָאִלָּה הַיּוֹצֵאת עַל-פָּנַי כָּל-הָאָרֶץ
כִּי כָל-הַגִּזְבִּים מִזֶּה כְּמוֹהָ נִקָּה וְכָל-הַנִּשְׁבָּע מִזֶּה כְּמוֹהָ נִקָּה:

3. wayo'mer 'elay zo'th ha'alah hayotse'th `al-p'ney kal-ha'arets
ki kal-hagoneb mizeh kamoah niqah w'kal-hanish'ba` mizeh kamoah niqah.

Zec5:3 Then he said to me, This is the curse that is going forth over the face
of the whole land. For everyone who steals shall be purged away according to it
on this side, and everyone who swears shall be purged away according to it on other side.

<3> καὶ εἶπεν πρὸς με Αὕτη ἡ ἀρά ἣ ἐκπορευομένη ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς,
διότι πᾶς ὁ κλέπτης ἐκ τούτου ἕως θανάτου ἐκδικηθήσεται,

καὶ πᾶς ὁ ἐπίορκος ἐκ τούτου ἕως θανάτου ἐκδικηθήσεται·

3 kai eipen pros me Hautē hē ara hē ekporeuomenē epi prosōpon

And he said to me, This is the curse, the one going forth upon the face
pasēs tēs gēs, dioti pas ho kleptēs ek toutou heōs thanatou ekdikēthēsetai,
of all the earth; for every thief of this one side unto death shall be punished,
kai pas ho epiorkos ek toutou heōs thanatou ekdikēthēsetai;
and every perjurer of this other side unto death shall be punished.

וְהוֹצֵאתִיהָ נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת וּבָאָה אֶל-בֵּית הַגָּנֵב
וְאֶל-בֵּית הַנִּשְׁבָּע בְּשִׁמִּי לַשָּׁקֶר וְלָנָה בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ
וּכְלָתוּ וְאֶת-עֵצָיו וְאֶת-אֲבָנָיו:

4. hotse'thiah n'um Yahúwah ts'ba'oth uba'ah 'el-beyth haganab
w'el-beyth hanish'ba` bish'mi lashaqer w'laneh b'thok beytho
w'kilatu w'eth-`etsayu w'eth-'abanayu.

Zec5:4 I shall make it go forth, declares **יהוה** of hosts, and it shall enter
into the house of the thief and the house of the one who swears falsely by My name;
and it shall remain in the midst of his house and consume it with its timber and stones.

<4> καὶ ἐξοίσω αὐτό, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ εἰσελεύσεται
εἰς τὸν οἶκον τοῦ κλέπτου καὶ εἰς τὸν οἶκον τοῦ ὀμνύοντος τῷ ὀνόματί μου
ἐπὶ ψεύδει καὶ καταλύσει ἐν μέσῳ τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ συντελέσει αὐτὸν
καὶ τὰ ξύλα αὐτοῦ καὶ τοὺς λίθους αὐτοῦ.

4 kai exoisō auto, legei kyrios pantokratōr,
And I shall bring it forth, says YHWH Almighty,
kai eiseleusetai eis ton oikon tou kleptou
and it shall enter into the house of the thief,
kai eis ton oikon tou omnuontos tō onomati mou epi pseudei
and into the house of the one swearing an oath by My name for a lie;
kai katalyse en mesō tou oikou autou
and it shall rest in the midst of his house,
kai syntelesei auton kai ta xyla autou kai tous lithous autou.
and it shall finish it off entirely, even its wood and its stones.

הוֹצֵא הַמַּלְאָךְ הַזֶּה בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי שָׂא נָא עֵינֶיךָ
וְרֵאָה מָה הוֹצֵאת הַזֹּאת:

5. wayetse' hamal'ak hadober bi wayo'mer 'elay sa' na' `eyneyak
ur'eh mah hayotse'th hazo'th.

Zec5:5 Then the messenger who was speaking with me went out and said to me,
Lift up now your eyes and see what this is going forth.

<5> Καὶ ἐξῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ καὶ εἶπεν
πρὸς με Ἀνάβλεψον τοῖς ὀφθαλμοῖς σου καὶ ἰδὲ τί τὸ ἐκπορευόμενον τοῦτο.

5 Kai exēlthen ho aggelos ho lalōn en emoi
And came forth the angel, the one speaking to me,
kai eipen pros me Anablepson tois ophthalmois sou

and he said to me, Look up with your eyes,
kai ide ti to ekporeuomenon touto.
and behold what this going forth is!

וַיֹּאמֶר מַה־הִיא וַיֹּאמֶר זֹאת הָאֵיפָה הַיּוֹצֵאת
וַיֹּאמֶר זֹאת עֵינָם בְּכָל־הָאָרֶץ:

6. wa'omar mah-hi' wayo'mer zo'th ha'eyphah hayotse'th
wayo'mer zo'th `eynam b'kal-ha'arets.

Zec5:6 I said, What is it? And he said, This is the ephah going forth.
And he said, This is their appearance in all the land

<6> καὶ εἶπα Τί ἐστίν; καὶ εἶπεν Τοῦτο τὸ μέτρον τὸ ἐκπορευόμενον.
καὶ εἶπεν Αὕτη ἡ ἀδικία αὐτῶν ἐν πάσῃ τῇ γῇ.

6 kai eipa Ti estin? kai eipen Touto to metron to ekporeuomenon.

And I said, What is it? And he said, This is the measure basket going forth.

kai eipen Hautē hē adikia autōn en pasē tē gē.

And he said, This is their iniquity in all the earth.

וַיִּהְיֶה כִּפּוּר עֹפֶרֶת נִשְׂאת וְזֹאת אִשָּׁה אָחַת יוֹשֶׁבֶת בְּתוֹךְ הָאֵיפָה:
7. w'hinneh kikar `ophereth nise'th w'zo'th 'ishah 'achath yoshebeth b'thok ha'eyphah.

Zec5:7 and behold, a lead cover was lifted up;
and this is a woman sitting in the midst of the ephah.

<7> καὶ ἰδοὺ τάλαντον μολίβου ἐξαιρόμενον,
καὶ ἰδοὺ μία γυνή ἐκάθητο ἐν μέσῳ τοῦ μέτρου.

7 kai idou talanton molibou exairomenon,

And behold, a talent of lead was being lifted away;

kai idou mia gynē ekathēto en mesō tou metrou.

and behold, woman one sat down in the midst of the measure basket.

חַיֵּי אֹמֶר זֹאת הָרִשָּׁעָה וַיִּשְׁלֵךְ אֹתָהּ אֶל־תּוֹךְ הָאֵיפָה
וַיִּשְׁלֵךְ אֶת־אֶבֶן הָעֹפֶרֶת אֶל־פִּיהָ: ם

8. wayo'mer zo'th harish'`ah wayash'lek 'othah 'el-tok ha'eyphah
wayash'lek 'eth-'eben ha`ophereth 'el-piyah.

Zec5:8 Then he said, This is wickedness! And he threw her down
into the middle of the ephah and cast the lead stone on its mouth.

<8> καὶ εἶπεν Αὕτη ἐστὶν ἡ ἀνομία· καὶ ἔρριψεν αὐτὴν ἐν μέσῳ τοῦ μέτρου
καὶ ἔρριψεν τὸν λίθον τοῦ μολίβου εἰς τὸ στόμα αὐτῆς.

8 kai eipen Hautē estin hē anomia;

And he said, This is lawlessness.

kai erripsen autēn en mesō tou metrou

And he tossed it into the midst of the measure basket,

kai erripsen ton lithon tou molibou eis to stoma autēs.

and he tossed the stone of lead into her mouth.

טַאָשָׂא עֵינַי וְאַרְא וְהִנֵּה שְׁתֵּי נָשִׁים יוֹצְאוֹת
וְרוּחַ בְּכַנְפֵיהֶם וְלִהְנֶה כְּנָפִים כְּכַנְפֵי הַחֲסִידָה
וּתְשַׂאנָּה אֶת־הָאֵיפָה בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם:

9. wa'esa' `eynay wa'ere' w'hinneh sh'tayim nashim yots'oth
w'ruach b'kan'pheyhem w'lahenah k'naphayim k'kan'phey hachasidah
watise'nah 'eth-ha'eyphah beyn ha'arets ubeyn hashamayim.

Zec5:9 Then I lifted up my eyes and looked, and behold, two women were coming out with the wind in their wings; for they had wings like the wings of a stork, and they lifted up the ephah between the earth and the heavens.

<9> καὶ ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ δύο γυναῖκες ἐκπορευόμεναι, καὶ πνεῦμα ἐν ταῖς πτέρυξιν αὐτῶν, καὶ αὗται εἶχον πτέρυγας ὡς πτέρυγας ἑποπός· καὶ ἀνέλαβον τὸ μέτρον ἀνὰ μέσον τῆς γῆς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ οὐρανοῦ.

9 kai ēra tous ophthalmous mou kai eidon kai idou duo gynaiques ekporeuomenai,
And I lifted my eyes, and I saw, and behold, two women going forth,
kai pneuma en tais pteryxin autōn, kai hautai eichon pterygas hōs pterygas epopos;
and the wind was in their wings, and these had wings as wings of the hoopoe bird;
kai anelabon to metron ana meson tēs gēs kai ana meson tou ouranou.
and they took up the measure basket between the earth and the heavens.

יֹאמַר אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנָּה הֵמָּה מוֹלִכוֹת אֶת־הָאֵיפָה:

10. wa'omar 'el-hamal'ak hadober bi 'anah hemah molikoth 'eth-ha'eyphah.

Zec5:10 I said to the messenger who was speaking with me,
Where are they taking the ephah?

<10> καὶ εἶπα πρὸς τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἐμοί
Ποῦ αὗται ἀποφέρουσιν τὸ μέτρον;

10 kai eipa pros ton aggelon ton lalounta en emoi
And I said to the angel, the one speaking with me,
Pou hautai apopherousin to metron?
Where are these carrying the measure basket?

יֹאמַר אֵלַי לְבָנוֹת־לָּהּ בַּיִת בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר
וְהִיכֵן וְהִנִּיחָה שָׁם עַל־מִבְּנֶתָהּ: ס

11. wayo'mer 'elay lib'noth-lah bayith b'erets Shin'`ar
w'hukan w'hunichah sham `al-m'kunathah.

Zec5:11 Then he said to me, To build a house for her in the land of Shinar;
and when it is prepared, she shall be set there on her own pedestal.

<11> καὶ εἶπεν πρὸς με Οἰκοδομήσαι αὐτῇ οἰκίαν ἐν γῇ Βαβυλῶνος καὶ ἐτοιμάσαι, καὶ θήσουσιν αὐτὸ ἐκεῖ ἐπὶ τὴν ἐτοιμασίαν αὐτοῦ.

11 kai eipen pros me Oikodomēsai autō oikian en gē Babylōnos
And he said to me, They build for it a house in the land of Babylon,
kai hetoimasai, kai thēsousin auto ekei epi tēn hetoimasian autou.
and to prepare. And they shall put it there upon its preparation place.

Chapter 6

אֶוָּאֶשְׁבּ וְאֶשָּׂא עֵינַי וְאֶרְאָה וְהִנֵּה אַרְבַּע מְרֻכְבוֹת
יִצְאוֹת מִבֵּין שְׁנֵי הַהָרִים וְהַהָרִים הָרִי נְחֹשֶׁת:

1. wa'ashub wa'esa' `eynay wa'er'eh w'hinneḥ 'ar'ba` mar'kaboth
yots'oth mibeyn sh'ney heharim w'heharim harey n'chosheth.

Zec6:1 And I returned and lifted up my eyes and looked,
and behold, four chariots were coming forth from between the two mountains;
and the mountains were bronze mountains.

<6:1> Καὶ ἐπέστρεψα καὶ ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ τέσσαρα
ἄρματα ἐκπορευόμενα ἐκ μέσου δύο ὀρέων, καὶ τὰ ὄρη ἦν ὄρη χαλκᾶ.

1 Kai epestrepsa kai ēra tous ophthalmous mou kai eidon
And I turned, and lifted my eyes; and I beheld,
kai idou tessara harmata ekporeuomena ek mesou duo oreōn,
and behold, four chariots going forth from out of the midst of two mountains;
kai ta orē ēn orē chalka.
and the mountains were mountains of brass.

בַּמְרֻכְבָּה הָרִאשׁוֹנָה סוּסִים אֲדָמִים
וּבַמְרֻכְבָּה הַשֵּׁנִית סוּסִים שְׁחֹרִים:

2. bamer'kabah hari'shonah susim 'adumim ubamer'kabah hashenith susim sh'chorim.

Zec6:2 With the first chariot were red horses, with the second chariot black horses,

<2> ἐν τῷ ἄρματι τῷ πρώτῳ ἵπποι πυρροί,
καὶ ἐν τῷ ἄρματι τῷ δευτέρῳ ἵπποι μέλανες,

2 en tō harmati tō prōtō hippoi pyrroi, kai en tō harmati tō deuterō hippoi melanes,
With the chariot first horses reddish; and with the chariot second horses black;

גּוּבַמְרֻכְבָּה הַשְּׁלִישִׁית סוּסִים לְבָנִים
וּבַמְרֻכְבָּה הָרְבִיעִית סוּסִים בְּרָדִים אֲמֻצִּים:

3. ubamer'kabah hash'lishith susim l'banim
ubamer'kabah har'bi`ith susim b'rudim 'amutsim.

Zec6:3 with the third chariot white horses,
and with the fourth chariot dappled and speckled horses.

<3> καὶ ἐν τῷ ἄρματι τῷ τρίτῳ ἵπποι λευκοί,
καὶ ἐν τῷ ἄρματι τῷ τετάρτῳ ἵπποι ποικίλοι ψαροί.

3 kai en tō harmati tō tritō hippoi leukoi,
and with the chariot third horses white;
kai en tō harmati tō tetartō hippoi poikiloi psaroi.
and with the chariot fourth horses spotted and dapple-gray.

דָּוָאֶען וְאָמַר אֶל-הַמֶּלֶאךָ הַדֹּבֵר בִּי מָה-אֵלֶּה אֲדַנִּי:

4. wa'a`an wa'omar 'el-hamal'ak hadober bi mah-'eleh 'adoni.

Zec6:4 Then I spoke and said to the messenger who was speaking with me,
What are these, my master?

<4> καὶ ἀπεκρίθην καὶ εἶπα πρὸς τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἐμοί
Τί ἐστὶν ταῦτα, κύριε;

4 kai apekrithēn kai eipa pros ton aggelon ton lalounta en emoi

And I answered and said to the angel, the one speaking with me,

Ti estin tauta, kyrie?

What are these, O YHWH?

הוֹיֵעַן הַמְּלָאָךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה אַרְבַּע רִחוֹת הַשָּׁמַיִם
יוֹצְאוֹת מִהַתְּיָצֵב עַל-אֲדֹנָן כָּל-הָאָרֶץ:

5. waya`an hamal'ak wayo'mer 'elay 'eleh 'ar'ba` ruchoth hashamayim
yots'oth mehith'yatseb `al-'Adon kal-ha'arets.

Zec6:5 The messenger answered and said to me, These are the four spirits of the heavens,
going forth after standing before Adon (Master) of all the earth,

<5> καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοί καὶ εἶπεν Ταῦτά ἐστιν οἱ τέσσαρες
ἄνεμοι τοῦ οὐρανοῦ, ἐκπορεύονται παραστῆναι τῷ κυρίῳ πάσης τῆς γῆς·

5 kai apekrithē ho aggelos ho lalōn en emoi

And answered the angel, the one speaking with me.

kai eipen Tauta estin hoi tessares anemoi tou ouranou,

And he said, These are the four winds of the heavens,

ekporeuontai parastēnai tō kyriō pasēs tēs gēs;

and they go forth to stand beside YHWH of all the earth,

וַאֲשֶׁר-בָּהּ הַסּוּסִים הַשְּׁחֹרִים יֹצְאִים אֶל-אָרֶץ צָפוֹן
וְהַלְבָּנִים יֹצְאוּ אֶל-אֲחֵרֵיהֶם וְהַבְּרָדִים יֹצְאוּ אֶל-אָרֶץ הַתִּימָן:

6. 'asher-bah hasusim hash'chorim yots'im 'el-'erets tsaphon
w'hal'banim yats'u 'el-'achareyhem w'hab'rudim yats'u 'el-'erets hateyman.

Zec6:6 The black horses which are in it go forth to the north country; and the white ones
go forth into the north after them, while the dappled ones go forth to the south country.

<6> ἐν ᾗ ἦσαν οἱ ἵπποι οἱ μέλανες, ἐξεπορεύοντο ἐπὶ γῆν βορρᾶ, καὶ οἱ λευκοὶ
ἐξεπορεύοντο κατόπισθεν αὐτῶν, καὶ οἱ ποικίλοι ἐξεπορεύοντο ἐπὶ γῆν νότου,

6 en hō ēsan hoi hippoi hoi melanes, exeporeuonto epi gēn borra,

with which were horses the black – they went forth upon the land of the north;

kai hoi leukoi exeporeuonto katopisthen autōn,

and the white – they went forth after them;

kai hoi poikiloi exeporeuonto epi gēn notou,

and the spotted – they went forth upon the land of the south,

זוֹהָאֲמַצִּים יֹצְאוּ וַיִּבְקְשׁוּ לָלֶכֶת לְהַתְּהַלֵּךְ בְּאֶרֶץ
וַיֹּאמֶר לְכוּ הַתְּהַלְכוּ בְּאֶרֶץ וּתְהַלְכֶנָּה בְּאֶרֶץ:

7. w'ha'amutsim yats'u way'baq'shu laleketh l'hith'halek ba'arets
wayo'mer l'ku hith'hal'ku ba'arets watith'halak'nah ba'arets.

Zec6:7 When the strong ones went out, they were eager to go to walk to and fro in the earth.
And He said, Go, walk to and fro in the earth. So they walked to and fro in the earth.

<7> καὶ οἱ ψαροὶ ἐξεπορεύοντο καὶ ἐπέβλεπον τοῦ πορεύεσθαι
τοῦ περιδεῦσαι τὴν γῆν. καὶ εἶπεν Πορεύεσθε
καὶ περιδεύσατε τὴν γῆν· καὶ περιώδευσαν τὴν γῆν.

7 kai hoi psaroi exeporeuonto

and dapple-gray – they went forth,

kai epeblepon tou poreuesthai tou periodeusai tēn gēn.

and they looked to go and travel about the earth.

kai eipen Poreuesthe kai periodeusate tēn gēn; kai periōdeusan tēn gēn.

And he said, Go and travel about the earth! And they traveled about the earth.

חֲזַנְזֵק אֶתִּי וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר רָאָה הַיּוֹצְאִים
אֶל-אֶרֶץ צָפוֹן הַנִּיחוּ אֶת-רוּחִי בְּאֶרֶץ צָפוֹן: ס

8. wayaz'`eq 'othi way'daber 'elay le'mor

r'eh hayots'im 'el-'erets tsaphon henichu 'eth-ruchi b'erets tsaphon.

Zec6:8 Then He cried out to me and spoke to me saying, See, those who are going
to the land of the north have caused My Spirit to rest in the land of the north.

<8> καὶ ἀνεβόησεν καὶ ἐλάλησεν πρὸς με λέγων Ἴδου οἱ ἐκπορευόμενοι
ἐπὶ γῆν βορρᾶ ἀνέπαυσαν τὸν θυμόν μου ἐν γῇ βορρᾶ.

8 kai aneboēsen kai elalēsen pros me legōn Idou hoi ekporeuomenoi

And He yelled out and spoke to me, saying Behold, the ones going forth

epi gēn borra anepausan ton thymon mou en gē borra.

upon the land of the north caused rest for My rage in the land of the north.

טוֹיְהִי דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

9. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Zec6:9 The Word of YHWH was to me, saying,

<9> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

9 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came to pass the Word of YHWH to me, saying,

יִלְקוּחַ מֵאֵת הַגּוֹלָה מִחֶלְדַּי וּמֵאֵת טוֹבִיָּה
וּמֵאֵת יַדְעָיָה וּבֵאתָ אֶתָּה בַּיּוֹם הַהוּא
וּבֵאתָ בֵּית יֹאשִׁיָּה בֶן-צִפְנְיָה אֲשֶׁר-בָּאוּ מִבָּבֶל:

10. laqoach me'eth hagolah meChel'day ume'eth TobiYah ume'eth Y'da`Yah
uba'ath 'attah bayom hahu' uba'ath beyth Yo'shiYah ben-Ts'phan'Yah
'asher-ba'u miBabel.

Zec6:10 Take from the exiles, from Chelday, from TobiYah and from YedaYah;
and in that day you go and enter the house of YosiYah the son of TsephanYah,

in which they have come from Babel.

<10> Λαβὲ τὰ ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας παρὰ τῶν ἀρχόντων καὶ παρὰ τῶν χρησίμων αὐτῆς καὶ παρὰ τῶν ἐπεγνωκότων αὐτήν καὶ εἰσελεύσῃ σὺ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ εἰς τὸν οἶκον Ἰωσίου τοῦ Σοφονίου τοῦ ἡκοντος ἐκ Βαβυλῶνος

10 Labe ta ek tēs aichmalōsias para tōn archontōn kai para tōn chrēsimōn autēs
Take the ones of the captivity from the rulers, and from its profitable ones,
kai para tōn epegnōkotōn autēn kai eiseleusē sy en tē hēmera ekeinē
and from the ones recognizing it! And you shall enter in that day,
eis ton oikon Iōsiou tou Sophoniou
into the house of Josiah the son of Zephaniah,
tou hēkontos ek Babylōnos
the one having come from out of Babylon.

יֵא וְלָקַחְתָּ כֶּסֶף-וְזָהָב וְעָשִׂיתָ עֲטָרוֹת
וְשָׂמַתָּ בְּרֹאשׁ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל:

11. w'laqach'at keseph-w'zahab w'`asiath `ataroth
w'sam'at b'ro'sh Yahushu`a ben-Yahutsadaq hakohen hagadol.

Zec6:11 Take silver and gold, make an ornate crown
and set it on the head of Yahushua the son of Yahutsadaq, the high priest.

<11> καὶ λήψῃ ἀργύριον καὶ χρυσίον καὶ ποιήσεις στεφάνους
καὶ ἐπιθήσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν Ἰησοῦ τοῦ Ἰωσεδεκ τοῦ ἱερέως τοῦ μεγάλου

11 kai lēpsē argyrion kai chrysiōn kai poiēseis stephanous
And you shall take silver and gold, and you shall make crowns,
kai epithēseis epi tēn kephalēn Iēsou tou Iōsedek tou hierēōs tou megalou
and you shall place upon the head of Joshua the son of Josedeck the priest great.

יְבֹאֲמַרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הִנֵּה-אִישׁ
צֶמַח שְׁמוֹ וּמִתְחַתֵּיו יִצְמַח וּבְנָה אֶת-הַיֵּיכָל יְהוָה:

12. w'amar'at 'elayu le'mor koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth le'mor hinneh-'ish tsemach
sh'mo umitach'tayu yits'mach ubanah 'eth-heykal Yahúwah.

Zec6:12 Then speak to him, saying, Thus says YHWH of hosts, saying,
Behold, a man whose name is Branch. And He shall grow up out of His place,
and He shall build the temple of YHWH.

<12> καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτόν Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἰδοὺ ἀνὴρ,
Ἀνατολὴ ὄνομα αὐτῷ, καὶ ὑποκάτωθεν αὐτοῦ ἀνατελεῖ,
καὶ οἰκοδομήσει τὸν οἶκον κυρίου.

12 kai ereis pros auton Tade legei kyrios pantokratōr Idou anēr,
And you shall say to him, Thus says YHWH Almighty, Behold, a male,
Anatolē onoma autō, kai hypokatōthen autou anateleī,
Rising is His name; and from beneath Him He shall rise
kai oikodomēsei ton oikon kyriou;
and shall build the house of YHWH.

יג והוא יבנה את-היכל יהוה והוא ישב ומשל
על-כסאו והיה כהן על-כסאו ועצת שלום תהיה בין שניהם:

13. w'hu' yib'neh 'eth-heykal Yahúwah w'hu'-yisa' hod w'yashab umashal `al-kis'o
w'hayah kohen `al-kis'o wa`atsath shalom tih'yeh beyn sh'neyhem.

Zec6:13 Yes, it is He who shall build the temple of **יהוה**, and He who shall bear the honor and sit and rule on His throne. Thus, He shall be a priest on His throne, and the counsel of peace shall be between them both.

<13> καὶ αὐτὸς λήμψεται ἀρετὴν καὶ καθίεται καὶ κατάρξει ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ, καὶ ἔσται ὁ ἱερεὺς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, καὶ βουλὴ εἰρηνικὴ ἔσται ἀνὰ μέσον ἀμφοτέρων.

13 kai autos lēmpsetai aretēn kai kathietai kai katarxei epi tou thronou autou,

And He shall receive virtue, and shall sit and rule upon His throne;

kai estai ho hierews ek dexiōn autou,

and there shall be a priest at His right.

kai boulē eirēnikē estai ana meson amphoterōn.

And counsel peaceable shall be between both.

יד והעטרת תהיה לחלם ולטוביה ולירבעה
ולחן בן-צפניה לזכרון ביהיכל יהוה:

14. w'ha`ataroth tih'yeh l'Chelem ul'TobiYah w'IYda`Yah
ul'Chen ben-Ts'phan'Yah l'zikaron b'heykal Yahúwah.

Zec6:14 Now the crown shall become a reminder in the temple of **יהוה** to Chelem, and to TobiYah, and to YedaYah and to Chen the son of TsephanYah.

<14> ὁ δὲ στέφανος ἔσται τοῖς ὑπομένουσιν καὶ τοῖς χρησίμοις αὐτῆς καὶ τοῖς ἐπεγνωκόσιν αὐτήν καὶ εἰς χάριτα υἱοῦ Σοφονίου καὶ εἰς ψαλμὸν ἐν οἴκῳ κυρίου.

14 ho de stephanos estai tois hypomenousin kai tois chrēsimois autēs

But the crown shall be to the ones waiting, and to the ones profitable of her,

kai tois epegnōkosin autēn kai eis charita huiou Sophoniou

and to the ones recognizing her, and for the favor of the son of Zephaniah,

kai eis psalmon en oikō kyriou.

and for a psalm in the house of YHWH.

טו ורחוקים יבאו ויבנו ביהיכל יהוה
וידעתם כי-יהוה צבאות שלחני אליכם
והיה אם-שמוע תשמעון בקול יהוה אליהם: ס

15. ur'choqim yabo'u ubanu b'heykal Yahúwah wida`tem ki-Yahúwah ts'ba'oth
sh'lachani 'aleykem w'hayah 'im-shamo`a tish'm`un b'qol Yahúwah 'Eloheykem.

Zec6:15 And those who are far off shall come and build the temple of **יהוה**.

Then you shall know that **יהוה** of hosts has sent me to you.

And it shall come to pass if you completely obey the voice of **יהוה** your El.

<15> καὶ οἱ μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἥξουσιν καὶ οἰκοδομήσουσιν ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου,

καὶ γνώσεσθε διότι κύριος παντοκράτωρ ἀπέσταλκέν με πρὸς ὑμᾶς·
καὶ ἔσται, ἐὰν εἰσακούοντες εἰσακούσητε τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν.

15 kai hoi makran ap' autōn hēxousin

And the ones far from them shall come,

kai oikodomēsousin en tō oikō kyriou,

and they shall build in the house of YHWH.

kai gnōsethe dioti kyrios pantokratōr apostalken me pros hymas; kai estai,

And you shall know that YHWH Almighty has sent Me to you; and it shall be

ean eisakouontes eisakousēte tēs phōnēs kyriou tou theou hymōn.

as if ones listening should have listened to the voice of YHWH your El.

Chapter 7

אִיְהוָה בִּשְׁנַת אַרְבַּע לְדָרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ הָיָה

דְּבַר-יְהוָה אֶל-זְכַרְיָה בְּאַרְבַּעָה לַחֹדֶשׁ הַתְּשַׁעִי בְּכִסְלֹו:

1. way'hi bish'nath 'ar'ba` l'Dar'yawesh hamelek hayah d'bar-Yahúwah 'el-Z'kar'Yah b'ar'ba`ah lachodesh hat'shi'i b'Kis'lew.

Zec7:1 And it was in the fourth year of King Daryawesh, the Word of אִיְהוָה came to ZekarYah on the fourth day of the ninth month, in Kislew.

<7:1> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ τετάρτῳ ἔτει ἐπὶ Δαρείου τοῦ βασιλέως ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ζαχαριαν τετράδι τοῦ μηνὸς τοῦ ἐνάτου, ὃς ἐστὶν Χασελεῦ,

1 Kai egeneto en tō tetartō etei epi Dareiou tou basileōs egeneto logos kyriou

And it came to pass in the fourth year of Darius the king, came the Word of YHWH

pros Zacharian tetradi tou mēnos tou enatou, hos estin Chaseleu,

to Zechariah the fourth of the month ninth, which is Chisleu.

בַּיִשְׁלַח בֵּית-אֵל שָׂר-אֶצֶר וְרֵגֶם מֶלֶךְ

וְאֶנְשָׁיו לְחַלּוֹת אֶת-פְּנֵי יְהוָה:

2. wayish'lach Beyth-'El Sar-'etser w'Regem melek wa'anashayu l'chaloth 'eth-p'ney Yahúwah.

Zec7:2 When they had sent Saretser and Regem melek to Beyth'El and their men to seek the favor of אִיְהוָה,

<2> καὶ ἐξαπέστειλεν εἰς Βαιθηλ Σαρασαρ καὶ Ἀρβεσεερ ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ τοῦ ἐξιλάσασθαι τὸν κύριον

2 kai exapesteilen eis Baithēl Sarasar kai Arbeseer ho basileus

And sent to Beth-el Sherezar, and Regem the king,

kai hoi andres autou tou exilasasthai ton kyrion

and his men, to atone YHWH,

גַּלְאֵם אֶל-הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר לְבֵית-יְהוָה צָבָאוֹת

וְאֶל-הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הֲאִבֶּכָה בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִשִּׁי הַנִּזָּר

כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי זֶה כִּמְהָ לְשָׁנִים: כ

3. le'mor 'el-hakohanim 'asher l'beyth-Yahúwah ts'ba'oth w'el-han'bi'im le'mor ha'eb'keh bachodesh hachamishi hinazer ka'asher `asithi zeh kameh shanim.

Zec7:3 speaking to the priests who belong to the house of **יהוה** of hosts, and to the prophets, saying, Shall I weep in the fifth month and abstain, as I have done these many years?

<3> λέγων πρὸς τοὺς ἱερεῖς τοὺς ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου παντοκράτορος καὶ πρὸς τοὺς προφῆτας λέγων Εἰσελήλυθεν ὧδε ἐν τῷ μηνὶ τῷ πέμπτῳ τὸ ἁγίασμα, καθότι ἐποίησα ἤδη ἱκανὰ ἔτη.

3 legōn pros tous hierēis tous en tō oikō kyriou pantokratoros saying to the priests in the house of YHWH Almighty, kai pros tous prophētas legōn Eiselēlythen hōde en tō mēni tō pemptō and to the prophets, saying, has entered here in the fifth month to hagiaσμα, kathoti epoiēsa ēdē hikana etē. The sanctified offering, as it did already a fit number of years.

דַּוִּיָּהוּ הַבֶּרֶךְ-יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר:

4. way'hi d'bar-Yahúwah ts'ba'oth 'elay le'mor.

Zec7:4 Then the Word of **יהוה** of hosts came to me, saying,

<4> καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου τῶν δυνάμεων πρὸς με λέγων

4 kai egeneto logos kyriou tōn dynameōn pros me legōn And came to pass the Word of YHWH of the forces to me, saying,

הֹאמֵר אֶל-כָּל-עַם הָאָרֶץ וְאֶל-הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר
כִּי-צַמְתֶּם וְסָפֹד בַּחֲמִישִׁי וּבִשְׁבִיעִי
וְזֶה שְׁבַעִים שָׁנָה הָצוּם צַמְתִּנִּי אָנִי:

5. 'emor 'el-kal-`am ha'arets w'el-hakohanim le'mor ki-tsam'tem w'saphod bachamishi ubash'bi'i w'zeh shib'im shanah hatsom tsam'tuni 'ani.

Zec7:5 Say to all the people of the land and to the priests saying, When you fasted and mourned in the fifth and in seventh months these seventy years, did you truly fast to Me, even to Me?

<5> Εἰπὸν πρὸς ἅπαντα τὸν λαὸν τῆς γῆς καὶ πρὸς τοὺς ἱερεῖς λέγων Ἐὰν νηστεύσητε ἢ κόψησθε ἐν ταῖς πέμπταις ἢ ἐν ταῖς ἐβδόμαις, καὶ ἰδοὺ ἐβδομήκοντα ἔτη μὴ νηστεῖαν νενηστεύκατέ μοι;

5 Eipon pros hapanta ton laon tēs gēs kai pros tous hierēis legōn Speak to all the people of the land, and to the priests, saying, Ean nēsteusēte ē kopsēsthe en tais pemptais ē en tais hebdomais, If you should fast or beat your chest in the fifth or in the seventh months, kai idou hebdomēkonta etē mē nēsteian nenēsteukate moi? and behold, for seventy years, by fasting have you fasted to Me?

וְכִי תֹאכְלוּ וְכִי תִשְׁתּוּ הָלֹא אַתֶּם הָאֹכְלִים וְאַתֶּם הַשְׁתִּים:

6. w'ki tho'k'lu w'ki thish'tu halo' 'attem ha'ok'lim w'attem hashothim.

Zec7:6 And **when** you eat and **when** drink, it was **not** for **those** eating, and for **those** drinking?

<6> καὶ ἐὰν φάγητε ἢ πίνητε, οὐχ ὑμεῖς ἐσθete καὶ ὑμεῖς πίνετε;

6 kai **ean** phagēte ē piēte, **ouch** hymeis esthete kai hymeis pinete?

And **if** you should eat **or** should drink, do you **not** eat and drink to yourselves?

זֶהְלוֹא אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר קָרָא יְהוָה בְּיַד
הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים בְּהִיּוֹת יְרוּשָׁלַם יֹשֶׁבֶת
וּשְׁלָלָהּ וְעָרֶיהָ סְבִיבֹתֶיהָ וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה יֹשֵׁב: כ

**7. halo' 'eth-had'barim 'asher qara' Yahúwah b'yad han'bi'im hari'shonim
bih'yoth Y'rushalam yoshebeth ush'lewah w'areyah s'bibotheyah
w'haNegeb w'hash'phelah yosheb.**

Zec7:7 Are **not** these **the words** which **proclaimed** by **the hand** of the former **prophets**, **when** Yerushalam was **inhabited** and **prosperous** along with its cities **around** it, and the Negeb and the foothills were **inhabited**?

<7> οὐχ οὗτοι οἱ λόγοι εἰσίν, οὓς ἐλάλησεν κύριος ἐν χερσὶν τῶν προφητῶν τῶν ἔμπροσθεν, ὅτε ἦν Ἱερουσαλημ κατοικουμένη καὶ εὐθηνούσα καὶ αἱ πόλεις αὐτῆς κυκλόθεν καὶ ἡ ὄρεινὴ καὶ ἡ πεδινὴ κατῳκεῖτο;

7 **ouch** houtoi hoi logoi eisin, hous elalēsen kyrios

not these my **words** **Are**, **which** **YHWH** spoke

en chersin tōn prophētōn tōn emprosthen,

by the hands of the prophets, of the ones before,

hote ēn Ierousalēm katoikoumenē kai euthēnousa kai hai poleis autēs kyklothen

when Jerusalem was inhabited, and prospering? and her cities round about,

kai **hē oreinē kai hē pedinē katōkeito?**

and the mountainous area, and the plain was inhabited?

חֲוִיָּהּ דִּבֶּר־יְהוָה אֶל־זְכַרְיָה לֵאמֹר:

8. way'hi d'bar-Yahúwah 'el-Z'kar'Yah le'mor.

Zec7:8 Then **the Word** of **came** to ZekarYah **saying**,

<8> καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ζαχαριαν λέγων

8 kai egeneto **logos** kyriou pros Zacharian legōn

And **came** to pass the **Word** of **YHWH** to Zechariah, **saying**,

טָכָה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר מִשְׁפָּט אָמַת שְׁפֹטוּ
וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עֲשׂוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו:

**9. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth le'mor mish'pat 'emeth sh'photu
w'chesed w'rachamim `asu 'ish 'eth-'achiu.**

Zec7:9 Thus speaks **of hosts**, **saying**,

Judge true judgment and practice **kindness** and **compassion** each **man** to his brother;

<9> Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Κρίμα δίκαιον κρίνατε καὶ ἔλεος

καὶ οἰκτιρμὸν ποιεῖτε ἕκαστος πρὸς τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ

9 Tade legei kyrios pantokratōr Krīma dikaion krinate

Thus says YHWH Almighty, saying, judgment A just you shall judge,

kai eleos kai oiktirmon poieite hekastos pros ton adelphon autou

and mercy and compassion let execute each towards his brother!

יִאֲלֶמְנָה וַיְתוֹם גֵּר וְעֲנִי אֶל-תַּעֲשִׂקוּ
וְרַעַת אִישׁ אָחִיו אֶל-תַּחֲשִׁבוּ בְּלִבְבְּכֶם:

10. w'al'manah w'yathom ger w'`ani 'al-ta`ashoqu

w'ra`ath 'ish 'achiu 'al-tach'sh'bu bil'bab'kem.

Zec7:10 and do not oppress the widow or the orphan, the stranger or the poor;
and do not devise the evil of a man against his brother in your heart.

<10> καὶ χήραν καὶ ὀρφανὸν καὶ προσήλυτον καὶ πένητα μὴ καταδυναστεύετε,
καὶ κακίαν ἕκαστος τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ μὴ μνησικακείτω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν.

10 kai chēran kai orphanon kai prosēlyton kai penēta mē katadynasteuete,

And the widow and orphan and foreigner and needy tyrannize not!

kai kakian hekastos tou adelphou autou mē mnēsikakeitō en tais kardiais hymōn.

and the hurt each of his brother not let resent in your hearts!

יֹא וַיִּמָּאֲנִי לְהִקְשִׁיב וַיִּתְּנוּ כַתֵּף סוֹרֶת
וַאֲזַנֵיהֶם הִכְבִּידוּ מִשְׁמוֹעַ:

11. way'ma'anu l'haq'shib wayit'nu katheph sorareth

w'az'neyhem hik'bidu mish'mo`a.

Zec7:11 But they refused to pay attention and turned a stubborn shoulder
and stopped their ears from hearing.

<11> καὶ ἠπειθήσαν τοῦ προσέχειν καὶ ἔδωκαν νῶτον παραφρονοῦντα
καὶ τὰ ὦτα αὐτῶν ἐβάρυναν τοῦ μὴ εἰσακούειν

11 kai ēpeithēsan tou prosechein kai edōkan nōton paraphronounta

And they resisted to take heed, and they gave their backside ranting,

kai ta ōta autōn ebarynan tou mē eisakouein

and their ears pressed to not listen,

יִבּוּ לִבָּם שָׁמוּ שְׁמִיר מִשְׁמוֹעַ אֶת-הַתּוֹרָה וְאֶת-הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה צְבָאוֹת בְּרוּחוֹ בְּיַד הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים
וַיְהִי קֶצֶף גָּדוֹל מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת:

12. w'libam samu shamir mish'mo`a 'eth-hatorah w'eth-had'barim

'asher shalach Yahúwah ts'ba'oth b'rucho b'yad han'bi'im hari'shonim

way'hi qetseph gadol me'eth Yahúwah ts'ba'oth.

Zec7:12 They made their hearts adamant against hearing the law and the words
which ~~אֵלֹהִים~~ of hosts had sent by His Spirit by the hand of the former prophets;
therefore great wrath came from ~~אֵלֹהִים~~ of hosts.

<12> καὶ τὴν καρδίαν αὐτῶν ἔταξαν ἀπειθῇ τοῦ μὴ εἰσακούειν τοῦ νόμου μου
καὶ τοὺς λόγους, οὓς ἐξαπέστειλεν κύριος παντοκράτωρ
ἐν πνεύματι αὐτοῦ ἐν χερσὶν τῶν προφητῶν τῶν ἔμπροσθεν.
καὶ ἐγένετο ὀργὴ μεγάλη παρὰ κυρίου παντοκράτορος.

12 kai tēn kardian autōn etaxan apeithē tou mē eisakouein tou nomou mou
and their heart was ordered for resisting persuasion, to not listen to My law,
kai tous logous, hous exapesteilen kyrios pantokratōr en pneumati autou
and the words which sent out YHWH Almighty by His Spirit,
en chersin tōn prophētōn tōn emprosthen;
by the hands of the prophets, of the ones before.
kai egeneto orgē megalē para kyriou pantokratoros.
And there was anger great by YHWH Almighty.

יְהוָה כְּאֲשֶׁר-קָרָא וְלֹא שָׁמְעוּ כֵּן יִקְרָאוּ
וְלֹא אֶשְׁמַע אֶמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

13. way'hi ka'asher-qara' w'lo' shame`u ken yiq'r'u
w'lo' 'esh'ma` 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Zec7:13 And it shall be, as He called and they would not listen,
so they called and I would not listen, says **אלהים** of hosts;

<13> καὶ ἔσται ὃν τρόπον εἶπεν καὶ οὐκ εἰσήκουσαν αὐτοῦ,
οὕτως κεκράξονται καὶ οὐ μὴ εἰσακούσω, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

13 kai estai hon tropon eipen kai ouk eisēkousan autou,
And it shall be in which manner I spoke, and they did not listen to Him,
houtōs kekraxontai kai ou mē eisakousō, legei kyrios pantokratōr.
so they shall cry out, and in no way shall I listen, says YHWH Almighty.

יְהוָה יִדְּעוּם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּם יְהוָה אֶרֶץ נִשְׁמָה
אֲחֵרֵיהֶם מֵעֵבֶר וּמִשָּׁב וּבְשִׁימוֹ אֶרֶץ-חֲמָדָה לְשִׁמָּה: פ

14. w'es'a`arem `al kal-hagoyim 'asher lo'-y'da`um w'ha'arets nashamah
'achareyhem me`ober umishab wayasimu 'erets-chem'dah l'shamah.

Zec7:14 but I stormed them away among all the nations whom they have not known.
Thus the land is wasted behind them, from passing through and from returning,
for they made the pleasant land desolate.

<14> καὶ ἐκβαλῶ αὐτοὺς εἰς πάντα τὰ ἔθνη, ἃ οὐκ ἔγνωσαν,
καὶ ἡ γῆ ἀφανισθήσεται κατόπισθεν αὐτῶν ἐκ διοδοῦντος καὶ ἐξ ἀναστρέφοντος.
καὶ ἔταξαν γῆν ἐκλεκτὴν εἰς ἀφανισμόν.

14 kai ekbalō autous eis panta ta ethnē, ha ouk egnōsan,
And I shall cast them into all the nations which they did not know.
kai hē gē aphanisthēsetai katopisthen autōn
And the land shall be obliterated after them
ek diodeuontos kai ex anastrephontos;
from traveling, and from returning through it.
kai etaxan gēn eklektēn eis aphanismon.

Chapter 8

Shavua Reading Schedule (47th sidrah) – Zec 8 - 14

אֲנִי־יְהוָה דִּבַּר-יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah ts'ba'oth le'mor.

Zec8:1 Then the Word of אֱלֹהִים of hosts came, saying,

<8:1> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου παντοκράτορος λέγων

1 Kai egeneto logos kyriou pantokratoros legōn

And came to pass the Word of YHWH Almighty, saying,

בִּכְהָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנְאָתִי לְצִיּוֹן קִנְאָה גְדוֹלָה
וְחִמָּה גְדוֹלָה קִנְאָתִי לָהּ:

2. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth qine'thi l'Tsion qin'ah g'dolah
w'chemah g'dolah qine'thi lah.

Zec8:2 Thus says אֱלֹהִים of hosts, I am jealous for Tsion with great jealousy,
and I am jealous for her with great wrath.

<2> Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐξήλωσα τὴν Ἱερουσαλημ
καὶ τὴν Σιων ἡλὼν μέγαν καὶ θυμῷ μεγάλῳ ἐξήλωσα αὐτήν.

2 Tade legei kyrios pantokratōr Ezēlōsa tēn Ierousalēm

Thus says YHWH Almighty, I have been zealous for Jerusalem

kai tēn Siōn zēlon megan kai thymō megalō ezēlōsa autēn.

and Zion zeal with a great; even rage with great I have been zealous over her.

גִּבְהָ אָמַר יְהוָה שְׁבִתִּי אֶל-צִיּוֹן וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם
וְנִקְרָאָה יְרוּשָׁלַם עִיר-הַאֱמֶת וְהָר-יְהוָה צְבָאוֹת הָר הַקֹּדֶשׁ: ס

3. koh 'amar Yahúwah shab'ti 'el-Tsion w'shakan'ti b'thok Y'rushalam
w'niq'r'ah Y'rushalam `ir-ha'emeth w'har-Yahúwah ts'ba'oth har haqodesh.

Zec8:3 Thus says אֱלֹהִים, I shall return to Tsion and shall dwell
in the midst of Yerushalam. Then Yerushalam shall be called the City of Truth,
and the mountain of אֱלֹהִים of hosts the Holy Mountain.

<3> τάδε λέγει κύριος Καὶ ἐπιστρέψω ἐπὶ Σιων καὶ κατασκηνώσω
ἐν μέσῳ Ἱερουσαλημ, καὶ κληθήσεται ἡ Ἱερουσαλημ πόλις ἡ ἀληθινή
καὶ τὸ ὄρος κυρίου παντοκράτορος ὄρος ἅγιον.

3 tade legei kyrios Kai epistrepsō epi Siōn

Thus says YHWH, I shall return unto Zion,

kai kataskēnōsō en mesō Ierousalēm,

and I shall encamp in the midst of Jerusalem.

kai klēthēsetai hē Ierousalēm polis hē alēthinē

And shall be called Jerusalem city the true,

kai to oros kyriou pantokratoros oros hagion.

and the mountain of YHWH Almighty, mountain the holy.

ד כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד יָשְׁבוּ זְקֵנִים

וּזְקֵנוֹת בְּרַחְבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ מִשְׁעֲנֵתוֹ בְּיָדוֹ מֶרֶב יָמִים:

4. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth `od yesh'bu z'qenim

uz'qenoth bir'choboth Y'rushalam w'ish mish'an'to b'yado merob yamim.

Zec8:4 Thus says **יְהוָה** of hosts, Old men and old women shall again sit in the streets of Yerushalam, each man with his staff in his hand because of their many days.

<4> **τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ** Ἐτι καθήσονται πρεσβύτεροι

καὶ πρεσβύτεραι ἐν ταῖς πλατείαις Ἱερουσαλὴμ,

ἕκαστος τὴν ῥάβδον αὐτοῦ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ ἀπὸ πλήθους ἡμερῶν.

4 tade legei kyrios pantokratōr Eti kathēsontai presbyteroi

Thus says YHWH Almighty, Yet shall sit down older men

kai presbyterai en tais plateiais Ierousalēm,

and older women in the squares of Jerusalem,

hekastos tēn hrabdon autou echōn en tē cheiri autou apo plēthous hēmerōn;

each his cane having in his hand because of a multitude of days.

הוֹרַחְבוֹת הָעִיר יִמָּלְאוּ יְלָדִים וַיִּלְדוּת מְשַׁקִּים בְּרַחְבוֹתֶיהָ: ס

5. ur'choboth ha'ir yimal'u y'ladim wiladoth m'sachaqim bir'chobotheyah.

Zec8:5 And the streets of the city shall be filled with boys and girls playing in its streets.

<5> καὶ αἱ πλατεῖαι τῆς πόλεως πλησθήσονται παιδαρίων

καὶ κορασίων παίζοντων ἐν ταῖς πλατείαις αὐτῆς.

5 kai hai plateiai tēs poleōs plēsthēsontai paidariōn

And the squares of the city shall be filled with boys

kai korasiōn paizontōn en tais plateiais autēs.

and girls playing in her squares.

וְכֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי יִפְּלֵא בְּעֵינַי שְׂאֵרֵית הָעָם הַזֶּה

בְּיָמִים קָהָם גַּם-בְּעֵינַי יִפְּלֵא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: פ

6. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth ki yipale' b'eyney sh'erith ha'am hazeh

bayamim hahem gam-b'eynay yipale' n'um Yahúwah ts'ba'oth.

Zec8:6 Thus says **יְהוָה** of hosts, If it is too difficult in the sight of the remnant of this people in those days, shall it also be too difficult in My sight? declares **יְהוָה** of hosts.

<6> **τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ** εἰ ἀδυνατήσῃ ἐνώπιον τῶν καταλοίπων

τοῦ λαοῦ τούτου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, μὴ καὶ ἐνώπιον ἐμοῦ ἀδυνατήσῃ;

λέγει κύριος παντοκράτωρ.

6 tade legei kyrios pantokratōr ei adynatēsei enōpion

Thus says YHWH Almighty, Shall it be impossible in the presence

tōn kataloipōn tou laou toutou en tais hēmerais ekeinaiis,

of the remnant of this people in those days, no.

mē kai enōpion emou adynatēsei? legei kyrios pantokratōr.

Shall also before Me it be impossible, says YHWH Almighty, no.

זכֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּבִי מוֹשִׁיעַ אֶת-עַמִּי מֵאֶרֶץ מִזְרָח
וּמֵאֶרֶץ מְבֹא הַשָּׁמֶשׁ:

7. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth hin'ni moshi`a 'eth-`ammi me'erets miz'rach
ume'erets m'bo' hashamesh.

Zec8:7 Thus says יְהוָה of hosts, Behold, I shall save My people from the land of the east
and from the land of the setting sun;

<7> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ

Ἰδοὺ ἐγὼ ἀνασφύζω τὸν λαόν μου ἀπὸ γῆς ἀνατολῶν καὶ ἀπὸ γῆς δυσμῶν

7 tade legei kyrios pantokratōr Idou egō anasōzō ton laon mou

Thus says YHWH Almighty, Behold, I shall deliver My people

apo gēs ananolōn kai apo gēs dysmōn

from the land of the east, and from the land of the west.

חִיְהִיבֹאֲתִי אֲתֶם וְשָׁכְנוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהָיוּ-לִי לְעָם
וְאָנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים בְּאֵמֶת וּבְצִדְקָה: ס

8. w'hebe'thi 'otham w'shak'nu b'thok Y'rushalam w'hayu-li l'am
wa'ani 'eh'yeh lahem l'Elohim be'emeth ubits'daqah.

Zec8:8 and I shall bring them back and they shall live in the midst of Yerushalam;
and they shall be to Me for a people,
and I shall be to them for Elohim in truth and in righteousness.

<8> καὶ εἰσάξω αὐτοὺς καὶ κατασκηνώσω ἐν μέσῳ Ἱερουσαλημ, καὶ ἔσονται μοι
εἰς λαόν, καὶ ἐγὼ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεὸν ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἐν δικαιοσύνῃ.

8 kai eisaxō autous kai kataskēnōsō en mesō Ierousalēm,

And I shall bring them, and they shall encamp in the midst of Jerusalem;

kai esontai moi eis laon,

and they shall be to Me for a people,

kai egō esomai autois eis theon en alētheiā kai en dikaiosynē.

and I shall be to them for Elohim, in truth and in righteousness.

ט כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת תְּחַזְקֶנָּה יְדֵיכֶם הַשְׁמָעִים
בְּיָמִים הָאֵלֶּה אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים
אֲשֶׁר בַּיּוֹם יִסַּד בֵּית-יְהוָה צְבָאוֹת הַהִיכָל לְהַבְנוֹת:

9. koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth techezaq'nah y'deykem hashom'im
bayamim ha'eleh 'eth had'barim ha'eleh mipi han'bi'im
'asher b'yom yusad beyth-Yahúwah ts'ba'oth haheykal l'hibanoth.

Zec8:9 Thus says יְהוָה of hosts, Let your hands be strong, you who are listening
in these days these words by the mouth of the prophets, that in the day
the house of יְהוָה of hosts was laid, the temple is to be rebuilt.

<9> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Κατισχυέτωσαν αἱ χεῖρες ὑμῶν τῶν ἀκουόντων
ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις τοὺς λόγους τούτους ἐκ στόματος τῶν προφητῶν,

ἀφ' ἧς ἡμέρας τεθεμελίωται ὁ οἶκος κυρίου παντοκράτορος,
καὶ ὁ ναὸς ἀφ' οὗ ᾠκοδομηται.

9 tade legei kyrios pantokratōr Katschuetōsan hai cheires hymōn tōn akouontōn
Thus says YHWH Almighty, Strengthen your hands, O ones hearing
en tais hēmerais tautais tous logous toutous ek stomatos tōn prophētōn,
in these days these words from the mouth of the prophets,
aph' hēs hēmeras tethemeliōtai ho oikos kyriou pantokratoros,
from which day was founded the house of YHWH Almighty,
kai ho naos aph' hou ōkodomētai.
and the temple from which day was built.

יְכִי לִפְנֵי הַיָּמִים הָהֵם שֶׁכָּר הָאָדָם לֹא נִהְיָה
וּשְׁכָר הַבְּהֵמָה אֵינָנָה וְלִיּוֹצֵא וְלִבָּא אֵין-שְׁלוֹם
מִן-הַצָּר וְאֶשְׁלַח אֶת-כָּל-הָאָדָם אִישׁ בְּרֵעֵהוּ:

10. ki liph'ney hayamim hahem s'kar ha'adam lo' nih'yah
us'kar hab'hemah 'eynenah w'layotse' w'laba' 'eyn-shalom min-hatsar
wa'ashalach 'eth-kal-ha'adam 'ish b're'ehu.

Zec8:10 For before those days there was no wage for man nor a wage for animal;
and for him who went out or for him coming in there was no peace because of his enemies,
and I set all men one against his neighbor.

<10> διότι πρὸ τῶν ἡμερῶν ἐκείνων ὁ μισθὸς τῶν ἀνθρώπων οὐκ ἔσται εἰς ὄνησιν,
καὶ ὁ μισθὸς τῶν κτηνῶν οὐχ ὑπάρξει, καὶ τῷ ἐκπορευομένῳ
καὶ τῷ εἰσπορευομένῳ οὐκ ἔσται εἰρήνη ἀπὸ τῆς θλίψεως·
καὶ ἐξαποστελῶ πάντας τοὺς ἀνθρώπους ἕκαστον ἐπὶ τὸν πλησίον αὐτοῦ.

10 dioti pro tōn hēmerōn ekeinōn ho misthos tōn anthrōpōn ouk estai eis onēsīn,
For before those days the wage of men shall not be for profitability,
kai ho misthos tōn ktēnōn ouch hyparxei, kai tō ekporeuomenō
and the wage of the cattle does not exist. And to the one going forth
kai tō eisporeuomenō ouk estai eirēnē apo tēs thlipseōs;
and to the one entering there shall be no peace because of the affliction.
kai exapostelō pantas tous anthrōpous hekaston epi ton plēsion autou.
And I shall send out all the men, each against his neighbor.

יֹאזְעָקָה לֹא כְיָמִים הָרִאשֹׁנִים אָנִי
לְשִׂאֲרֵית הָעָם הַזֶּה נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

11. w'`attah lo' kayamim hari'shonim 'ani lish'erith ha'am hazeh
n'um Yahúwah ts'ba'oth.

Zec8:11 But now I shall not be to the remnant of this people as in the former days,
declares ~~יהוה~~ of hosts.

<11> καὶ νῦν οὐ κατὰ τὰς ἡμέρας τὰς ἔμπροσθεν ἐγὼ ποιῶ
τοῖς καταλοίποις τοῦ λαοῦ τούτου, λέγει κύριος παντοκράτωρ,

11 kai nyn ou kata tas hēmeras tas emprosthen egō poiō tois kataloipois tou laou toutou,
And now, not according to the days prior shall I do to the remnant of this people,

legei kyrios pantokratōr,
says YHWH Almighty,

יב־כִּי-זֶרַע הַשְּׁלוֹם הִנָּפֵן תִּתֵּן פְּרִיָּהּ
וְהָאָרֶץ תִּתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ וְהַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ טֶלֶם
וְהִנְחֵלְתִּי אֶת-שְׂאֵרֵית הָעָם הַזֶּה אֶת-כָּל-אֵלֶיהָ:

12. **ki-zera` hashalom hagephen titen pir'yah w'ha'arets titen 'eth-y'bulah**
w'hashamayim yit'nu talam w'hin'chal'ti 'eth-sh'erith ha'am hazeh 'eth-kal-'eleh.

Zec8:12 For there shall be peace for the seed: the vine shall yield its fruit,
the land shall yield its produce and the heavens shall give their dew;
and I shall cause the remnant of this people to inherit all these things.

<12> ἀλλ' ἢ δείξω εἰρήνην· ἡ ἀμπελος δώσει τὸν καρπὸν αὐτῆς,
καὶ ἡ γῆ δώσει τὰ γενήματα αὐτῆς, καὶ ὁ οὐρανὸς δώσει τὴν δρόσον αὐτοῦ,
καὶ κατακληρονομήσω τοῖς καταλοίποις τοῦ λαοῦ μου πάντα ταῦτα.

12 **all' ē deixō eirēnēn; hē ampelos dōsei ton karpon autēs,**
but I shall show peace; The grapevine shall give her fruit,
kai hē gē dōsei ta genēmata autēs, kai ho ouranos dōsei tēn droson autou,
and the earth shall give her produce, and the heavens shall give its dew;
kai kataklēronomēsō tois kataloipois tou laou mou panta tauta.
and I shall allot to the remnants of my people all these things.

יגְוִהֶיָּה כְּאֲשֶׁר הָיִיתֶם קְלָלָה בְּגוֹיִם בֵּית
יְהוּדָה וּבֵית יִשְׂרָאֵל כִּן אֹשִׁיעַ אֶתְכֶם
וְהָיִיתֶם בְּרָכָה אֶל-תִּירְאוּ תִתְּזַקְקֶנָּה יְדֵיכֶם: ׀

13. **w'hayah ka'asher heyithem q'lalah bagoyim beyth Yahudah ubeyth Yis'ra'El**
ken 'oshi`a 'eth'kem wih'yithem b'rakah 'al-tira'u techezaq'nah y'deykem.

Zec8:13 It shall come about that just as you were a curse among the nations,
O house of Yahudah and house of Yisra'El, so I shall save you
that you may become a blessing. Do not fear; let your hands be strong.

<13> καὶ ἔσται ὃν τρόπον ἦτε ἐν κατάρᾳ ἐν τοῖς ἔθνεσιν, οἶκος Ιουδα
καὶ οἶκος Ἰσραὴλ, οὕτως διασώσω ὑμᾶς καὶ ἔσεσθε ἐν εὐλογίᾳ·
θαρσεῖτε καὶ κατισχύετε ἐν ταῖς χερσὶν ὑμῶν.

13 **kai estai hon tropon ēte en katarā en tois ethnesin,**
And it shall be in which manner you were a curse among the nations,
oikos Iouda kai oikos Israēl, houtōs diasōsō hymas
O house of Judah, and O house of Israel; so shall I preserve you,
kai esesthe en eulogiā; tharseite kai katischuete en tais chersin hymōn.
and you shall be a blessing. Be of courage and grow strong in your hands!

יד־כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כְּאֲשֶׁר זָמַמְתִּי לְהַרְעַ לָכֶם
בְּהִקְצִיף אֲבֹתֵיכֶם אֲמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא נִחַמְתִּי:

14. **ki koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth ka'asher zamam'ti l'hara` lakem b'haq'tsiph 'abotheykem 'othi 'amar Yahúwah ts'ba'oth w'lo' nicham'ti.**

Zec8:14 For thus says **יהוה** of hosts, Just as I purposed to do harm to you when your fathers provoked Me to wrath, says **יהוה** of hosts, and I have not repented,

<14> διότι τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ "Ὁν τρόπον διενοήθην τοῦ κακῶσαι ὑμᾶς ἐν τῷ παροργίσει με τοὺς πατέρας ὑμῶν, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ οὐ μετενόησα,

14 dioti tade legei kyrios pantokratōr Hon tropon dienoēthēn tou kakōsai hymas
For thus says YHWH Almighty, In which manner I consider to inflict evil on you en tō parorgisai me tous pateras hymōn, legei kyrios pantokratōr, kai ou metenoēsa, in provoking Me to anger your fathers, says YHWH Almighty, and I did not repent.

טו כן שבתִי זממתי בַּיָּמִים הָאֵלֶּה לְהִיטִיב אֶת־יְרוּשָׁלַם
וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה אֶל־תִּירָאוּ:

15. **ken shab'ti zamam'ti bayamim ha'eleh l'heytib 'eth-Y'rushalam w'eth-beyth Yahudah 'al-tira'u.**

Zec8:15 so I have again purposed in these days to do good to Yerushalam and to the house of Yahudah. Do not fear!

<15> οὕτως παρατέταγμαι καὶ διανενόημαι ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις τοῦ καλῶς ποιῆσαι τὴν Ἱερουσαλημ καὶ τὸν οἶκον Ἰουδα· θαρσεῖτε.

15 houtōs paratetagmai kai dianenoēmai en tais hēmerais tautais tou kalōs
So I was deployed and have considered in these days well
poiēsai tēn Ierousalēm kai ton oikon Iouda; tharseite.
to do for Jerusalem and the house of Judah – be of courage!

טז אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ דְּבָרוֹ אֱמֶת אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ אֱמֶת
וּמִשְׁפַּט שְׁלוֹם שְׁפֹטוּ בְּשַׁעְרֵיכֶם:

16. **'eleh had'barim 'asher ta`asu dab'ru 'emeth 'ish 'eth-re`ehu 'emeth umish'pat shalom shiph'tu b'sha`areykem.**

Zec8:16 These are the things which you should do: let each man speak the truth with his neighbor; judge with truth and judgment for peace in your gates.

<16> οὗτοι οἱ λόγοι, οὓς ποιήσετε· λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ καὶ κρίμα εἰρηνικὸν κρίνατε ἐν ταῖς πύλαις ὑμῶν

16 houtoi hoi logoi, hous poiēsete; lalleite alētheian hekastos pros ton plēsion autou
These are the matters which you shall do. Let speak truth each to his neighbor, kai krima eirēnikon krinate en tais pylais hymōn
and judge truth and judgment peaceable at your gates!

יז אִישׁ אֶת־רֵעֵת רֵעֵהוּ אֶל־תִּחְשְׁבוּ בְּלִבְכֶם וּשְׁבַעַת שֶׁקֶר
אֶל־תִּאָּקְבוּ כִּי אֶת־כָּל־אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁנְאֵתִי נְאֻם־יְהוָה: ׀

17. **w'ish 'eth-ra`ath re`ehu 'al-tach'sh'bu bil'bab'kem ush'bu`ath sheqer 'al-te'habu ki 'eth-kal-'eleh 'asher sane'thi n'um-Yahúwah.**

Zec8:17 And let each devise no evil in your heart against his neighbor, and love no false oath; for all these are what I hate, declares **יְהוָה**.

<17> καὶ ἕκαστος τὴν κακίαν τοῦ πλησίον αὐτοῦ μὴ λογίῃσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν καὶ ὄρκον ψευδῇ μὴ ἀγαπάτε, διότι ταῦτα πάντα ἐμίσησα, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

17 kai hekastos tēn kakian tou plēsion autou mē logizesthe en tais kardiais hymōn
And each evil against his neighbor not let consider in your hearts!
kai horkon pseudē mē agapate, dioti tauta panta emisēsa,
And oath a lying do not love! For all these things I detested,
legei kyrios pantokratōr.
says YHWH Almighty.

יְהוָה דְּבַר-יְהוָה צְבָאוֹת אֵלֵי לֵאמֹר:

18. way'hi d'bar-Yahúwah ts'ba'oth 'elay le'mor.

Zec8:18 Then the Word of **יְהוָה** of hosts came to me, saying,

<18> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου παντοκράτορος πρὸς με λέγων

18 Kai egeneto logos kyriou pantokratoros pros me legōn
And came to pass the Word of YHWH Almighty to me, saying,

יִטְכֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צוֹם הַרְבִּיעִי וְצוֹם הַחֲמִישִׁי
וְצוֹם הַשְּׁבִיעִי וְצוֹם הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה לְבֵית-יְהוּדָה לְשִׂשׂוֹן
וּלְשִׂמְחָה וּלְמַעֲדִים טוֹבִים וְהָאֵמֶת וְהַשְּׁלֹם אֶהְיֶה:

19. koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth tsom har'bi'i w'tsom hachamishi
w'tsom hash'bi'i w'tsom ha'asiri yih'yeh l'beyth-Yahudah l'sason u'l'sim'chah
ul'mo'adim tobim w'ha'emeth w'hashalom 'ehabu.

Zec8:19 Thus says **יְהוָה** of hosts, The fast of the fourth (month), and the fast of the fifth, and the fast of the seventh and the fast of the tenth shall become for joy, for gladness, and for pleasant appointed times for the house of Yahudah; so love truth and peace.

<19> Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Νηστεία ἢ τετράς καὶ νηστεία ἢ πέμπτῃ καὶ νηστεία ἢ ἐβδόμῃ καὶ νηστεία ἢ δεκάτῃ ἔσονται τῷ οἴκῳ Ἰουδα εἰς χαρὰν καὶ εἰς εὐφροσύνην καὶ εἰς ἑορτὰς ἀγαθὰς καὶ εὐφρανθήσεσθε, καὶ τὴν ἀλήθειαν καὶ τὴν εἰρήνην ἀγαπήσατε.

19 Tade legei kyrios pantokratōr Nēsteia hē tetras kai nēsteia hē pemptē
Thus says YHWH Almighty, Fasting on the fourth month, and fasting on the fifth, kai nēsteia hē hebdomē kai nēsteia hē dekatē
and fasting on the seventh, and fasting on the tenth,
esontai tō oikō Iouda eis charan kai eis euphrosynēn
shall be to the house of Judah for joy and for gladness,
kai eis heortas agathas kai euphranthēsesthe, kai tēn alētheian kai tēn eirēnēn agapēsate.
and for holiday feasts good; and you shall be glad, and truth and peace love.

כִּכֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד

אֲשֶׁר יָבֹאוּ עַמִּים וְיִשְׁבִּי עָרִים רַבּוֹת:

20. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth `od
'asher yabo'u `ammim w'yosh'bey `arim rabboth.

Zec8:20 Thus says **יהוה** of hosts, It shall yet be that peoples shall come,
even the inhabitants of many cities.

<20> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ

Ἔτι ἤξουσιν λαοὶ πολλοὶ καὶ κατοικοῦντες πόλεις πολλὰς·

20 tade legei kyrios pantokratōr Eti hēxousin laoi polloi

Thus says YHWH Almighty, Still there shall come peoples many,

kai katoikountes poleis pollas;

and dwelling cities many.

כֹּה יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי-רַבּוֹת הָעִירִים לֵאמֹר יֵלֶכְהָ הָלוֹךְ לְחַלּוֹת
אֶת-פְּנֵי יְהוָה וּלְבַקֵּשׁ אֶת-יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי-אֲנִי:

21. w'hal'ku yosh'bey 'achath 'el-'achath le'mor nel'kah halok l'chaloth 'eth-p'ney
Yahúwah ul'baqesh 'eth-Yahúwah ts'ba'oth 'el'kah gam-'ani.

Zec8:21 The inhabitants of one shall go to another, saying, Let us go at once
to seek the favor of the face of **יהוה**, and to seek **יהוה** of hosts; I shall also go.

<21> καὶ συνελύσονται κατοικοῦντες πέντε πόλεις εἰς μίαν πόλιν λέγοντες

Πορευθῶμεν δεηθῆναι τοῦ προσώπου κυρίου καὶ ἐκζητῆσαι τὸ πρόσωπον κυρίου
παντοκράτορος· πορεύσομαι καγὼ.

21 kai syneleusontai katoikountes pente poleis eis mian polin legontes

And shall come together ones dwelling five cities to one city, saying,

Poreuthōmen deēthēnai tou prosōpou kyriou

We should go to beseech the face of YHWH,

kai ekzētēsai to prosōpon kyriou pantokratoros; poreusomai kagō.

and to seek after the face of YHWH Almighty – shall go even I.

כִּבְיָבֹאוּ עַמִּים רַבִּים וְגוֹיִם עַצוּמִים לְבַקֵּשׁ אֶת-יְהוָה צְבָאוֹת
בִּירוּשָׁלַם וּלְחַלּוֹת אֶת-פְּנֵי יְהוָה: ם

22. uba'u `ammim rabbim w'goyim `atsumim l'baqesh 'eth-Yahúwah ts'ba'oth
biY'rushalam u'l'chaloth 'eth-p'ney Yahúwah.

Zec8:22 So many peoples and mighty nations shall come to seek **יהוה** of hosts
in Yerushalam and to ask the favor of the face of **יהוה**.

<22> καὶ ἤξουσιν λαοὶ πολλοὶ καὶ ἔθνη πολλὰ ἐκζητῆσαι τὸ πρόσωπον κυρίου
παντοκράτορος ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ τοῦ ἐξιλάσκεσθαι τὸ πρόσωπον κυρίου.

22 kai hēxousin laoi polloi kai ethnē polla ekzētēsai

And there shall come peoples many and many nations to seek after

to prosōpon kyriou pantokratoros en Ierousalēm kai tou exilaskesthai to prosōpon kyriou.

the face of YHWH Almighty in Jerusalem, and to atone in front of YHWH.

כַּגִּכֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בְּיָמֵם הָהֵמָּה אֲשֶׁר יִחְזִיקוּ עֲשָׂרָה

אֲנָשִׁים מִכָּל לְשׁוֹנוֹת הַגּוֹיִם וְהִחֲזִיקוּ בְּכִנּוֹף אִישׁ יְהוּדִי
לֵאמֹר נִלְכָּה עִמָּכֶם כִּי שָׁמַעְנוּ אֱלֹהִים עִמָּכֶם: ס

23. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth bayamim hahemah
'asher yachaziqu `asarah 'anashim mikol l'shonoth hagoyim w'hecheziqu
bik'naph 'ish Yahudi le'mor nel'kah `imakem ki shama`nu 'Elohim `imakem.

Zec8:23 Thus says יְהוָה of hosts, In those days that ten men shall take hold,
out of all languages of the nations, and shall seize the garment of a man, Yahudi (a Jew),
saying, Let us go with you, for we have heard that Elohim is with you.

<23> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις
ἐὰν ἐπιλάβωνται δέκα ἄνδρες ἐκ πασῶν τῶν γλωσσῶν τῶν ἐθνῶν
καὶ ἐπιλάβωνται τοῦ κρασπέδου ἀνδρὸς Ἰουδαίου

λέγοντες Πορευσόμεθα μετὰ σοῦ, διότι ἀκηκόαμεν ὅτι ὁ θεὸς μεθ' ὑμῶν ἐστίν.

23 tade legei kyrios pantokratōr En tais hēmerais ekeinais ean epilabōntai deka andres
Thus says YHWH Almighty, In those days shall take hold ten men of ones
ek pasōn tōn glōssōn tōn ethnōn
of all the languages of nations.

kai epilabōntai tou kraspedou andros Ioudaiou

And they shall take hold of the decorative hem of a Jewish man,
legontes Poreusometha meta sou, dioti akēkoamen hoti ho theos meth' hymōn estin.
saying, We shall go with you, because we have heard that Elohim with you is.

Chapter 9

אִמְשָׂא דְבַר-יְהוָה בְּאֶרֶץ חֲדָרַךְ וּדְמֶשֶׂק מִנְחָתוֹ
כִּי לַיהוָה עֵינַי אָדָם וְכָל שְׁבִיטֵי יִשְׂרָאֵל:

1. masa' d'bar-Yahúwah b'erets Chad'rak w'Dameseq m'nuchatho
ki laYahúwah `eyn 'adam w'kol shib'tey Yis'ra'El.

Zec9:1 The burden of the Word of יְהוָה is against the land of Chadrak,
with Dameseq as its resting place for the eyes of men,
especially of all the tribes of Yisra'El, are toward יְהוָה,

<9:1> Ἀἴμα λόγου κυρίου· ἐν γῇ Σεδραχ καὶ Δαμασκοῦ θυσία αὐτοῦ,
διότι κύριος ἐφορᾷ ἀνθρώπους καὶ πάσας φυλὰς τοῦ Ἰσραὴλ.

1 Lēmma logou kyriou; en gē Sedrach

The concern of the Word of YHWH against the land of Hadrach,

kai Damaskou thysia autou, dioti kyrios ephorā anthrōpous
and of Damascus his sacrifice. For YHWH inspects men,
kai pasas phylas tou Israēl.
and all the tribes of Israel;

בְּיָגֶם-חֶמֶת תְּגַבֵּל-בָּהּ צֹר וְצִידוֹן כִּי חֻכְמָה מְאֹד:

2. w'gam-Chamath tig'bal-bah Tsor w'Tsidon ki chak'mah m'od.

Zec9:2 And Chamath also, which borders on it; Tsor and Tsidon,
though they are very wise.

<2> καὶ Εμαθ ἐν τοῖς ὁρίοις αὐτῆς, Τύρος καὶ Σιδῶν, διότι ἐφρόνησαν σφόδρα.
 2 kai Emath en tois horiois autēs, Tyros kai Sidōn, dioti ephronēsan sphodra.
 and Hamath among her limits, Tyre and Sidon, for they thought exceedingly.

גַּתִּיבֵן צֵר מְצוֹר לָהּ וַתְּצַבֵּר-כֶּסֶף כְּעָפָר וַחֲרוּץ כְּטִיט חוּצוֹת:
 3. watiben Tsor matsor lah watits'bar-keseph ke`aphar w'charuts k'tit chutsoth.

Zec9:3 For Tsor built herself a fortress and piled up silver like dust,
 and gold like the mire of the streets.

<3> καὶ ᾠκοδόμησεν Τύρος ὀχυρώματα ἑαυτῇ καὶ ἐθησαύρισεν ἀργύριον ὥς χοῦν
 καὶ συνήγαγεν χρυσίον ὥς πηλὸν ὁδῶν.

3 kai ōkodomēsen Tyros ochyrōmata heautē kai ethēsaurisen argyrion hōs choun
 And Tyre built a fortress to herself, and treasured up silver as dust,
 kai synēgagen chrysiōn hōs pēlon hodōn.
 and gathered gold as mud of streets.

ד הִנֵּה אֲדֹנָי יוֹרִשְׁנָה וְהָכָה בָּיָם חֵילָהּ וְהָיָא בְּאֵשׁ תֵּאָכֵל:
 4. hinneh 'Adonay yorishenah w'hikah bayam cheylah w'hi' ba'esh te'akel.

Zec9:4 Behold, Adonay shall dispossess her and cast her wealth into the sea;
 and she shall be consumed with fire.

<4> διὰ τοῦτο κύριος κληρονομήσει αὐτήν καὶ πατάξει εἰς θάλασσαν δύναμιν αὐτῆς,
 καὶ αὕτη ἐν πυρὶ καταναλωθήσεται.

4 dia touto kyrios klēronomēsei autēn
 On account of this, YHWH shall inherit her,
 kai pataxei eis thalassan dynamin autēs, kai hautē en pyri katanalōthēsetai.
 and He shall strike in the sea her power; and she by fire shall be consumed.

ה תִּרְא אֲשֶׁקֶלֹן וְתִירָא וְעֵצָה וְתַחִיל מְאֹד וְעֶקְרוֹן
 כִּי-הָבִישׁ מִבְּטָהּ וְאָבַד מֶלֶךְ מֵעֵצָה וְאֲשֶׁקֶלֹן לֹא תֵשֵׁב:
 5. tere' 'Ash'q'lon w'thira' w'Azah w'thachil m'od w'Eq'ron
 ki-hobish mebatah w'abad melek me'Azah w'Ash'q'lon lo' thesheb.

Zec9:5 Asheqelon shall see and be afraid. Azah too shall writhe in great pain; and Eqron,
 for her hope she shall be ashamed. And the king shall perish from Azah,
 and Asheqelon shall not be inhabited.

<5> ὄψεται Ἀσκαλὼν καὶ φοβηθήσεται, καὶ Γάζα καὶ ὀδυνηθήσεται σφόδρα,
 καὶ Ἀκκαρων, ὅτι ἡσχύνθη ἐπὶ τῷ παραπτώματι αὐτῆς.
 καὶ ἀπολείται βασιλεὺς ἐκ Γάζης, καὶ Ἀσκαλὼν οὐ μὴ κατοικηθῇ.

5 opsetai Askalōn kai phobēthēsetai, kai Gaza kai odyneḥsetai sphodra,
 Ashkelon shall see, and shall fear; and Gaza, even she shall grieve exceedingly;
 kai Akkarōn, hoti ēschynthē epi tō paraptōmati autēs;
 and Ekron, for she shall be ashamed over her transgression;
 kai apoleitai basileus ek Gazēs, kai Askalōn ou mē katoikēthē.
 and shall perish the king from Gaza; and Ashkelon in no way should be inhabited.

וַיָּשֶׁב מַמְזֵר בְּאַשְׁדּוֹד וְהִכְרַתִּי גֵאוֹן פִּלְשֹׁתִים:

6. w'yashab mam'zer b'Ash'dod w'hik'rati g'on P'lish'tim.

Zec9:6 And a bastard shall dwell in Ashdod, and I shall cut off the pride of the Pilishetim.

<6> καὶ κατοικήσουσιν ἀλλογενεῖς ἐν Ἀζώτῳ, καὶ καθελῶ ὕβριν ἀλλοφύλων.

6 kai katoikēsousin allogeneis en Azōtō,

And foreigners shall dwell in Ashdod,

kai kathelō hybrin allophylōn.

and I shall demolish the insolence of the Philistines.

וְהִסְרֹתִי דָמָיו מִפִּיו וְשִׁקְצָיו מִבֵּין שִׁנָּיו וְנִשְׂאָר
גַּם-הוּא לֹא-יִהְיֶה וְהָיָה כְּאַלְפַּי בַּיהוּדָה וְעֶקְרוֹן כִּיבוּסִי:

7. wahasirothi damayu mipiu w'shiqutsayu mibeyn shinayu

w'nish'ar gam-hu' l'Eloheynu w'hayah k'aluph biYahudah w'Eq'ron kiYbusi.

Zec9:7 And I shall remove their blood from their mouth and their detestable things from between their teeth. Then they also shall be a remnant for our El, and be like a clan in Yahudah, and Eqron like a Yebusi.

<7> καὶ ἐξαρώ τὸ αἷμα αὐτῶν ἐκ στόματος αὐτῶν καὶ τὰ βδελύγματα αὐτῶν ἐκ μέσου ὀδόντων αὐτῶν, καὶ ὑπολειφθήσεται καὶ οὗτος τῷ θεῷ ἡμῶν, καὶ ἔσονται ὡς χιλιάρχος ἐν Ἰουδα καὶ Ἀκκαρων ὡς ὁ Ἰεβουσαῖος.

7 kai exarō to haima autōn ek stomatos autōn kai ta bdelygmata autōn

And I shall lift away their blood from out of their mouth, and their abominations

ek mesou odontōn autōn, kai hypoleiphthēsetai kai houtos tō theō hēmōn,

from between their teeth. And they shall leave behind also these to our El;

kai esontai hōs chiliarchos en Iouda

and they shall be as under a commander of a thousand in Judah;

kai Akkarōn hōs ho Iebousaios.

and Ekron shall be as the Jebusite.

חֲזַקְנִיתִי לְבֵיתִי מִצָּבָה מַעְבֵּר וּמִשָּׁב
וְלֹא-יַעְבֵּר עֲלֵיהֶם עוֹד נֶגֶשׁ כִּי עֲתָה רָאִיתִי בְּעֵינַי: 8

8. w'chanithi l'beythi mitsabah me'ober umishab

w'lo'-ya`abor `aleyhem `od noges ki `attah ra'ithi b'eynay.

Zec9:8 But I shall camp around My house because of an army, because of him who passes by and because of him returns; and no oppressor shall pass over them anymore, for now I have seen with My eyes.

<8> καὶ ὑποστήσομαι τῷ οἴκῳ μου ἀνάστημα τοῦ μὴ διαπορεύεσθαι μηδὲ ἀνακάμπειν, καὶ οὐ μὴ ἐπέλθῃ ἐπ' αὐτοὺς οὐκέτι ἐξελαύνων, διότι νῦν ἑώρακα ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς μου.

8 kai hypostēsomai tō oikō mou anastēma tou mē diaporeuesthai mēde anakamptein,

And I shall stand My house on a height, so as to not travel through nor return.

kai ou mē epelthē ep' autous ouketi

And in no way should there come upon them any longer

exelaunōn, dioti nyn heōraka en tois ophthalmois mou.

ones launching an expedition, because now I have seen with My eyes.

טְגִילִי מְאֹד בַּת-צִיּוֹן הָרִיעִי בַת יְרוּשָׁלַם הִנֵּה
מֶלֶכְךָ יָבוֹא לָךְ צַדִּיק וְנוֹשָׁע הוּא עָנִי
וְרֹכֵב עַל-חֲמֹר וְעַל-עֵיִר בֶּן-אַתְנֹות:

9. gili m'od bath-Tsion hari`i bath Y'rushalam hinneh mal'kek yabo' lak tsadiq
w'nosha` hu' `ani w'rokeb `al-chamor w`al-`ayir ben-`athonoth.

Zec9:9 Rejoice greatly, O daughter of Tsion! Shout, O daughter of Yerushalam!

Behold, your king is coming to you; He is righteous and victorious;
lowly and riding on a donkey, even on a colt, the foal of a donkey.

<9> Χαῖρε σφόδρα, θύγατερ Σιων· κήρυσσε, θύγατερ Ιερουσαλημ·

ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς σου ἔρχεται σοι, δίκαιος καὶ σώζων αὐτός,

πραῦς καὶ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὑποζύγιον καὶ πῶλον νέον.

9 Chaire sphodra, thygater Siōn; kērysse, thygater Ierousalēm;

Rejoice exceedingly, O daughter of Zion! Proclaim, O daughter of Jerusalem!

idou ho basileus sou erchetai soi, dikaios kai sōzōn

Behold, your king comes to you, righteous and delivering.

autos, praus kai epibebēkōs epi hypozygion kai pōlon neon.

He is meek and riding upon a donkey, even foal a young.

יִהְיֶה כְרַתִּי-רֶכֶב מֵאַפְרַיִם וְסוּס מִירוּשָׁלַם וְנִכְרְתָה קֶשֶׁת מִלְחָמָה
וְדִבַּר שָׁלוֹם לַגּוֹיִם וּמָשְׁלוֹ מִיָּם עַד-יָם וּמִנְהָר עַד-אֲפְסֵי-אֲרָץ:

10. w'hik'rati-rekeb me'Eph'rayim w'sus miY'rushalam
w'nik'r'thah qesheth mil'chamah w'diber shalom lagoyim
umash'lo miyam `ad-yam uminahar `ad-`aph'sey-`arets.

Zec9:10 I shall cut off the chariot from Ephrayim and the horse from Yerushalam;

and the bow of war shall be cut off. And He shall speak peace to the nations;

and His dominion shall be from sea to sea, and from the river to the ends of the earth.

<10> καὶ ἐξολεθρεύσει ἅρματα ἐξ Ἐφραιμ καὶ ἵππον ἐξ Ιερουσαλημ,

καὶ ἐξολεθρευθήσεται τόξον πολεμικόν, καὶ πληθὸς καὶ εἰρήνη ἐξ ἐθνῶν·

καὶ κατάρξει ὑδάτων ἕως θαλάσσης καὶ ποταμῶν διεκβολὰς γῆς.

10 kai exolethreusei harmata ex Ephraim

And he shall utterly destroy chariots from Ephraim,

kai hippon ex Ierousalēm, kai exolethreuthēsetai toxon polemikon,

and the horse from Jerusalem; shall be utterly destroyed the bow of warfare,

kai plēthos kai eirēnē ex ethnōn; kai katarxei hydatōn heōs thalassēs

and abundance and peace out of nations. And He shall rule waters unto the sea,

kai potamōn diekbolas gēs.

and from rivers of the passes of the earth.

יֵאָמְרוּ-אֵת בְּדָם-בְּרִיתְךָ שְׁלַחְתִּי אֲסִירֶיךָ מִבּוֹר אֵין מִיָּם בּוֹ:

11. gam-`at' b'dam-b'rithek shilach'ti `asirayik mibor `eyn mayim bo.

Zec9:11 As for you also, because of the blood of My covenant,
I have freed your prisoners from the pit; no water is in it.

<11> καὶ σὺ ἐν αἵματι διαθήκης ἐξαπέστειλας δεσμίους σου
ἐκ λάκκου οὐκ ἔχοντος ὕδωρ.

11 kai sy en haimati diathēkēs exapesteilas desmious sou
And you, by the blood of Your covenant, sent out your prisoners
ek lakkou ouk echontos hydōr.
from the pit not having water.

יב־שׁוּבוּ לְבִצְרוֹן אֲסִירֵי הַתְּקָוָה
גַּם-הַיּוֹם מִגִּיד מִשְׁנָה אָשִׁיב לָךְ:

12. shubu l'bitsaron 'asirey hatiq'wah gam-hayom magid mish'neh 'ashib lak.

Zec9:12 Return to the stronghold, O prisoners of hope!
Even to day I am declaring that I shall restore double to you.

<12> καθήσεσθε ἐν ὀχυρώματι, δέσμιοι τῆς συναγωγῆς,
καὶ ἀντὶ μιᾶς ἡμέρας παροικεσίας σου διπλᾶ ἀνταποδώσω σοι.

12 kathēsesthe en ochyrōmati, desmioi tēs synagōgēs,
You shall settle in fortresses prisoners of the congregation;
kai anti mias hēmeras paroikesias sou dipla antapodōsō soi;
and for one day of your sojourning double I shall recompense to you.

יג כִּי-דָרַכְתִּי לִי יְהוּדָה קֶשֶׁת מִלְּאֲתִי אֶפְרַיִם
וְעוֹרָתִי בְּנִיךָ צִיּוֹן עַל-בְּנִיךָ יוֹן וְשִׁמְתִּיךָ כְּחֶרֶב גִּבּוֹר:

13. ki-darak'ti li Yahudah qesheth mile'thi 'Eph'rayim
w'orar'ti banayik Tsion al-banayik Yawan w'sam'tik k'chereb gibor.

Zec9:13 For I shall bend Yahudah for Me as a bow, I shall fill it with Ephrayim.
And I shall stir up your sons, O Tsion, against your sons, O Yawan (Greece);
and I shall make you like a warrior's sword.

<13> διότι ἐνέτεινά σε, Ἰουδα, ἐμαυτῷ τόξον, ἔπλησα τὸν Ἐφραιμ
καὶ ἐπεγερῶ τὰ τέκνα σου, Σιών, ἐπὶ τὰ τέκνα τῶν Ἑλλήνων
καὶ ψηλαφήσω σε ὡς ῥομφαίαν μαχητοῦ.

13 dioti eneteina se, Iouda, emautō toxon, eplēsa ton Ephraim
For I stretched you tight to myself, O Judah, as a bow. I filled Ephraim,
kai epegerō ta tekna sou, Siōn, epi ta tekna tōn Hellēnōn
and I shall awaken your children, O Zion, against the children of the Greeks.
kai psēlaphēsō se hōs hromphaian machētou;
And I shall handle you as the broadsword of a warrior.

יד וַיַּחֲזֶק עָלֵיהֶם יִרְאָה וַיֵּצֵא כְּבָרֶךְ חֲצוֹ
וְאֲדֹנָי יַחֲזֶק בַּשּׁוֹפָר יִתְקַע וְהָלַךְ בְּסַעְרוֹת תִּימָן:

14. waYahúwah `aleyhem yera'eh w'yatsa' kabaraq chitso
w'Adonay Yahúwah bashophar yith'qa' w'halak b'sa'arothe teyman.

Zec9:14 Then **אֱלֹהִים** shall appear over them, and His arrow shall go forth like lightning; and **Adonay אֱלֹהִים** shall blow the trumpet, and shall march with tempests of the south.

<14> καὶ κύριος ἔσται ἐπ’ αὐτοὺς καὶ ἐξελεύσεται ὡς ἀστραπή βολίς, καὶ κύριος παντοκράτωρ ἐν σάλπιγγι σαλπιεῖ καὶ πορεύσεται ἐν σάλῳ ἀπειλῆς αὐτοῦ.

14 kai kyrios estai ep’ autous kai exeleusetai hōs astrapē bolis,

And YHWH shall be over them, and shall go forth as lightning His arrow.

kai kyrios pantokratōr en salpiggi salpiei

And YHWH Almighty by a trumpet shall trump,

kai poreusetai en salḡ apeilēs autou.

and goes for tossing about His intimidation.

טוֹרְהֵיחָה צְבָאוֹת יִגַּן עַל־יְהִיָּהּ וְאָכְלוּ וְכָבְשׁוּ אֲבִינִי-קָלַע
וְשָׁתוּ הָמוֹ כְּמוֹ-יֵינִן וּמָלְאוּ כַּמְזָרְק כְּזִיּוֹת מִזְבֵּחַ:

15. **Yahúwah ts’ba’oth yagen `aleyhem w’ak’lu w’kab’shu ‘ab’ney-qela` w’shathu hamu k’mo-yayin umal’u kamiz’raq k’zawioth miz’beach.**

Zec9:15 **אֱלֹהִים** of hosts shall defend them. And they shall devour and trample on the sling stones; and they shall drink and be boisterous as with wine; and they shall be full like a bowl, like the corners of the altar.

<15> κύριος παντοκράτωρ ὑπερασπιεῖ αὐτῶν, καὶ καταναλώσουσιν αὐτοὺς καὶ καταχώσουσιν αὐτοὺς ἐν λίθοις σφενδόνης καὶ ἐκπίονται αὐτοὺς ὡς οἶνον καὶ πλήσουσιν ὡς φιάλας θυσιαστήριον.

15 kyrios pantokratōr hyperaspiei autōn, kai katanalōsousin autous

YHWH Almighty shall shield them; and they shall consume them,

kai katachōsousin autous en lithois sphendonēs

and shall heap upon them with stones of a sling;

kai ekpiontai autous hōs oinon kai plēsousin hōs phialas thysiastērion.

and they shall swallow them as wine, and shall fill the bowls as an altar basin.

טוֹרְהֵיחָה אֱלֹהֵיהֶם בַּיּוֹם הַהוּא כְּצֹאֵן עֶמֶר
כִּי אֲבִינִי-נֶזֶר מִתְנוֹסְסוֹת עַל-אֲדָמָתוֹ:

16. **w’hoshi`am Yahúwah ‘Eloheyhem bayom hahu’ k’tso’n `amo ki ‘ab’ney-nezer mith’nos’soth `al-‘ad’matho.**

Zec9:16 And **אֱלֹהִים** their El shall save them in that day as the flock of His people; For they are as the stones of a crown, sparkling in His land.

<16> καὶ σώσει αὐτοὺς κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ὡς πρόβατα λαὸν αὐτοῦ, διότι λίθοι ἅγιοι κυλίωνται ἐπὶ τῆς γῆς αὐτοῦ.

16 kai sōsei autous kyrios ho theos autōn en tē hēmera ekeinē, hōs probata laon autou,

And shall deliver them YHWH their El in that day as the sheep of His people.

dioti lithoi hagioi kyliontai epi tēs gēs autou.

For stones holy shall roll upon His land.

יִזְכִּי מַח-טוֹבוֹ וּמַח-זָכָיו וְגַן בְּחֹרִים

וְתִירוֹשׁ יִנּוּבֵב בְּתֻלוֹת:

17. **ki mah-tubo umah-yaph'yo dagan bachurim w'thirosh y'nobeb b'thuloth.**

Zec9:17 For what great is its goodness, and how great its beauty!
Grain shall make the young men flourish, and new wine the maidens.

<17> ὅτι εἷ τι ἀγαθὸν αὐτοῦ καὶ εἷ τι καλὸν παρ' αὐτοῦ,
σίτος νεανίσκοις καὶ οἶνος εὐωδιάζων εἰς παρθένοισ.

17 **hoti ei ti agathon autou kai ei ti kalon par' autou,**
For if anything be good of his, and if any be fair of his,
sitos neaniskois kai oinos euōdiazōn eis parthenous.
the grain shall be for the young men, and wine being fragrant for the maidens.

Chapter 10

אֲשַׁאֲלוּ מִיְהוָה מָטָר בְּעֵת מִלְקוֹשׁ יְהוָה עֲשֵׂה חֲזִיזִים
וּמִטָּר-נָשֶׁם יִתֵּן לָהֶם לְאִישׁ עֲשֵׂב בַשָּׂדֶה:

1. **sha'alu meYahúwah matar b'`eth mal'qosh Yahúwah `oseh chazizim**
um'tar-geshem yiten lahem l'ish `eseb basadeh.

Zec10:1 Ask rain from אֲשַׁאֲלוּ at the time of the latter rain
אֲשַׁאֲלוּ who makes the storm clouds; and He shall give them showers of rain,
vegetation in the field to each man.

<10:1> Αἰτεῖσθε ὑετὸν παρὰ κυρίου καθ' ὥραν πρόιμον καὶ ὄψιμον· κύριος ἐποίησεν
φαντασίας, καὶ ὑετὸν χειμερινὸν δώσει αὐτοῖς, ἐκάστω βοτάνην ἐν ἀγρῷ.

1 **Aiteisthe hueton para kyriou kath' hōran proimon kai opsimon;**
Ask of YHWH for rain according to season, the early and late rain.
kyrios epoiēsen phantasias, kai hueton cheimerinon dōsei autois,
YHWH made a visible display; and the rain of winter he gives to them;
hekastō botanēn en agrō.
to each, pasturage in the field.

בְּכִי הַתִּרְפִּים הִבְרִי-אָוֶן וְהַקּוֹסְמִים חֲזִי שִׁקָּר
וְחַלְמוֹת הַנְּשׂוּא יִבְרִי הֶבֶל וְנַחְמוֹן עַל-כֵּן נָסְעוּ
כְּמוֹ-צֹאֵן יַעֲנִי כִי-אֵין רֹעֶה: פ

2. **ki hat'raphim dib'ru-'awen w'haqos'mim chazu sheqer wachalomoth hashaw'**
y'daberu hebel y'nachemun `al-ken nas'`u k'mo-tso'n ya`anu ki-'eyn ro`eh.

Zec10:2 For the idols speak iniquity, and the diviners see lying visions
and tell false dreams; they comfort in vain. Therefore they wander like sheep,
they are afflicted, because there is no shepherd.

<2> διότι οἱ ἀποφθεγγόμενοι ἐλάλησαν κόπους, καὶ οἱ μάντις ὀράσεις ψευδεῖς,
καὶ τὰ ἐνύπνια ψευδῇ ἐλάλουν, μάταια παρεκάλουν·

διὰ τοῦτο ἐξήρθησαν ὡς πρόβατα καὶ ἐκακώθησαν, διότι οὐκ ἦν ἱασις.

2 **dioti hoi apophtheggomenoi elalēsan kopous, kai hoi manteis horaseis pseudeis,**
For the ones declaring maxims speak troubles, and the clairvoyants visions false;

kai ta enypnia pseudē elaloun, mataia parekaloun; dia touto
and dreams false they speak. In vain they comfort. On account of this
exērthēsan hōs probata kai ekakōthēsan, dioti ouk ēn iasis.
they dry up as sheep, and they were afflicted that there was no healing.

גַּעַל-הָרָעִים חָרָה אִפִּי וְעַל-הַעֲתוּדִים אֶפְקֹד
כִּי-פָקֵד יְהוָה צְבָאוֹת אֶת-עֶדְרֹו אֶת-בֵּית יְהוּדָה
וְשָׁם אוֹתָם כְּסוּס חֹדֹו בַּמִּלְחָמָה:

3. `al-haro`im charah `api w`al-ha`atudim `eph`qod ki-phaqad Yahúwah ts`ba`oth
`eth-`ed`ro `eth-beyth Yahudah w`sam `otham k`sus hodo bamil`chamah.

Zec10:3 My anger is kindled against the shepherds, and I shall punish
against the male goats; for **אֶפְקֹד** of hosts has visited His flock, the house of Yahudah,
and shall make them like His majestic horse in battle.

<3> ἐπὶ τοὺς ποιμένας παρωξύνθη ὁ θυμός μου, καὶ ἐπὶ τοὺς ἄμνους ἐπισκέψομαι.
καὶ ἐπισκέπεται κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ τὸ ποίμνιον αὐτοῦ τὸν οἶκον Ἰουδα
καὶ τάξει αὐτοὺς ὥς ἵππον εὐπρεπῇ αὐτοῦ ἐν πολέμῳ.

3 epi tous poimenas parōxynthē ho thymos mou, kai epi tous amnous episkepsomai;
over the shepherds was provoked My rage, and over the lambs I visit.

kai episkepsetai kyrios ho theos ho pantokratōr to poimnion autou ton oikon Iouda
And shall visit YHWH the El Almighty his flock, the house of Judah.

kai taxei autous hōs hippon euprepē autou en polemō.

And he shall order them as horse his good-looking in battle.

ד מִמֶּנּוּ כִּנָּה מִמֶּנּוּ יִתֵּד מִמֶּנּוּ קִשֶּׁת מִלְחָמָה
מִמֶּנּוּ יֵצֵא כָל-נֹגֶשׁ יַחְדָּו:

4. mimenu phinah mimenu yathed mimenu qesheth mil`chamah
mimenu yetse' kal-noges yach'daw.

Zec10:4 From them shall come the cornerstone, from them the tent peg,
from them the bow of battle, from them every ruler together.

<4> καὶ ἐξ αὐτοῦ ἐπέβλεψεν καὶ ἐξ αὐτοῦ ἔταξεν, καὶ ἐξ αὐτοῦ τόξον ἐν θυμῷ.
ἐξ αὐτοῦ ἐξελεύσεται πᾶς ὁ ἐξελαύνων ἐν τῷ αὐτῷ.

4 kai ex autou epeblepsen kai ex autou etaxen, kai ex autou toxon en thymō;

And from him he looked out upon, and from him he ordered a bow in rage,

ex autou exeusestai pas ho exelaunōn en tō autō.

and from him shall come forth every expedition by him.

הֵיוּ כְּגִבּוֹרִים בּוֹסִים בְּטִיט חוֹצוֹת בַּמִּלְחָמָה וְנִלְחָמוּ
כִּי יַהֲרֶה עַמָּם וְהִבִּישׁוּ רֶכֶבִּי סוּסִים:

5. w`hayu k`giborim bosim b`tit chutsoth bamil`chamah
w`nil`chamu ki Yahúwah `imam w`hobishu rok`bey susim.

Zec10:5 They shall be as mighty men, tramping down in the mud of the streets in battle;
and they shall fight, for **אֶפְקֹד** shall be with them;

and the riders on horses shall be put to shame.

<5> καὶ ἔσονται ὡς μαχηταὶ πατοῦντες πηλὸν ἐν ταῖς ὁδοῖς ἐν πολέμῳ καὶ παρατάξονται, διότι κύριος μετ' αὐτῶν, καὶ καταισχυνθήσονται ἀναβάται ἵππων.

5 kai esontai hōs machētai patountes pēlon en tais hodois en polemō

And they shall be as warriors treading mud in the ways in battle.

kai parataxontai, dioti kyrios met' autōn,

And they shall deploy, because YHWH is with them,

kai kataischynthēsontai anabatai hippōn.

and shall be disgraced the riders of horses.

וַיַּגְבֵּרְתִּי אֶת־בֵּית יְהוּדָה וְאֶת־בֵּית יוֹסֵף אֲוָשִׁיעַ
וְהוֹשָׁבֹתִים כִּי רַחֲמָתִים וְהָיוּ כְּאַשֶּׁר לֹא־זִנְחָתִים
כִּי אָנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאָעֲנֶם:

6. w'gibar'ti 'eth-beyth Yahudah w'eth-beyth Yoseph 'oshi`a w'hosh'bothim
ki richam'tim w'hayu ka'asher lo'-z'nach'tim ki 'ani Yahúwah 'Eloheyhem w'e`enem.

Zec10:6 I shall strengthen the house of Yahudah, and I shall save the house of Yoseph, and I shall bring them back, because I have compassion on them; and they shall be as though I had not rejected them, for I am **יהוה** their El and I shall answer them.

<6> καὶ κατισχύσω τὸν οἶκον Ἰουδα καὶ τὸν οἶκον Ἰωσήφ σώσω καὶ κατοικιῶ αὐτούς, ὅτι ἠγάπησα αὐτούς, καὶ ἔσονται ὃν τρόπον οὐκ ἀπεστρεψάμην αὐτούς, διότι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν καὶ ἐπακούσομαι αὐτοῖς.

6 kai katischysō ton oikon Iouda

And I shall strengthen the house of Judah.

kai ton oikon Iōsēph sōsō kai katoikiō autous, hoti ēgapēsa autous,

And the house of Joseph I shall deliver. And I shall settle them; for I loved them.

kai esontai hon tropon ouk apestrepsamēn autous,

And they shall be in which manner when not them I disowned.

dioti egō kyrios ho theos autōn kai epakousomai autois.

Because I am YHWH their El, and I shall take heed of them.

וְהָיוּ כְּגִבּוֹר אֶפְרַיִם וְשָׂמַח לִבָּם כְּמו־יַיִן וַיִּבְגִּיֵּהֶם יְהוָה
וְשָׂמְחוּ רַגְלֵם לִבָּם בַּיהוָה:

7. w'hayu k'gibor 'Eph'rayim w'samach libam k'mo-yayin
ub'neyhem yir'u w'samechu yagel libam baYahúwah.

Zec10:7 Ephrayim shall be like a mighty man, and their heart shall be glad as if from wine; indeed, their sons shall see it and be glad, their heart shall rejoice in **יהוה**.

<7> καὶ ἔσονται ὡς μαχηταὶ τοῦ Ἐφραιμ,

καὶ χαρήσεται ἡ καρδία αὐτῶν ὡς ἐν οἴνῳ· καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν ὀψονται

καὶ εὐφρανθήσονται, καὶ χαρεῖται ἡ καρδία αὐτῶν ἐπὶ τῷ κυρίῳ.

7 kai esontai hōs machētai tou Ephraim, kai charēsetai hē kardia autōn

And they shall be as warriors to Ephraim, and shall rejoice their heart

hōs en oinō; kai ta tekna autōn opsontai kai euphranthēsontai,
as with wine. And their children shall see, and be glad,
kai chareitai hē kardia autōn epi tō kyriō.
and shall rejoice their heart over YHWH.

ח אֲשַׁרְקָה לָהֶם וְאֶקְבְּצֵם כִּי פְדִיתִים וְרָבוּ כְמוֹ רָבוּ:

8. 'esh'r'qah lahem wa'aqab'tsem ki ph'dithim w'rabu k'mo rabu.

Zec10:8 I shall whistle for them to gather them, for I have redeemed them;
and they shall multiply according as they have multiplied.

<8> σημανῶ αὐτοῖς καὶ εἰσδέξομαι αὐτούς, διότι λυτρώσομαι αὐτούς,
καὶ πληθυνθήσονται καθότι ἦσαν πολλοί.

8 sēmanō autois kai eisdexomai autous, dioti lytrōsomai autous,
I shall signify for them, and I shall take them in. For I shall ransom them,
kai plēthynthēsontai kathoti ēsan polloi;
and they shall be multiplied, in so far as they were many.

ט וְאֶזְרָעֵם בְּעַמִּים וּבְמַדְרָגִים יִזְכְּרוּנִי וְחַיֵּי אֶת־בְּנֵיהֶם וְשָׁבוּ:

9. w'ez'ra'em ba'ammim ubamer'chaqim yiz'k'runi w'chayu 'eth-b'neyhem washabu.

Zec10:9 When I scatter them among the peoples, they shall remember Me in far countries,
and they with their sons shall live and come back.

<9> καὶ σπερῶ αὐτούς ἐν λαοῖς, καὶ οἱ μακρὰν μνησθήσονται μου,
ἐκθρέψουσιν τὰ τέκνα αὐτῶν καὶ ἐπιστρέψουσιν.

9 kai sperō autous en laois, kai hoi makran mnēsthēsontai mou,
And I shall sow them among peoples, and the ones far off shall remember Me.
ekthrepsousin ta tekna autōn kai epistrepsousin.
And they shall nourish their children, and they shall return.

י וְהִשִּׁיבוּתֵימָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאַשּׁוּר אֶקְבְּצֵם
וְאֶל־אֶרֶץ גִּלְעָד וּלְבָנוֹן אָבִיָּאם וְלֹא יִמְצָא לָהֶם:

10. wahashibothim me'erets Mits'rayim u'ne'Ashshur 'aqab'tsem
w'el-'erets Gil'ad u'L'banon 'abi'em w'lo' yimatse' lahem.

Zec10:10 I shall bring them back from the land of Mitsrayim
and gather them from Ashshur; and I shall bring them into the land of Gilead
and Lebanon for shall not be found room for them.

<10> καὶ ἐπιστρέψω αὐτούς ἐκ γῆς Αἰγύπτου καὶ ἐξ Ἀσσυρίων εἰσδέξομαι αὐτούς
καὶ εἰς τὴν Γαλααδίτιν καὶ εἰς τὸν Λίβανον εἰσάξω αὐτούς,
καὶ οὐ μὴ ὑπολειφθῇ ἐξ αὐτῶν οὐδὲ εἰς.

10 kai epistrepso autous ek gēs Aigypou
And I shall turn them from out of the land of Egypt;
kai ex Assyriōn eisdexomai autous kai eis tēn Galaaditin
and from the Assyrians I shall take them in; and into the land of Gilead,
kai eis ton Libanon eisaxō autous,
and into Lebanon I shall bring them;

kai ou mē hypoleiphthē ex autōn oude heis;
and in no way should there be left behind of them not even one.

יֵאָבָר בַּיָּם צָרָה וְהָכָה בָּיָם גְּלִים וְהִבִּישׁוּ כָּל מְצֻלוֹת יָאֹר
וְהוֹרֵד גְּאוֹן אֲשׁוּר וְשִׁבֵּט מִצְרַיִם יָסוּר:

11. w'abar bayam tsarah w'hikah bayam gallim w'hobishu kol m'tsuloth y'or
w'hurad g'on 'Ashshur w'shebet Mits'rayim yasur.

Zec10:11 And He shall pass through the sea of distress and strike the waves in the sea,
so that all the depths of the Nile shall dry up; and the pride of Ashshur
shall be brought down and the scepter of Mitsrayim shall depart.

<11> καὶ διελεύσονται ἐν θαλάσῃ στενῇ καὶ πατάξουσιν ἐν θαλάσῃ κύματα,
καὶ ξηρανθήσεται πάντα τὰ βάθη ποταμῶν, καὶ ἀφαιρεθήσεται
πᾶσα ὕβρις Ἀσσυρίων, καὶ σκῆπτρον Αἰγύπτου περιαιρεθήσεται.

11 kai dieleusontai en thalassē stenē

And they shall go through by sea the narrow,

kai pataxousin en thalassē kymata, kai xēranthēsetai panta

and they shall strike in the sea waves; and shall be dried up all

ta bathē potamōn, kai aphairethēsetai pasa hybris Assyriōn,

the depths of rivers. And shall be removed all the insolence of the Assyrians;

kai skēptron Aigyp̄tou periairethēsetai.

and the staff of Egypt shall be removed.

יְבִיגְבְּרֵתִים בְּיִהְיָה וּבְשִׁמּוֹ יִתְחַלְכוּ נְאֻם יְהוָה: ם

12. w'gibar'tim baYahúwah ubish'mo yith'halaku n'um Yahúwah.

Zec10:12 And I shall strengthen them in **יהוה**,
and in His name they shall walk, declares **יהוה**.

<12> καὶ κατισχύσω αὐτοὺς ἐν κυρίῳ θεῷ αὐτῶν,
καὶ ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ κατακαυχῆσονται, λέγει κύριος.

12 kai katischysō autous en kyriō theō autōn,

And I shall strengthen them in YHWH their El;

kai en tō onomati autou katakauchēsontai, legei kyrios.

and in His name they shall boast, says YHWH.

Chapter 11

אֶפְתַּח לְבָנוֹן דְּלָתַיָּהּ וְתֹאכַל אֵשׁ בְּאַרְזֶיהָ:

1. p'thach L'banon d'latheyak w'tho'kal 'esh ba'arazeyak.

Zec11:1 Open your doors, O Lebanon, that a fire may feed on your cedars.

<11:1> Διάνοixon, ó Líbanos, tās thyras sou, kai kataphagetō pyr tās kédrouς sou.

1 Dianoixon, ho Libanos, tas thyras sou, kai kataphagetō pyr tas kedrous sou;

Open wide, O Lebanon, your doors, and let devour fire your cedars!

בְּהִילָל בְּרוּשׁ כִּי-נִפְלְ אֶרֶז אֲשֶׁר אֶדְרִי שְׂדָדוֹ

הַיְלִילֹו אֶלֹוֹנֵי בָשָׁן כִּי יָרַד יַעַר הַבָּצוּר:

2. heyel b'rosh ki-naphal 'erez 'asher 'adirim shudadu heylilu 'aloney Bashan ki yarad ya'ar habatsur.

Zec11:2 Wail, O cypress, for the cedar has fallen, because the glorious trees have been destroyed; wail, O oaks of Bashan, for the impenetrable forest has come down.

<2> ὀλολυξάτω πίτυς, διότι πέπτωκεν κέδρος,
ὅτι μεγάλως μεγιστάνες ἐταλαιπώρησαν· ὀλολύξατε, δρύες τῆς Βασανίτιδος,
ὅτι κατεσπάσθη ὁ δρυμὸς ὁ σύμφυτος.

2 ololyxatō pitys, dioti peptōken kedros,

Let shriek the pine! because has fallen the cedar,

hoti megalōs megistanes etalaipōrēsan;

for the mighty men have been greatly afflicted.

ololyxate, drues tēs Basanitidos, hoti katespasthē ho drymos ho symphytos.

Shriek, O oaks of Bashan! for were torn down groves the planted.

ג קוֹל יִלְלַת הָרָעִים כִּי שָׁדָדָה אֶדְרֵתָם קוֹל שְׂאֵגַת כְּפִירִים
כִּי שָׁדַד גִּזְאוֹן תִּירְהֵן: ם

3. qol yil'lath haro'im ki shud'dah 'adar'tam qol sha'agath k'phirim ki shudad g'on haYar'den.

Zec11:3 There is a sound of the shepherds wail, for their glory is ruined; there is a sound of the young lions roar, for the pride of the Yarden is ruined.

<3> φωνὴ θρηνοῦντων ποιμένων, ὅτι τεταλαιπώρηκεν ἡ μεγαλωσύνη αὐτῶν·
φωνὴ ὤρουμένων λεόντων, ὅτι τεταλαιπώρηκεν τὸ φρύαγμα τοῦ Ιορδάνου.

3 phōnē thrēnountōn poimenōn, hoti tetalaipōrēken hē megalōsynē autōn;

A sound of wailing of shepherds, for languishes their greatness.

phōnē ōruomenōn leontōn, hoti tetalaipōrēken to phruagma tou Iordanou.

A sound of roaring lions, for languishes the neighing of the Jordan.

ד כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי רָעָה אֶת-צֹאן הַהֲרֵגָה:

4. koh 'amar Yahúwah 'Elohay r'eh 'eth-tso'n haharegah.

Zec11:4 Thus says אֱלֹהֵי my El, Pasture the flock of the slaughter.

<4> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ποιμαίνετε τὰ πρόβατα τῆς σφαγῆς,

4 tade legei kyrios pantokratōr Poimainete ta probata tēs sphagēs,

Thus says YHWH Almighty, Tend the sheep of the slaughter,

ה אֲשֶׁר קָנִיחֵן יִהְיֶה וְלֹא יֵאָשְׁמוּ וּמְכַרֵּיהֶן יֹאמַר בְּרוּךְ יְהוָה
וְאֵשֶׁר וְרָעִיהֶם לֹא יִחְמוֹל עֲלֵיהֶן:

5. 'asher qoneyhen yahar'gun w'lo' ye'shamu umok'reyhen yo'mar baruk Yahúwah wa''shir w'ro'eyhem lo' yach'mol `aleyhen.

Zec11:5 Those who buy them slay them and hold themselves not guilty, and those who sell them says, Blessed be אֱלֹהֵי, for I have become rich! And their own shepherds have no pity on them.

<5> ἃ οἱ κτησάμενοι κατέσφαζον καὶ οὐ μετεμέλοντο,
καὶ οἱ πωλοῦντες αὐτὰ ἔλεγον Εὐλογητὸς κύριος καὶ πεπλουτήκαμεν,
καὶ οἱ ποιμένες αὐτῶν οὐκ ἔπασχον οὐδὲν ἐπ’ αὐτοῖς.

5 **ha hoi ktēsamenoi katesphazon kai ou metemelonto,**
which the ones acquiring butcher, and are repenting not.
kai hoi pōlountes auta **elegon Eulogētos kyrios**
And the ones selling them said, Blessed be YHWH,
kai **peploutēkamen,** kai hoi poimenes autōn **ouk epaschon ouden ep’ autois.**
we were enriched. And their shepherds suffered not anything for them.

וְכִי לֹא אֶחָמוּל עוֹד עַל־יִשְׁבֵּי הָאָרֶץ נֶאֱמַר יְהוָה
וְחִנָּה אֲנֹכִי מִמְצִיא אֶת־הָאָדָם אִישׁ בְּיַד־רֵעֵהוּ
וּבְיַד מַלְכוֹ וְכַתְּתוּ אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא אֲצִיל מִיָּדָם:

6. **ki lo’ ‘ech’mol `od `al-yosh’bey ha’arets n’um-Yahúwah**
w’hinneh ‘anoki mam’tsi’ ‘eth-ha’adam ‘ish b’yad-re`ehu
ub’yad mal’ko w’kit’thu ‘eth-ha’arets w’lo’ ‘atsil miyadam.

Zec11:6 For I shall no longer have pity on the inhabitants of the land, declares **יְהוָה**;
but **behold,** I shall cause the men to fall, each into the neighbor’s hand
and into the hand of his king; and they shall strike the land,
and I shall not deliver them from their hand.

<6> διὰ τοῦτο οὐ φείσομαι οὐκέτι ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν, λέγει κύριος,
καὶ ἰδοὺ ἐγὼ παραδίδωμι τοὺς ἀνθρώπους ἕκαστον εἰς χεῖρας τοῦ πλησίον αὐτοῦ
καὶ εἰς χεῖρας βασιλέως αὐτοῦ, καὶ κατακόψουσιν τὴν γῆν,
καὶ οὐ μὴ ἐξέλωμαι ἐκ χειρὸς αὐτῶν.

6 **dia touto ou pheisomai ouketi epi tous katoikountas tēn gēn,**
On account of this, I shall not spare any longer over the ones inhabiting the land,
legei kyrios, kai **idou egō paradidōmi tous anthrōpous**
says YHWH. And behold, I deliver up the men,
hekaston eis cheiras tou plēsion autou kai eis cheiras basileōs autou,
each into the hand of his neighbor, and into the hand of his king;
kai **katakopsousin tēn gēn,**
and they shall cut in pieces the land,
kai **ou mē exelōmai ek cheiros autōn.**
and in no way should I rescue from out of their hand.

וְאֶרְעָה אֶת־צֹאן הַחֲרֵגָה לְכֹן עֲנִיִּי הַצֹּאן
וְאֶחָד־לִי שְׁנֵי מַקְלוֹת לְאֶחָד קָרָאתִי נֶעֱם
וְלְאֶחָד קָרָאתִי חֹבְלִים וְאֶרְעָה אֶת־הַצֹּאן:

7. **wa’er’`eh ‘eth-tso’n haharegah laken `aniey hatso’n wa’eqach-li sh’ney maq’loth**
l’achad qara’thi no`am ul’achad qara’thi chob’lim wa’er’`eh ‘eth-hatso’n.

Zec11:7 So I pastured the flock of the slaughter, hence the afflicted of the flock.
And I took for myself two staffs: the one I called Favor and the other I called Union;

so I pastured the flock.

<7> καὶ ποιμανῶ τὰ πρόβατα τῆς σφαγῆς εἰς τὴν Χαναανίτιν·
καὶ λήμψομαι ἑμαυτῷ δύο ῥάβδους-- τὴν μίαν ἐκάλεσα Κάλλος
καὶ τὴν ἑτέραν ἐκάλεσα Σχοίνισμα--καὶ ποιμανῶ τὰ πρόβατα.

7 kai poimanō ta probata tēs sphagēs eis tēn Chanaanitin;

And I shall tend the sheep of the slaughter in the land of the Canaanites.

kai lēmpsomai emautō duo hrabdous-- tēn mian ekalesa Kallos

And I shall take for myself two rods; the one I called Beauty,

kai tēn heteran ekalesa Schoinisma--kai poimanō ta probata.

and the other I called, A piece of measured out land; and I shall tend the sheep.

חַוְאֶכֶד אֶת-שְׁלֹשֶׁת הָרָעִים בְּיָרַח אֶחָד וּתְקַצֵּר נַפְשִׁי
בָּהֶם וְגַם-נַפְשָׁם בְּחֶלְהָ בִּי:

8. wa'ak'chid 'eth-sh'losheth haro'im b'yerach 'echad
watiq'tsar naph'shi bahem w'gam-naph'sham bachalah bi.

Zec11:8 Then I annihilated the three shepherds in one month,
for my soul was impatient with them, and their soul also was weary of me.

<8> καὶ ἐξαρῶ τοὺς τρεῖς ποιμένας ἐν μηνὶ ἐνί, καὶ βαρυνθήσεται ἡ ψυχὴ μου
ἐπ' αὐτούς, καὶ γὰρ αἱ ψυχὰι αὐτῶν ἐπωρύοντο ἐπ' ἐμέ.

8 kai exarō tous treis poimenas en mēni heni,

And I shall lift away the three shepherds in month one;

kai barynthēsetai hē psychē mou ep' autous,

and shall be weighed down my soul over them,

kai gar hai psychai autōn epōruonto ep' eme.

for their souls roared against me.

טוֹאֹמַר לֹא אֶרְעָה אֶתְכֶם הַמָּתָה תָמוּת וְהַנִּכְחָדֶת תִּכָּחֵד
וְהַנִּשְׁאָרוֹת תֹּאכְלֶנָּה אִשָּׁה אֶת-בֶּשֶׂר רֵעוּתָהּ:

9. wa'omar lo' 'er'eh 'eth'kem hamethah thamuth w'hanik'chedeth tikached
w'hanish'aroeth to'kal'nah 'ishah 'eth-b'sar r'uthah.

Zec11:9 Then I said, I shall not pasture you. What is to die, let it die,
and what is to be annihilated, let it be annihilated;
and let those who are left eat every woman flesh of her neighbor.

<9> καὶ εἶπα Οὐ ποιμανῶ ὑμᾶς·

τὸ ἀποθνήσκον ἀποθνήσκειτω, καὶ τὸ ἐκλείπον ἐκλείπετω,

καὶ τὰ κατάλοιπα κατεσθιέτωσαν ἕκαστος τὰς σάρκας τοῦ πλησίον αὐτοῦ.

9 kai eipa Ou poimanō hymas; to apothnēskon apothnēsketō, kai to ekleipon ekleipetō,

And I said, I shall not tend you. The dying, let it die! And the failing, let it fail!

kai ta kataloipa katesthietōsan hekastos tas sarkas tou plēsion autou.

and the rest, let them eat each the flesh of his neighbor!

יֶאֱכֹל אֶת-מִקְלִי אֶת-נַעַם וְאֶגְדַּע אֹתוֹ לְהַפִּיר אֶת-בְּרִיתִי

אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת-כָּל-הָעַמִּים:

10. wa'eqach 'eth-maq'li 'eth-no'am wa'eg'da' 'otho l'haphey' 'eth-b'rithi
'asher karati 'eth-kal-ha'ammim.

Zec11:10 I took my staff Kindness and broke it apart, to break my covenant
which I had made with all the peoples.

<10> καὶ λήψομαι τὴν ῥάβδον μου τὴν καλὴν καὶ ἀπορρίψω αὐτήν
τοῦ διασκεδάσαι τὴν διαθήκην μου, ἣν διεθέμην πρὸς πάντας τοὺς λαούς.

10 kai lēmpsomai tēn hrabdon mou tēn kalēn kai aporripsō autēn

And I shall take my rod, Beauty, and I shall throw it away

to diaskedasai tēn diathēkēn mou, hēn diethemēn pros pantas tous laous;
to efface my covenant which I ordained with all the peoples.

יִאֲתָפָר בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּדְעוּ כֵן עַנְיֵי הַצֹּאן הַשְּׂמֵרִים אֹתִי
כִּי דָבַר-יְהוָה הוּא:

11. watuphar bayom hahu' wayed'`u ken `aniey hatso'n hashom'rim 'othi
ki d'bar-Yahúwah hu'.

Zec11:11 So it was broken on that day, and thus the afflicted of the flock
who were watching me realized that it was the Word of יְהוָה.

<11> καὶ διασκεδασθήσεται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, καὶ γνώσονται οἱ Χαναναῖοι
τὰ πρόβατα τὰ φυλασσόμενα, διότι λόγος κυρίου ἐστίν.

11 kai diaskedasthēsetai en tē hēmera ekeinē,

And it shall be effaced in that day.

kai gnōsontai hoi Chananaioi ta probata ta phylassomena,

And shall know the Canaanites the sheep being guarded for me,

dioti logos kyriou estin.

that the Word of YHWH it is.

יִבְּאוֹמַר אֲלֵיהֶם אִם-טוֹב בְּעֵינֵיכֶם הָבּוּ שְׂכָרִי
וְאִם-לֹא חֲדָלוּ וַיִּשְׁקְלוּ אֶת-שְׂכָרִי נְשִׁלְשִׁים כֶּסֶף:

12. wa'omar 'aleyhem 'im-tob b'eyneykem habu s'kari
w'im-lo' chadalu wayish'q'lu 'eth-s'kari sh'loshim kaseph.

Zec11:12 I said to them, If it is good in your sight, give me my wages; but if not, let it go!
So they weighed out thirty pieces of silver as my wages.

<12> καὶ ἐρῶ πρὸς αὐτοὺς Εἰ καλὸν ἐνώπιον ὑμῶν ἐστίν,
δότε τὸν μισθόν μου ἢ ἀπείπασθε· καὶ ἔστησαν τὸν μισθόν μου τριάκοντα ἀργυροῦς.

12 kai erō pros autous Ei kalon enōpion hymōn estin, dote ton misthon mou ē apeipasthe;

And I shall say to them, if good before you it is, give my wage, or forbid it!

kai estēsan ton misthon mou triakonta argyrous.

And they established my wage – thirty pieces of silver.

יִגְבִּיאֹמַר יְהוָה אֵלֵי הַשְּׂלִיכָהוּ אֶל-הַיּוֹצֵר אֶדָּר הַיָּקָר

אֲשֶׁר יִקְרָתִי מֵעַלֵּיהֶם וְאֶקְחָה שְׁלֹשִׁים הַכֶּסֶף
וְאֲשַׁלֵּיךְ אֹתוֹ בֵּית יְהוָה אֶל-הַיּוֹצֵר:

13. wayo'mer Yahúwah 'elay hash'likehu 'el-hayotser 'eder hay'qar
'asher yaqar'ti me'aleyhem wa'eq'chah sh'loshim hakeseph
wa'ash'lik 'otho beyth Yahúwah 'el-hayotser.

Zec11:13 Then 𐤒𐤒𐤕𐤕 said to me, Throw it to the potter, the magnificent price
at which I was valued by them. So I took the thirty shekels of silver
and threw them to the potter in the house of 𐤒𐤒𐤕𐤕.

<13> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με Κάθες αὐτοὺς εἰς τὸ χωνευτήριον, καὶ σκέψαι
εἰ δόκιμόν ἐστιν, ὃν τρόπον ἐδοκιμάσθην ὑπὲρ αὐτῶν. καὶ ἔλαβον τοὺς τριάκοντα
ἀργυροῦς καὶ ἐνέβαλον αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον κυρίου εἰς τὸ χωνευτήριον.

13 kai eipen kyrios pros me Kathes autous eis to chōneutērion,
And YHWH said to me, Lower them into the foundry furnace!
kai skepsai ei dokimon estin, hon tropon edokimasthēn hyper autōn.
and to look about if it is unadulterated! in which manner I was proved for them.
kai elabon tous triakonta argyrous
And I took the thirty pieces of silver,
kai enebalon autous eis ton oikon kyriou eis to chōneutērion.
and I put them into the house of YHWH, into the foundry furnace.

יְדִוְאֲגַבֵּעַ אֶת-מִקְלִי הַשֵּׁנִי אֶת הַחֲבָלִים
לְהַפֵּר אֶת-הָאֶחָוָה בֵּין יְהוּדָה וּבֵין יִשְׂרָאֵל: ם

14. wa'eg'da` 'eth-maq'li hasheni 'eth hachob'lim
l'hapher 'eth-ha'achawah beyn Yahudah ubeyn Yis'ra'El.

Zec11:14 Then I broke my second staff apart Union,
to break the brotherhood between Yahudah and Yisra'El.

<14> καὶ ἀπέρριψα τὴν ῥάβδον τὴν δευτέραν, τὸ Σχοίνισμα,
τοῦ διασκεδάσαι τὴν κατὰσχεσιν ἀνὰ μέσον Ἰουδα καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ Ἰσραὴλ.

14 kai aperripsa tēn hradbon tēn deuteran, to Schoinisma,
And I threw away my rod, the second, A Piece of Measured out Land –
tou diaskedasai tēn kataschesin ana meson Iouda kai ana meson tou Israēl.
to efface the taking possession the thing between Judah and between Israel.

טוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד קַח-לְךָ כָּלִי רֶעָה אִלָּי:

15. wayo'mer Yahúwah 'elay `od qach-l'ak k'li ro'eh 'ewili.

Zec11:15 𐤒𐤒𐤕𐤕 said to me, Take again for yourself the equipment of a foolish shepherd.

<15> Καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με
Ἔτι λαβὲ σεαυτῷ σκεύη ποιμενικὰ ποιμένος ἀπείρου.

15 Kai eipen kyrios pros me
And YHWH said to me,
Eti labe seautō skeuē poimenika poimenos apeirou.

טז כִּי הִנֵּה-אֲנֹכִי מְקִימ רֹעֶה בְּאֶרֶץ הַנִּבְחָדוֹת לֹא-יִפְקֹד
הַנֶּעֱר לֹא-יִבְקֹשׁ וְהַנִּשְׁבֶּרֶת לֹא יִרְפֵּא הַנִּצְבָּה לֹא יִכְלֹל
וּבֶשֶׂר הַבְּרִיָּאָה יֹאכֹל וּפְרִסִיָּהּ יִפְרֹק: ם

16. **ki hinneh-'anoki meqim ro'eh ba'arets hanik'chadot lo'-yiph'god hana`ar lo'-y'baqesh w'hanish'bereth lo' y'rape' hanitsabah lo' y'kal'kel ub'sar hab'ri'ah yo'kal uphar'seyhen y'phareq.**

Zec11:16 For behold, I shall raise up a shepherd in the land who shall not visit those who are cut off, nor seek the young one, nor heal that which is broken, nor feed that which stands, but shall devour the flesh of the fat and tear off their hoofs.

<16> διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἐξεγείρω ποιμένα ἐπὶ τὴν γῆν·
τὸ ἐκλιμπάνον οὐ μὴ ἐπισκέψηται καὶ τὸ διεσκορπισμένον οὐ μὴ ζητήσῃ
καὶ τὸ συντετριμμένον οὐ μὴ ἰάσῃται καὶ τὸ ὁλόκληρον οὐ μὴ κατευθύνῃ
καὶ τὰ κρέα τῶν ἐκλεκτῶν καταφάγεται καὶ τοὺς ἀστραγάλους αὐτῶν ἐκστρέψει.

16 **dioti idou egō exegeirō poimena epi tēn gēn;**

For behold, I shall arouse a shepherd against the land,

to eklimpanon **ou mē episkepsētai**

one who the one faltering in no way shall visit;

kai **to dieskorpismenon ou mē zētēsē** kai to syntetrimmenon

and the one being dispersed in no way shall he seek; and the one being broken

ou mē iasētai kai **to holoklēron ou mē kateuthynē**

in no way shall he heal; and the whole in no way shall he conduct.

kai **ta krea tōn eklektōn kataphagetai** kai tous astragalous autōn **ekstrepsēi.**

And meats of the choice he shall devour, and their vertebrae he shall distort.

יִזְהוּי רֹעִי הָאֵלִיל עֲזָבִי הַצֹּאֵן חֶרֶב עַל-זְרוּעוֹ
וְעַל-עֵין יְמִינוֹ זְרוּעוֹ יָבוֹשׁ תִּיבָשׁ וְעֵין יְמִינוֹ כָּהָה תִּכְהָה: ם

17. **hoy ro'i ha'elil `oz'bi hatso'n chereb `al-z'ro`o w'al-`eyn y'mino z'ro`o yabosh tibash w'eyn y'mino kahoh thik'heh.**

Zec11:17 Woe to the worthless shepherd who leaves the flock!

A sword shall be on his arm and on his right eye! His arm shall be totally withered and his right eye shall be completely darkened.

<17> ὦ οἱ ποιμαίνοντες τὰ μάταια καὶ οἱ καταλελοιπότες τὰ πρόβατα·
μάχαιρα ἐπὶ τοὺς βραχίονας αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τὸν ὀφθαλμὸν τὸν δεξιὸν αὐτοῦ·
ὁ βραχίων αὐτοῦ ξηραίνόμενος ξηρανθήσεται,
καὶ ὁ ὀφθαλμὸς ὁ δεξιὸς αὐτοῦ ἐκτυφλούμενος ἐκτυφλωθήσεται.

17 **ō hoi poimainontes ta mataia kai hoi kataleloipotes ta probata;**

O the ones tending the vain things, and leaving behind the sheep;

machaira epi tous brachionas autou kai epi ton ophthalmon ton dexion autou;

a sword shall be against his arm, and against eye his right.

ho brachiōn autou xērainomenos xēranthēsetai,

His arm withering shall be withered,

kai ho ophthalmos ho dexios autou ektyphloumenos ektyphlōthēsetai.
and eye his right by blinding shall be blinded.

Chapter 12

אִמְשָׂא דְּבַר-יְהוָה עַל-יִשְׂרָאֵל נָאֻם-יְהוָה נֹטֵחַ שָׁמַיִם
וְיֹסֵד אָרֶץ וְיִצֵּר רוּחַ-אָדָם בְּקִרְבּוֹ: פ

1. masa' d'bar-Yahúwah `al-Yis'ra'El n'um-Yahúwah noteh shamayim
w'yosed 'arets w'yotser ruach-'adam b'qir'bo.

Zec12:1 The burden of the Word of יְהוָה concerning Yisra'El.
Thus declares יְהוָה who stretches out the heavens, lays the foundation of the earth,
and forms the spirit of man within him,

<12:1> Ἀἴμμα λόγου κυρίου ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ· λέγει κύριος ἐκτείνων οὐρανὸν
καὶ θεμελιῶν γῆν καὶ πλάσσων πνεῦμα ἀνθρώπου ἐν αὐτῷ

1 Lēmma logou kyriou epi ton Israēl;

The concern of the Word of YHWH over Israel,

legei kyrios ekteinōn ouranon

says YHWH, the one stretching out the heavens,

kai themeliōn gēn kai plassōn pneuma anthrōpou en autō

and laying the foundation for the earth, and shaping the spirit of man in him.

בְּהִנֵּה אֲנֹכִי שֹׂם אֶת-יְרוּשָׁלַם סֶף-רַעַל לְכָל-הָעַמִּים סָבִיב
וְגַם עַל-יְחוּדָה יִהְיֶה בְּמִצּוֹר עַל-יְרוּשָׁלַם:

2. hinneh 'anoki sam 'eth-Y'rushalam saph-ra'al l'kal-ha'ammim sabib
w'gam `al-Yahudah yih'yeh bamatsor `al-Y'rushalam.

Zec12:2 Behold, I shall make Yerushalam a cup that causes reeling to all the peoples
around; and when the siege is against Yerushalam, it shall also be against Yahudah.

<2> Ἴδοὺ ἐγὼ τίθημι τὴν Ἱερουσαλὴμ ὡς πρόθυρα σαλευόμενα πᾶσι τοῖς λαοῖς κύκλῳ,
καὶ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἔσται περιοχὴ ἐπὶ Ἱερουσαλὴμ.

2 Idou egō tithēmi tēn Ierusalēm hōs prothyra

Behold, I appoint Jerusalem as thresholds

saleuomena pasi tois laois kyklō,

for shaking off all the peoples round about,

kai en tē Ioudaiā estai periochē epi Ierusalēm.

and in Judea there shall be an encompassing about against Jerusalem.

גְּיִהְיֶה בַּיּוֹם-הַהוּא אָשִׁים אֶת-יְרוּשָׁלַם אֶבֶן מַעֲמָסָה
לְכָל-הָעַמִּים כָּל-עֹמְסֶיהָ שָׁרוּט יִשְׁרָטוּ
וְנֶאֱסָפוּ עָלֶיהָ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ:

3. w'hayah bayom-hahu' 'asim 'eth-Y'rushalam 'eben ma'amasah l'kal-ha'ammim
kal-`om'seyah sarot yisaretu w'ne'es'phu `aleyah kol goyey ha'arets.

Zec12:3 It shall come about in that day that I shall make Yerushalam a heavy stone
for all the peoples; all who lift it shall be severely injured.

And **all** the nations of the earth shall be gathered against it.

<3> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ θήσομαι τὴν Ἱερουσαλημ λίθον καταπατούμενον
πάσιν τοῖς ἔθνεσιν· πᾶς ὁ καταπατῶν αὐτὴν ἐμπαίζων ἐμπαίξεται,
καὶ ἐπισυναχθήσονται ἐπ’ αὐτὴν πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς.

3 kai estai en tē hēmera ekeinē thēsomai tēn Ierousalēm lithon katapatoumenon
And it shall be in that day I shall appoint Jerusalem as a stone being trampled on
pasin tois ethnesin; pas ho katapatōn autēn empaizōn empaixetai,
by all the nations. Every one trampling her with mocking shall mock,
kai episynachthēsontai ep’ autēn panta ta ethnē tēs gēs.
and shall be assembled against her all the nations of the earth.

דַּבִּיּוֹם הַהוּא נֵאֻם-יְהוָה אֶכֶּה כָּל-סוֹס בַּתְּמָחוֹן
וְרוֹכְבוֹ בְּשִׁגְעוֹן וְעַל-בֵּית יְהוּדָה אֶפְקַח אֶת-עֵינַי
וְכָל סוֹס הָעַמִּים אֶכֶּה בְּעִירוֹן:

4. bayom hahu' n'um-Yahúwah 'akeh kal-sus batimahon w'rok'bo bashiga'on
w'al-beyth Yahudah 'eph'qach 'eth-'eynay w'kol sus ha'ammim 'akeh ba'iuaron.

Zec12:4 In that day, declares יְהוָה, I shall strike every horse with bewilderment
and his rider with madness. But I shall open My eyes on the house of Yahudah,
while I strike every horse of the peoples with blindness.

<4> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, λέγει κύριος παντοκράτωρ, πατάξω πάντα ἵππον ἐν ἐκστάσει
καὶ τὸν ἀναβάτην αὐτοῦ ἐν παραφρονήσει, ἐπὶ δὲ τὸν οἶκον Ἰουδα διανοίξω
τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ πάντας τοὺς ἵππους τῶν λαῶν πατάξω ἐν ἀποτυφλώσει.

4 en tē hēmera ekeinē, legei kyrios pantokratōr,
In that day, says YHWH Almighty,
pataxō panta hippon en ekstasei kai ton anabatēn autou en paraphronēsei,
I shall strike every horse with astonishment, and its rider in ranting.
epi de ton oikon Iouda dianoixō tous ophthalmous mou
But over the house of Judah I shall open My eyes,
kai pantas tous hippous tōn laōn pataxō en apotyphlōsei.
and all the horses of the peoples I shall strike with blindness.

הַנְּאֻמְרוּ אֲלֵפִי יְהוּדָה בְּלִבָּם אִמְצָה לִי יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
בְּיְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם:

5. w'am'ru 'aluphey Yahudah b'libam 'am'tsah li yosh'bey Y'rushalam
baYahúwah ts'ba'oth 'Eloheyhem.

Zec12:5 And the leaders of Yahudah shall say in their hearts,
a strength shall be to Me the inhabitants of Yerushalam through יְהוָה of hosts, their El.

<5> καὶ ἐροῦσιν οἱ χιλιάρχοι Ἰουδα ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν Εὐρήσομεν ἑαυτοῖς
τοὺς κατοικοῦντας Ἱερουσαλημ ἐν κυρίῳ παντοκράτορι θεῷ αὐτῶν.

5 kai erousin hoi chiliarchoi Iouda en tais kardiais autōn
And shall say the commanders of thousands of Judah in their hearts,
Heurēsomen heautois tous katoikountas Ierousalēm en kyriō pantokratori theō autōn.

וּבַיּוֹם הַהוּא אֲשִׁים אֶת־אֱלֹפֵי יְהוּדָה כְּכִיּוֹר אֵשׁ בְּעֵצִים
וּכְלִפִּיד אֵשׁ בְּעֶמִיר וְאָכְלוּ עַל־יָמִין וְעַל־שְׂמֹאל

אֶת־כָּל־הָעַמִּים סָבִיב וַיִּשְׂבָּה יְרוּשָׁלַם עוֹד תַּחֲתֶיהָ בִּירוּשָׁלַם: פ

6. bayom hahu' 'asim 'eth-'aluphey Yahudah k'kior 'esh b'etsim
uk'lapid 'esh b'amir w'ak'lu 'al-yamin w'al-s'mo'wl 'eth-kal-ha'ammim sabib
w'yash'bah Y'rushalam 'od tach'teyah biY'rushalam.

Zec12:6 In that day I shall make the leaders of Yahudah like a hearth of fire
among the wood and like a torch of fire in a sheaf, so they shall consume on the right hand
and on the left all the surrounding peoples, while Yerushalam shall be inhabited again
on their own sites in Yerushalam.

<6> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ θήσομαι τοὺς χιλιάρχους Ἰουδα ὡς δαλὸν πυρὸς ἐν ξύλοις
καὶ ὡς λαμπάδα πυρὸς ἐν καλάμῃ, καὶ καταφάγονται ἐκ δεξιῶν καὶ ἐξ εὐωνύμων
πάντας τοὺς λαοὺς κυκλόθεν, καὶ κατοικήσει Ἱερουσαλημ ἔτι καθ' ἑαυτήν.

6 en tē hēmerā ekeinē thēsomai tous chiliarchous Iouda

In that day I shall make the commanders of thousands of Judah

hōs dalon pyros en xylois kai hōs lampada pyros en kalamē,

as a firebrand of fire among the wood, and as a lamp of fire among stubble;

kai kataphagontai ek dexiōn kai ex euōnymōn pantas tous laous

and they shall devour from the right, and from the left all the peoples

kyklothen, kai katoikēsei Ierousalēm eti kath' heautēn.

round about. And Jerusalem shall dwell yet according to herself.

וַיְהוֹשִׁיעַ יְהוָה אֶת־אֱלֹהֵי יְהוּדָה בְּרִאשֹׁנָה לְמַעַן לֹא־תִגְדַּל
תִּפְאֶרֶת בֵּית־דָּוִיד וְתִפְאֶרֶת יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם עַל־יְהוּדָה:

7. w'hoshi'a Yahúwah 'eth-'ahaley Yahudah bari'shonah l'ma'an lo'-thig'dal
tiph'ereth beyth-Dawid w'thiph'ereth yosheb Y'rushalam 'al-Yahudah.

Zec12:7 יְיָ also shall save the tents of Yahudah first,
so that the glory of the house of Dawid and the glory of the inhabitants of Yerushalam
shall not be magnified above Yahudah.

<7> καὶ σώσει κύριος τὰ σκηνώματα Ἰουδα καθὼς ἀπ' ἀρχῆς, ὅπως μὴ μεγαλύνηται
καύχημα οἴκου Δαυὶδ καὶ ἔπαρσις τῶν κατοικούντων Ἱερουσαλημ ἐπὶ τὸν Ἰουδαν.

7 kai sōsei kyrios ta skēnōmata Iouda kathōs ap' archēs,

And YHWH shall deliver the tents of Judah as at the beginning,

hopōs mē megalynētai kauchēma oikou Daudid

so that should not magnify their boasting the house of David,

kai eparsis tōn katoikountōn Ierousalēm epi ton Ioudan.

and the haughtiness of the ones dwelling in Jerusalem over Judah.

חַבַּיּוֹם הַהוּא יִגַּן יְהוָה בְּעַד יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם
וְהָיָה הַנִּכְשָׁל בָּהֶם בַּיּוֹם הַהוּא כְּדָוִיד

וּבֵית דָּוִיד כְּאֱלֹהִים כְּמַלְאָךְ יְהוָה לְפָנֵיהֶם:

8. bayom hahu' yagen Yahúwah b`ad yosheb Y'rushalam w'hayah hanik'shal bahem bayom hahu' k'Dawid ubeyth Dawid k'Elohim k'mal'ak Yahúwah liph'neyhem.

Zec12:8 In that day **אִתָּם** shall defend around the inhabitants of Yerushalam. And it shall be, the one who is feeble among them in that day shall be like Dawid, and the house of Dawid shall be like Elohim, like the messenger of **אִתָּם** before them.

<8> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ὑπερασπιεῖ κύριος ὑπὲρ τῶν κατοικούντων Ἱερουσαλημ, καὶ ἔσται ὁ ἀσθενὼν ἐν αὐτοῖς ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὡς Δαυὶδ, ὁ δὲ οἶκος Δαυὶδ ὡς οἶκος θεοῦ, ὡς ἄγγελος κυρίου ἐνώπιον αὐτῶν.

8 kai estai en tē hēmerā ekeinē hyperaspiei kyrios hyper tōn katoikountōn Ierousalēm, And it shall be in that day YHWH shall shield over the ones dwelling Jerusalem. kai estai ho asthenōn en autois en ekeinē tē hēmerā hōs Dawid, And it shall be the one being weak among them in that day shall be as David, ho de oikos Dawid hōs oikos theou, hōs aggelos kyriou enōpion autōn. and the house of David as the house of Elohim, as the angel of YHWH before them.

טוֹהֲרָה בַּיּוֹם הַהוּא אֲבָקֵשׁ לְהַשְׁמִיד
אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל-יְרוּשָׁלָּם:

9. w'hayah bayom hahu' 'abaqesh l'hash'mid 'eth-kal-hagoyim haba'im `al-Y'rushalam.

Zec12:9 And it shall be, in that day I shall set about to destroy all the nations that come against Yerushalam.

<9> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ζητήσω τοῦ ἐξᾶραι πάντα τὰ ἔθνη τὰ ἐπερχόμενα ἐπὶ Ἱερουσαλημ.

9 kai estai en tē hēmerā ekeinē zētēsō tou exarai panta ta ethnē And it shall be in that day I shall seek to lift away all the nations, ta eperchomena epi Ierousalēm. the ones coming against Jerusalem.

יִשְׁפָּכְתִּי עַל-בֵּית דָּוִיד וְעַל יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם רוּחַ חַן
וְתַחֲנוּנִים וְהִבִּיטוּ אֵלַי אֶת אֲשֶׁר-דָּקְרוּ וְסָבְדוּ עָלַי
כְּמִסְפֵּד עַל-הַיָּחִיד וְהָמָר עָלַי כְּהָמָר עַל-הַבְּכוֹר:

10. w'shaphak'ti `al-beyth Dawid w'al yosheb Y'rushalam ruach chen w'thachanunim w'hibitu 'elay 'eth 'asher-daquaru w'saph'du `alayu k'mis'ped `al-hayachid w'hamer `alayu k'hamer `al-hab'kor.

Zec12:10 I shall pour out on the house of Dawid and on the inhabitants of Yerushalam, the Spirit of grace and of supplication, so that they shall look on Me whom they have pierced; and they shall mourn for Him, as one mourns for an only son, and they shall be bitter over Him as one that is in bitterness over a firstborn.

<10> καὶ ἐκχεῶ ἐπὶ τὸν οἶκον Δαυὶδ καὶ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας Ἱερουσαλημ πνεῦμα χάριτος καὶ οἰκτιρμοῦ, καὶ ἐπιβλέψονται πρὸς με ἄνθ' ὧν κατωρχήσαντο καὶ κόψονται ἐπ' αὐτὸν κοπετὸν

ὥς ἐπ’ ἀγαπήτῳ καὶ ὀδυνηθήσονται ὀδύνην ὥς ἐπὶ πρωτοτόκῳ.

10 kai ekcheō **epi ton oikon David**

And I shall pour out **upon the house** of **David**,

kai **epi tous katoikountas Ierousalēm pneuma charitos kai oiktirmou,**

and **upon the ones dwelling Jerusalem a spirit of favor and compassion.**

kai epiblepsontai **pros me anth’ hōn katōrchēsanto**

And they shall look to **me**, because they treated me spitefully;

kai kopsontai **ep’ auton kopeton hōs ep’ agapēton**

and they shall beat over him with a beating of the breast, **as over a beloved one;**

kai odyneḥsontai odyneḥ hōs **epi prōtotokō.**

and they shall grieve with grief **as over the first-born.**

יֵא בָיֻם הַהוּא יִגְדַּל הַמִּסְפָּד בִּירוּשָׁלַם
כְּמִסְפָּד הַדָּד־רִמּוֹן בְּבִקְעַת מְגִדּוֹן:

11. **bayom hahu’ yig’dal hamis’ped biY’rushalam
k’mis’pad Hadad’-rimmon b’biq’`ath M’giddon.**

Zec12:11 In that **day** there shall be great mourning in **Yerushalam**,
like the mourning of **Hadadrimmon** in the **plain** of **Megiddon**.

<11> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ μεγαλυνθήσεται ὁ κοπετὸς ἐν Ἱερουσαλημ
ὥς κοπετὸς ῥοῶνος ἐν πεδίῳ ἐκκοπτομένου,

11 **en tē hēmera ekeinē megalynthēsetai ho kopetos en Ierousalēm**

In that **day** shall be magnified beating the breast in **Jerusalem**,

hōs kopetos hroōnos

as the beating of the breast over the **pomegranate grove**

en pediō ekkoptomenou,

in the **plain** having been cut down.

יבִּוּסְפָּדָה הָאָרֶץ מְשִׁפְחוֹת מְשִׁפְחוֹת לְבָד מְשִׁפְחַת בֵּית-דָּוִד
לְבָד וּנְשֵׁיהֶם לְבָד מְשִׁפְחַת בֵּית-נָתָן לְבָד וּנְשֵׁיהֶם לְבָד:

12. **w’saph’dah ha’arets mish’pachoth mish’pachoth l’bad mish’pachath beyth-David
l’bad un’sheyhem l’bad mish’pachath beyth-Nathan l’bad un’sheyhem l’bad.**

Zec12:12 The land shall mourn, **families by families** by itself;

the family of the house of **David** by itself and **their wives** by themselves;

the family of the house of **Nathan** by itself and **their wives** by themselves;

<12> καὶ κόψεται ἡ γῆ κατὰ φυλὰς φυλάς, φυλὴ οἴκου Δαυὶδ καθ’ ἑαυτὴν
καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ’ ἑαυτάς, φυλὴ οἴκου Ναθαν καθ’ ἑαυτὴν
καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ’ ἑαυτάς,

12 kai kopsetai **hē gē kata phylas phylas, phylē**

And shall beat the chest the land, according to tribes by tribes;

phylē oikou David kath’ heautēn kai hai gynaikes autōn kath’ heautas,

the tribe of the house of **David** by itself, and **their wives** by themselves;

phylē oikou Nathan kath’ heautēn kai hai gynaikes autōn kath’ heautas,

the tribe of the house of **Nathan** by itself, and **their wives** by themselves;

יג מִשְׁפַּחַת בֵּית-לְוִי לְבָד

וּנְשֵׁיהֶם לְבָד מִשְׁפַּחַת הַשְּׁמַעִי לְבָד וּנְשֵׁיהֶם לְבָד:

13. mish'pachath beyth-Lewi l'bad

un'sheyhem l'bad mish'pachath haShim'i l'bad un'sheyhem l'bad.

Zec12:13 the family of the house of Lewi by itself and their wives by themselves;
the family of the Shimeites by itself and their wives by themselves;

<13> φυλὴ οἴκου Λεὺι καθ' ἑαυτὴν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτάς,

φυλὴ τοῦ Συμεων καθ' ἑαυτὴν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτάς,

13 phylē oikou Leui kath' heautēn kai hai gynaikes autōn kath' heautas,

the tribe of the house of Levi by itself, and their wives by themselves;

phylē tou Symeōn kath' heautēn kai hai gynaikes autōn kath' heautas,

the tribe of Simeon by itself, and their wives by themselves.

יד כָּל הַמִּשְׁפָּחוֹת הַנִּשְׁאַרוֹת מִשְׁפַּחַת מִשְׁפַּחַת לְבָד

וּנְשֵׁיהֶם לְבָד: ס

14. kol hamish'pachoth hanish'aroth mish'pachoth mish'pachoth l'bad

un'sheyhem l'bad.

Zec12:14 all the families that remain, families by families by itself
and their wives by themselves.

<14> πᾶσαι αἱ φυλαὶ αἱ ὑπολειμμέναι φυλὴ καθ' ἑαυτὴν

καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτάς.

14 pasai hai phylai hai hypoleleimmenai phylē kath' heautēn

All the tribes being left behind, a tribe by itself,

kai hai gynaikes autōn kath' heautas.

and their wives by themselves.

Chapter 13

א בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה מְקוֹר נִפְתָּח לְבֵית דָּוִד

וּלְיִשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לְחֹטְאָת וּלְנִדָּה:

1. bayom hahu' yih'yeh maqor niph'tach l'beyth Dawid

ul'yosh'bey Y'rushalam l'chata'th ul'nidah.

Zec13:1 In that day a fountain shall be opened for the house of Dawid
and for the inhabitants of Yerushalam, for sin and for impurity.

<13:1> 'Εν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσται πᾶς τόπος διανοιγόμενος ἐν τῷ οἴκῳ Δαυὶδ,

καὶ τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλὴμ εἰς τὴν μετακίνησιν, καὶ εἰς τὸν χωρισμὴν.

1 En tē hēmera ekeinē estai pas topos dianoigomenos en tō oikō Dawid,

In that day shall be every place opening wide to the house of David

kai tois katoikouain Ierousalēm eis tēn metakinēs, kai eis ton chōrismēn.

and to the ones dwelling in Jerusalem for the removal and for the sprinkling.

בּוֹהֶיָה בַּיּוֹם הַהוּא נֶאֱמַר יִהְיֶה צְבָאוֹת אֶכְרִית אֶת-שְׁמוֹת

הַעֲצָבִים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים
וְאֶת־רוּחַ הַטְּמָאָה אֲעַבִּיר מִן־הָאָרֶץ:

2. w'hayah bayom hahu' n'um Yahúwah ts'ba'oth 'ak'rith 'eth-sh'moth ha`atsabim
min-ha'arets w'lo' yizak'ru `od w'gam 'eth-han'bi'im
w'eth-ruach hatum'ah 'a`abir min-ha'arets.

Zec13:2 It shall come about in that day, declares **YHWH** of hosts, that I shall cut off the names of the idols from the land, and they shall no longer be remembered; and I shall also remove the prophets and the unclean spirit from the land.

<2> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, λέγει κύριος,
ἐξολεθρεύσω τὰ ὀνόματα τῶν εἰδώλων ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ οὐκέτι ἔσται αὐτῶν μνεία·
καὶ τοὺς ψευδοπροφήτας καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον ἐξαρώ ἀπὸ τῆς γῆς.

2 kai estai en tē hēmerā ekeinē, legei kyrios,

And it shall be in that day, says YHWH of hosts,

exolethreusō ta onomata tōn eidōlōn apo tēs gēs,

I shall utterly destroy the names of the idols from the land,

kai ouketi estai autōn mneia;

and there shall not be any longer a memory of them.

kai tous pseudoprophētas kai to pneuma to akatharton exarō apo tēs gēs.

And the false prophets and the spirit unclean I shall remove from the land.

גַּיְהִיָּה כִּי־יִנְבֵּא אִישׁ עוֹד וְאָמְרוּ אֵלָיו אָבִיו
וְאָמוּ יִלְדָּיו לֹא תַחֲיֶה כִּי שִׁקָּר הִבְרַתָּ בְּשֵׁם יְהוָה
וּדְקָרְהוּ אָבִיהוּ וְאָמוּ יִלְדָּיו בְּהִנְבְּאוֹ:

3. w'hayah ki-yinabe' 'ish `od w'am'ru 'elayu 'abiu w'imo yol'dayu lo' thich'yeh
ki sheqer dibar'at b'shem Yahúwah ud'qaruhu 'abihi w'imo yol'dayu b'hinab'o.

Zec13:3 And it shall be when any still shall prophesy again, then his father and his mother who gave birth to him shall say to him, You shall not live, for you have spoken falsely in the name of **YHWH**; and his father and his mother who gave birth to him shall pierce him through when he prophesies.

<3> καὶ ἔσται ἐὰν προφητεύσῃ ἄνθρωπος ἔτι, καὶ ἐρεῖ πρὸς αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ
καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ οἱ γεννήσαντες αὐτόν Οὐ ζήσῃ,
ὅτι ψευδῇ ἐλάλησας ἐπ' ὀνόματι κυρίου· καὶ συμποδιοῦσιν αὐτόν ὁ πατὴρ αὐτοῦ
καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ οἱ γεννήσαντες αὐτόν ἐν τῇ προφητεύειν αὐτόν.

3 kai estai ean prophēteusē anthrōpos eti, kai erei pros auton

And it shall be if should prophesy a man still, and shall say to him

ho patēr autou kai hē mētēr autou hoī gennēsantes auton Ou zēsē,

his father and his mother, the ones engendering him, You shall not live,

hoti pseudē elalēsas ep' onomati kyriou; kai sympodiousin auton

for lies you spoke upon the name of YHWH; then they shall bind him

ho patēr autou kai hē mētēr autou hoī gennēsantes auton en tō prophēteuein auton.

(his father and his mother, the ones engendering him) at his prophesying.

דַּוְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִבְשׁוּ הַנְּבִיאִים אִישׁ מַחְזִירוֹ בְּהִנְבְּאוֹתָיו
וְלֹא יִלְבְּשׁוּ אֲדָרֶת שְׂעָר לְמַעַן כִּחֹשׁ׃

4. w'hayah bayom hahu' yeboshu han'bi'im 'ish mechez'yono b'hinab'otho
w'lo' yil'b'shu 'adereth se`ar l'ma`an kachesh.

Zec13:4 Also it shall come about in that day that the prophets shall each be ashamed of his vision when he prophesies, and they shall not wear a hairy robe in order to deceive;

<4> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ κατασχυνθήσονται οἱ προφῆται,
ἕκαστος ἐκ τῆς ὁράσεως αὐτοῦ ἐν τῷ προφητεύειν αὐτόν,
καὶ ἐνδύσονται δέρριν τριχίνην ἀνθ' ὧν ἐψεύσαντο.

4 kai estai en tē hēmera ekeinē kataischynthēsontai hoi prophētai,
And it shall be in that day shall be disgraced the prophets,
hekastos ek tēs horaseōs autou en tō prophēteuein auton,
each at his vision when he prophesies;
kai endysontai derrin trichinēn anth' hōn epseusanto.
and they shall put on hide covering a hair, because they lied.

הוֹאָמַר לֹא נָבִיא אָנֹכִי אִישׁ-עֹבֵד אֲדָמָה אָנֹכִי
כִּי אָדָם הָקִנְנִי מִנְעוּרִי׃

5. w'amar lo' nabi' 'anoki 'ish-`obed 'adamah 'anoki ki 'adam hiq'nani min'`uray.

Zec13:5 but he shall say, I am not a prophet; I am a man, I am a tiller of the ground, for a man caused me to buy from my youth.

<5> καὶ ἐρεῖ Οὐκ εἰμι προφήτης ἐγώ, διότι ἄνθρωπος ἐργαζόμενος τὴν γῆν ἐγώ εἰμι,
ὅτι ἄνθρωπος ἐγέννησέν με ἐκ νεότητός μου.

5 kai erei Ouk eimi prophētēs egō, dioti anthrōpos ergazomenos tēn gēn egō eimi,
And he shall say, am not a prophet I, for a man working the ground I am;
hoti anthrōpos egennēsen me ek neotētos mou.
for a man engendered me from my youth.

וְאָמַר אֵלָיו מָה הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה בֵּין יְדֶיךָ
וְאָמַר אֲשֶׁר הִכִּיתִי בֵּית מְאֹהָבִי׃

6. w'amar 'elayu mah hamakoth ha'eleh beyn yadeyak
w'amar 'asher hukeythi beyth m'ahabay.

Zec13:6 And one shall say to him, What are these wounds between your hands? Then he shall answer, Those with which I was wounded in the house of those who love me.

<6> καὶ ἐρῶ πρὸς αὐτόν Τί αἱ πληγαὶ αὗται ἀνὰ μέσον τῶν χειρῶν σου;
καὶ ἐρεῖ Ὃς ἐπλήγην ἐν τῷ οἴκῳ τῷ ἀγαπητῷ μου.

6 kai erō pros auton Ti hai plēgai hautai ana meson tōn cheirōn sou?
And I shall say to him, What are these wounds in the middle of your hands?
kai erei Has eplēgēn en tō oikō tō agapētō mou.
And he shall say, The ones which I was struck by in the house of my beloved.

זַחְרֵב עוּרִי עַל־רֹעִי וְעַל־גִּבֹּר עֲמִיתִי נֹאם יְהוָה צְבָאוֹת
 הַךְ אֶת־הָרֹעֶה וּתְפוּצִין הַצֹּאן וְהַשְׁבֹּתִי יָדִי עַל־הַצֹּעְרִים:

7. chereb `uri `al-ro`i w`al-geber `amithi n`um Yahúwah ts`ba`oth hak `eth-haro`eh
 uth`phutseyan hatso`n wاهشibothi yadi `al-hatso`arim.

Zec13:7 Awake, O sword, against My Shepherd, and against the man, My companion,
 declares אִשָּׁר of hosts. Strike the Shepherd that the sheep may be scattered;
 and I shall turn My hand against the little ones.

<7> Ῥομφαία, ἐξεγέρθητι ἐπὶ τοὺς ποιμένας μου καὶ ἐπ' ἄνδρα πολίτην μου,
 λέγει κύριος παντοκράτωρ· πατάξατε τοὺς ποιμένας καὶ ἐκσπάσατε τὰ πρόβατα,
 καὶ ἐπάξω τὴν χεῖρά μου ἐπὶ τοὺς ποιμένας.

7 Hromphaia, exegerthēti epi tous poimenas mou
 O broadsword, awaken against my shepherds,
 kai ep' andra politēn mou, legei kyrios pantokratōr;
 and against a man, my fellow-countryman! says YHWH Almighty.
 pataxate tous poimenas kai ekspasate ta probata,
 Strike the shepherd! and were dispersed the sheep.
 kai epaxō tēn cheira mou epi tous poimenas.
 And I shall bring my hand upon the shepherds.

חִוְהִיָּה בְכָל־הָאָרֶץ נֹאם־יְהוָה פִּי־שְׁנַיִם בָּהּ יִכָּרְתוּ וַיִּגְעוּ
 וְהַשְׁלִישִׁית יִתָּר בָּהּ:

8. w`hayah b`kal-ha`arets n`um-Yahúwah pi-sh`nayim bah yikar`thu yig`wa`u
 w`hash`lishith yiuather bah.

Zec13:8 It shall come about in all the land, declares אִשָּׁר,
 that two parts in it shall be cut off and perish; but the third shall be left in it.

<8> καὶ ἔσται ἐν πάσῃ τῇ γῇ, λέγει κύριος, τὰ δύο μέρη ἐξολεθρευθήσεται
 καὶ ἐκλείψει, τὸ δὲ τρίτον ὑπολειφθήσεται ἐν αὐτῇ·

8 kai estai en pasē tē gē, legei kyrios,
 And it shall come to pass, that in all the land, says YHWH,
 ta duo merē exolethreuthēsetai
 the two parts shall be utterly destroyed,
 kai ekleipsei, to de triton hypoleiphthēsetai en autē;
 and shall cease; but the third part shall be left in it.

טוֹהֲבֵאתִי אֶת־הַשְׁלִישִׁית בָּאֵשׁ וּצְרַפְתִּים כִּצְרֹף אֶת־הַכֶּסֶף
 וּבַחֲנֻתִים כִּבְחֹן אֶת־הַזָּהָב הוּא יִקְרָא בִשְׁמִי
 וְאָנֹכִי אֶעֱנֶה אֹתוֹ אֲמַרְתִּי עָמִי הוּא וְהוּא יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי:

9. w`hebe`thi `eth-hash`lishith ba`esh uts`raph`tim kits`roph `eth-hakeseph
 ub`chan`tim kib`chon `eth-hazahab hu` yiq`ra` bish`mi
 wa`ani `e`eneh `otho `amar`ti `ammi hu` w`hu` yo`mar Yahúwah `Elohay.

Zec13:9 And I shall bring the third part through the fire, refine them as silver is refined,
 and test them as gold is tested. They shall call on My name, and I shall answer them;

I shall say, They are My people, and they shall say, **יהוה** is my El.

<9> καὶ διάξω τὸ τρίτον διὰ πυρὸς καὶ πυρώσω αὐτούς, ὥς πυροῦται τὸ ἀργύριον, καὶ δοκιμῶ αὐτούς, ὥς δοκιμάζεται τὸ χρυσίον· αὐτὸς ἐπικαλέσεται τὸ ὄνομά μου, καὶ ἐπακούσομαι αὐτῷ καὶ ἐρῶ Λαὸς μου οὗτός ἐστιν, καὶ αὐτὸς ἐρεῖ Κύριος ὁ θεός μου.

9 kai diaxō to triton dia pyros kai pyrōsō autous,

And I shall lead the third part through fire, and I shall purify them

hōs pyroutai to argyrion, kai dokimō autous, hōs dokimazetai to chryson;

as is fired silver, and I shall try them as is tried gold.

autos epikalesetai to onoma mou, kagō epakousomai autō

He shall call upon My name, and I shall heed him.

kai erō Laos mou houtos estin, kai autos erei Kyrios ho theos mou.

And I shall say, My people This is. And he shall say, YHWH is my El.

Chapter 14

אִהְיֶה יוֹם-בָּא לַיהוָה וְחֶלֶק שְׁלָלָךְ בְּקִרְבִּי׃

1. hinneh yom-ba' laYahúwah w'chulaq sh'lalek b'qir'bek.

Zec14:1 Behold, a day of **יהוה** comes, and your spoil shall be divided among you.

<14:1> Ἴδου ἡμέραι ἔρχονται τοῦ κυρίου, καὶ διαμερισθήσεται τὰ σκῦλά σου ἐν σοί.

1 Idou hēmerai erchontai tou kyriou, kai diameristhēsetai ta skyla sou en soi.

Behold, days come of YHWH, and shall be divided your spoils among you.

בְּאַסְפְּתִי אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם אֶל-יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָה

וְנִלְכְּדָה הָעִיר וְנִשְׁסוּ הַבָּתִּים וְהַנָּשִׁים תִּשְׁגַּלְנָה

וְיָצָא חֲצִי הָעִיר בַּגּוֹלָה וְיָתֵר הָעָם לֹא יִכָּרֵת מִן-הָעִיר׃

2. w'asaph'ti 'eth-kal-hagoyim 'el-Y'rushalam lamil'chamah

w'nil'k'dah ha'ir w'nashasu habatim w'hanashim tishagal'nah

w'yatsa' chatsi ha'ir bagolah w'yether ha'am lo' yikareth min-ha'ir.

Zec14:2 For I shall gather all the nations against Yerushalam to battle, and the city shall be captured, the houses plundered, the women ravished and half of the city shall go into captivity, but the rest of the people shall not be cut off from the city.

<2> καὶ ἐπισυνάξω πάντα τὰ ἔθνη ἐπὶ Ἱερουσαλὴμ εἰς πόλεμον, καὶ ἀλώσεται

ἡ πόλις, καὶ διαρπαγήσονται αἱ οἰκίαι, καὶ αἱ γυναῖκες μολυνθήσονται,

καὶ ἐξελεύσεται τὸ ἥμισυ τῆς πόλεως ἐν αἰχμαλωσίᾳ,

οἱ δὲ κατάλοιποι τοῦ λαοῦ μου οὐ μὴ ἐξολεθρευθῶσιν ἐκ τῆς πόλεως.

2 kai episynaxō panta ta ethnē epi Ierousalēm eis polemon,

And I shall assemble all the nations against Jerusalem for battle;

kai halōsetai hē polis, kai diarpagēsontai hai oikiai,

and shall be captured the city, and shall be plundered the houses,

kai hai gynaiques molyntēsontai, kai exeusestai to hēmisy tēs poleōs en aichmalōsia,

and the women shall be tainted. And shall come forth half the city into captivity,

hoi de kataloipoi tou laou mou ou mē exolethreuthōsin ek tēs poleōs.

and the rest of My people in no way shall be utterly destroyed from the city.

ג וַיֵּצֵא יְהוָה וְנִלְחַם בַּגּוֹיִם הָהֵם כְּיוֹם הַלָּחֶמּוֹ כְּיוֹם קָרָב׃

3. w'yatsa' Yahúwah w'níl'cham bagoyim hahe**m** k'yom hilachamo b'yom q'rab.

Zec14:3 Then **וַיֵּצֵא** shall go forth and fight against those nations,
like the day He fights on a day of battle.

<3> καὶ ἐξελεύσεται κύριος καὶ παρατάξεται

ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐκείνοις καθὼς ἡμέρα παρατάξεως αὐτοῦ ἐν ἡμέρα πολέμου.

3 kai exeleusetai kyrios kai parataxetai en tois ethnesin ekeinois

And YHWH shall come forth, and he shall deploy against those nations,
kathōs hēmera parataxeōs autou en hēmerā poleμου.
as the day of his battle array in the day of war.

ד וַעֲמְדוּ רַגְלָיו בְּיוֹם-הַהוּא עַל-הַר הַזֵּיתִים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי

יְרוּשָׁלַם מִקְדָּם וְנִבְקַע הַר הַזֵּיתִים מִחֲצָיו מִזְרָחָה

וְיָמָה גֵּיא גְדוֹלָה מְאֹד וּמִשׁ חֲצֵי הָהָר צְפוֹנָה וְחֲצָיו-נִגְבָּה׃

4. w'am'du rag'layu bayom-hahu' al-har hazethim

'asher al-p'ney Y'rushalam miqedem w'nib'qa` har hazeythim mechets'yo miz'rachah
wayamah gey' g'dolah m'od umash chatsi hahar tsaphonah w'chets'yo-neg'bah.

Zec14:4 In that day His feet shall stand on the Mount of Olives,
which is in front of Yerushalam on the east; and the Mount of Olives
shall be split in its middle from east to west by a very large valley,
so that half of the mountain shall move toward the north and half of it toward the south.

<4> καὶ στήσονται οἱ πόδες αὐτοῦ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐπὶ τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν
τὸ κατέναντι Ἱερουσαλὴμ ἐξ ἀνατολῶν· καὶ σχισθήσεται τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν,
τὸ ἥμισυ αὐτοῦ πρὸς ἀνατολὰς καὶ τὸ ἥμισυ αὐτοῦ πρὸς θάλασσαν, χάος μέγα
σφόδρα· καὶ κλινεῖ τὸ ἥμισυ τοῦ ὄρους πρὸς βορρᾶν καὶ τὸ ἥμισυ αὐτοῦ πρὸς νότον.

4 kai stēsontai hoi podes autou en tē hēmerā ekeinē epi to oros tōn elaiōn

And shall stand His feet in that day upon the mount of olives,
to katenanti Ierousalēm ex anatolōn;

the one over against Jerusalem according to the east;

kai schisthēsetai to oros tōn elaiōn, to hēmisy autou pros anatorias

and shall split the mount of olives, half of it towards the east

kai to hēmisy autou pros thalassan, chaos mega sphodra; kai klinei

and half of it toward the west, chaos great an exceedingly. And shall lean

to hēmisy tou orous pros borran kai to hēmisy autou pros noton.

half of the mountain towards the north, and half of it towards the south.

ה וְנִסְתָּם גֵּיא-הָרִי כִי-יָגִיעַ גֵּי-הָרִים אֶל-אֶצֶל

וְנִסְתָּם כְּאֲשֶׁר נִסְתָּם מִפְּנֵי הָרֵעֵשׁ בְּיָמֵי עֲזִיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה

וּבֵא יְהוָה אֶלְהֵי כָל-קְדָשִׁים עִמָּה׃

5. w'nas'tem gey'-haray ki-yagi`a gey-harim el-'Atsal

w'nas'tem ka'asher nas'tem mip'ney hara`ash biymey `UzziYah melek-Yahudah
uba' Yahúwah 'Elohay kal-q'doshim `imah.

Zec14:5 You shall flee by the valley of My mountains,
for the valley of the mountains shall reach to Atsal; yes, you shall flee
just as you fled before the earthquake in the days of UzziYah king of Yahudah.
Then אִשְׁשִׁיז my El shall come, and all the holy ones with Him!

<5> καὶ ἐμφραχθήσεται φάραγξ ὀρέων μου, καὶ ἐγκολληθήσεται φάραγξ ὀρέων ἕως
Ἰασολ καὶ ἐμφραχθήσεται καθὼς ἐνεφράγη ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ σεισμοῦ ἐν ἡμέραις
Οἰζίου βασιλέως Ἰουδα· καὶ ἦξει κύριος ὁ θεός μου καὶ πάντες οἱ ἅγιοι μετ' αὐτοῦ.

5 kai emphrachthēsetai pharagx oreōn mou,
And shall be obstructed the valley of my mountains,
kai egkollēthēsetai pharagx oreōn heōs Iasol
and shall be joined together the ravine by mountains unto Azal.
kai emphrachthēsetai kathōs enephragē
And it shall be blocked up as it was blocked up
en tais hēmerais tou seismou en hēmerais Oziou basileōs Iouda;
in the days of the earthquake, in the days of Uzziah king of Judah.
kai hēxei kyrios ho theos mou kai pantes hoi hagioi met' autou.
And shall come YHWH my El, and all the holy ones with him.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא לֹא-יְהִיָּה אֹר וְיָקָרוֹת יִקְפְּאוּ:

6. w'hayah bayom hahu' lo'-yih'yeh 'or y'qaroth y'qipa'on.

Zec14:6 And it shall be in that day there shall be no light; the luminaries shall dwindle.

<6> καὶ ἔσται ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ οὐκ ἔσται φῶς καὶ ψυχὸς καὶ πάγος·

6 kia estai en ekeinē tē hēmerā ouk estai phōs kai psychos kai pagos;
And it shall be in that day there shall not be light; and chilliness and ice.

וְהָיָה יוֹם-אֶחָד הוּא יִנָּכַע לַיהוָה לֹא-יוֹם וְלֹא-לַיְלָה
וְהָיָה לַעֲת-עָרֵב יְהִיָּה-אֹר:

7. w'hayah yom-'echad hu' yiuada` laYahúwah lo'-yom w'lo'-lay'lah
w'hayah l'eth-`ereb yih'yeh-'or.

Zec14:7 For it shall be one day which is known to אִשְׁשִׁיז, neither day nor night,
but it shall come about that at evening time there shall be light.

<7> ἔσται μίαν ἡμέραν, καὶ ἡ ἡμέρα ἐκείνῃ γνωστὴ τῷ κυρίῳ,
καὶ οὐχ ἡμέρα καὶ οὐ νύξ, καὶ πρὸς ἑσπέραν ἔσται φῶς.

7 estai mian hēmeran, kai hē hēmera ekeinē gnōstē tō kyriō,
It shall be one day, and that day shall be known to YHWH,
kai ouch hēmera kai ou nyx, kai pros hesperan estai phōs.
and neither day nor night, and towards evening it shall be light.

חַוְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִצְאוּ מִים-חַיִּים
מִירוּשָׁלַם חֲצִימ אֶל-הַיָּם הַקָּדְמוֹנִי

וְהָיָה אֵל-הַיָּם הָאֲחֵרִים בְּיָמַי וּבְחֵרֶף יְהִיָּה:

8. w'hayah bayom hahu' yets'u mayim-chayim miY'rushalam chets'yam 'el-hayam haqad'moni w'chets'yam 'el-hayam ha'acharon baqayits ubachoreph yih'yeh.

Zec14:8 And it shall be, in that day living waters shall flow out of Yerushalam, half of them toward the eastern sea and the other half of them toward the western sea; in summer and in winter it shall be.

<8> καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐξελεύσεται ὕδωρ ζῶν ἐξ Ἱερουσαλὴμ, τὸ ἥμισυ αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν τὴν πρώτην καὶ τὸ ἥμισυ αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν τὴν ἐσχάτην, καὶ ἐν θέρει καὶ ἐν ἔαρι ἔσται οὕτως.

8 kai en tē hēmerā ekeinē exeleusetai hydōr zōn ex Ierousalēm, And it shall be in that day shall come forth water living from out of Jerusalem. to hēmisy autou eis tēn thalassan tēn prōtēn kai to hēmisy autou The half of it into the sea foremost, and half of it eis tēn thalassan tēn eschatēn, kai en therei kai en eari estai houtōs. in the sea latter; in summer and in spring thus it shall be.

טוֹהֲרָה יְהִיָּה לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהִיָּה אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד:

9. w'hayah Yahúwah l'melek `al-kal-ha'arets bayom hahu' yih'yeh Yahúwah 'echad ush'mo 'echad.

Zec14:9 And YHWH shall be king over all the earth; in that day YHWH shall be one, and His name one.

<9> καὶ ἔσται κύριος εἰς βασιλέα ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν· ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσται κύριος εἷς καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἓν.

9 kai estai kyrios eis basilea epi pasan tēn gēn; And YHWH shall be for king over all the earth. en tē hēmerā ekeinē estai kyrios heis kai to onoma autou hen. In that day there shall be YHWH one, and His name one,

יִסּוֹב כָּל-הָאָרֶץ כְּעֶרְבָה מִנֶּבֶע לְרִמּוֹן נֶגֶב יְרוּשָׁלַם
וְרָאָמָה וַיִּשְׁבָּה תַּחְתֶּיהָ לְמִשְׁעָר בִּנְיָמִן עַד-מְקוֹם שַׁעַר
הָרֶאֱשׁוֹן עַד-שַׁעַר הַפְּנִים וּמִגְדַּל חֲנַנְיָאֵל עַד יִקְבִּי הַמֶּלֶךְ:

10. yisob kal-ha'arets ka`arabah miGeba` l'Rimmon negeb Y'rushalam w'ra'amah w'yash'bah thach'teyah l'misha`ar Bin'yamin `ad-m'qom sha`ar hari'shon `ad-sha`ar hapinim umig'dal Chanan'El `ad yiq'bey hamelek.

Zec14:10 All the land shall be turned into a plain from Geba to Rimmon south of Yerushalam; but it shall rise and dwell in its place from Benjamin's gate to the place of the first gate to the Corner gate, and from the tower of Chanan'El to the king's wine presses.

<10> κυκλῶν πᾶσαν τὴν γῆν καὶ τὴν ἔρημον ἀπὸ Γαβὲ ἕως Περμῶν κατὰ νότον Ἱερουσαλὴμ· Ραμμα δὲ ἐπὶ τόπου μενεῖ ἀπὸ τῆς πύλης Βενιαμὴν ἕως τοῦ τόπου τῆς πύλης τῆς πρώτης, ἕως τῆς πύλης τῶν γωνιῶν

καὶ ἕως τοῦ πύργου Ἀνανεήλ, ἕως τῶν ὑποληνίων τοῦ βασιλέως.

10 **kyklōn pasan tēn gēn kai tēn erēmon apo Gabe heōs Remmōn**
encircling all the earth, and the wilderness – from Geba unto Remmon
kata noton Ierousalēm; Rama de epi topou menei
according to the south of Jerusalem. Rama in its place shall remain;
apo tēs pylēs Benjamin heōs tou topou tēs pylēs tēs prōtēs,
from the gate of Benjamin unto the place of the gate first,
heōs tēs pylēs tōn gōniōn kai heōs tou pyrgou Ananeēl,
and unto the gate of the corners, and unto the tower of Hananeel,
heōs tōn hypolēniōn tou basileōs.
unto the wine-vats of the king.

יֵאָשְׁבוּ בָּהּ וְיִחְרֵם לֹא יִהְיֶה-עוֹד וְיִשָּׁבָה יְרוּשָׁלַם לְבֶטַח:

11. **w'yash'bu bah w'cherem lo' yih'yeh-`od w'yash'bah Y'rushalam labetach.**

Zec14:11 And they shall live in it, and there shall no longer be a curse,
for Yerushalam shall dwell in security.

<11> κατοικήσουσιν ἐν αὐτῇ, καὶ οὐκ ἔσται ἀνάθεμα ἐτι,
καὶ κατοικήσει Ἱερουσαλὴμ πεποιθότως.

11 **katoikēsousin en autē, kai ouk estai anathema eti,**
And they shall dwell in it, and anathema it shall not be any longer;
kai katoikēsei Ierousalēm pepoithotōs.
and Jerusalem shall dwell securely.

יְבוֹזֵאת תַּהְיֶה הַמִּגָּפָה אֲשֶׁר יִגָּף יְהוָה אֶת-כָּל-הָעַמִּים
אֲשֶׁר צָבְאוּ עַל-יְרוּשָׁלַם הָמָּק בָּשָׂרוֹ וְהוּא עֹמֵד עַל-רַגְלָיו
וְעֵינָיו תִּמְקְנָה בַּחֲרִיקָן וְלִשְׁוֹנוֹ תִּמָּךְ בִּפְיָהֶם:

12. **w'zo'th tih'yeh hamagephah 'asher yigoph Yahúwah 'eth-kal-ha`ammim**
'asher tsab'u `al-Y'rushalam hameq b'saro w'hu' `omed `al-rag'layu
w'eynayu timaq'nah b'choreyhen ul'shono timaq b'phihem.

Zec14:12 Now this shall be the plague with which **אֲשֶׁר יִגָּף** shall strike all the peoples
who have gone to war against Yerushalam; their flesh shall rot
while they stand on their feet, and their eyes shall rot in their sockets,
and their tongue shall rot in their mouth.

<12> Καὶ αὕτη ἔσται ἡ πτῶσις, ἣν κόψει κύριος πάντας τοὺς λαούς,
ὅσοι ἐπεστράτευσαν ἐπὶ Ἱερουσαλὴμ· τακήσονται αἱ σάρκες αὐτῶν
ἐστηκότων αὐτῶν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ῥυήσονται
ἐκ τῶν ὀπῶν αὐτῶν, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτῶν τακήσεται ἐν τῷ στόματι αὐτῶν.

12 **Kai hautē estai hē ptōsis, hēn kopsei kyrios pantas tous laous,**
And this shall be the downfall in which YHWH shall smite all the peoples,
hosoi epestrateusan epi Ierousalēm; takēsontai hai sarkes autōn
as many as marched against Jerusalem. shall melt away Their flesh
hestēkotōn autōn epi tous podas autōn, kai hoi ophthalmoi autōn hryēsontai
while they were standing upon their feet; and their eyes shall flow

ek tōn opōn autōn, kai hē glōssa autōn takēsetai en tō stomati autōn.
from out of their openings, and their tongue shall melt away in their mouth.

יְהִי כִּי־יִהְיֶה בַּיּוֹם הַהוּא תְהִיָּה מְהוּמַת־יְהוָה רַבָּה בָּהֶם
וְהִחְזִיקוּ אִישׁ יָד רֵעֵהוּ וְעָלְתָה יָדוֹ עַל־יָד רֵעֵהוּ׃

13. w'hayah bayom hahu' tih'yeh m'humath-Yahúwah rabbah bahem
w'hecheziqu 'ish yad re'ehu w'al'thah yado `al-yad re'ehu.

Zec14:13 It shall come about in that day that a great panic of **אִישׁ יָד** shall be among them; and they shall each one lay hold on the hand of his neighbor, and his hand shall rise up against the hand of his neighbor.

<13> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔκστασις κυρίου ἐπ' αὐτοὺς μεγάλη, καὶ ἐπιλήμψονται ἕκαστος τῆς χειρὸς τοῦ πλησίον αὐτοῦ, καὶ συμπλακήσεται ἡ χεὶρ αὐτοῦ πρὸς χεῖρα τοῦ πλησίον αὐτοῦ.

13 kai estai en tē hēmera ekeinē ekstasis kyriou ep' autous megalē,
And there shall be in that day astonishment from YHWH a great upon them;
kai epilēmpsontai hekastos tēs cheiros tou plēsion autou,
and they shall take hold each the hand of his neighbor,
kai symplakēsetai hē cheir autou pros cheira tou plēsion autou.
and shall closely join his hand to the hand of his neighbor.

יָד וְגַם־יְהוּדָה תִּלָּחֶם בִּירוּשָׁלַם וְאַסְף חֵיל כָּל־הַגּוֹיִם סָבִיב
זָהָב וְכֶסֶף וּבְגָדִים לָרֹב מְאֹד׃

14. w'gam-Yahudah tilachem biY'rushalam w'usaph cheyl kal-hagoyim sabib
zahab wakeseph ub'gadim larob m'od.

Zec14:14 Yahudah also shall fight at Yerushalam; and the wealth of all the surrounding nations shall be gathered, gold and silver and garments in great abundance.

<14> καὶ ὁ Ἰουδᾶς παρατάσσεται ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ συνάξει τὴν ἰσχὺν πάντων τῶν λαῶν κυκλόθεν, χρυσίον καὶ ἀργύριον καὶ ἱματισμὸν εἰς πλῆθος σφόδρα.

14 kai ho Ioudas parataxetai en Ierousalēm
And Judah shall deploy in Jerusalem;
kai synaxeî tēn ischyn pantōn tōn laōn kyklothen,
and he shall bring together the strength of all the peoples round about –
chrysiōn kai argyriōn kai himatismōn eis plēthos sphodra.
gold, and silver, and clothes into abundance exceedingly.

טוֹבְנָן תְהִיָּה מִגַּפַת הַסּוּס הַפָּרָד הַנֶּמֶל וְהַחֲמֹר
וְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּמַּחֲנוֹת הַהֵמָּה כַּמִּגַּפָּה הַזֹּאת׃

15. w'ken tih'yeh magephath hasus hapered hagamal w'hachamor
w'kal-hab'hemah 'asher yih'yeh bamachanoth hahemah kamagephah hazo'th.

Zec14:15 And so shall be the plague of the horse, the mule, the camel, the donkey and all the cattle that shall be in those camps like this plague.

<15> καὶ αὕτη ἔσται ἡ πτῶσις τῶν ἵππων καὶ τῶν ἡμιόνων καὶ τῶν καμήλων

καὶ τῶν ὄνων καὶ πάντων τῶν κτηνῶν τῶν ὄντων ἐν ταῖς παρεμβολαῖς ἐκείναις
κατὰ τὴν πτώσιν ταύτην.

15 kai hautē estai hē ptōsis tōn hippōn kai tōn hēmionōn kai tōn kamēlōn
And this shall be the downfall of the horses, and the mules, and the camels,
kai tōn onōn kai pantōn tōn ktēnōn tōn ontōn
and the donkeys, and of all the cattle of the ones being
en tais parembolais ekeinaiis kata tēn ptōsin tautēn.
in those camps, according to this downfall.

טז והיה כל-הנותר מכל-הגוים הבאים על-ירושלם ועל-מדי
שנה בשנה להשתחוות למלך יהיה צבאות ולחג את-חג הסוכות:
16. w'hayah kal-hanothar mikal-hagoyim haba'im `al-Y'rushalam
w'alu miday shanah b'shanah l'hish'tachawoth l'melek Yahúwah ts'ba'oth
w'lachog 'eth-chag hašukkoth.

Zec14:16 Then it shall come about that any who are left of all the nations that went
against Yerushalam shall go up from year to year to worship the King, ~~אֱלֹהֵי~~ of hosts,
and to celebrate the Feast of Tabernacles.

<16> καὶ ἔσται ὅσοι ἐὰν καταλειφθῶσιν ἐκ πάντων τῶν ἐθνῶν τῶν ἐλθόντων
ἐπὶ Ιερουσαλημ, καὶ ἀναβήσονται κατ' ἐνιαυτὸν τοῦ προσκυνῆσαι
τῷ βασιλεῖ κυρίῳ παντοκράτορι καὶ τοῦ ἐορτάζειν τὴν ἐορτὴν τῆς σκηνοπηγίας.

16 kai estai hosoi ean kataleiphthōsin ek pantōn tōn ethnōn tōn elthontōn
And it shall be as many as should be left of all the nations coming
epi Ierousalēm, kai anabēsontai kat' eniauton tou proskynēsai
against Jerusalem, that they shall ascend by year to do obeisance
tō basilei kyriō pantokratori kai tou heortazein tēn heortēn tēs skēnopēgias.
to the king, to YHWH Almighty, and to solemnize the feast of tabernacles.

יז והיה אשר לא-יעלה מאת משפחות הארץ אל-ירושלם
להשתחוות למלך יהיה צבאות ולא עליהם יהיה הנשם:
17. w'hayah 'asher lo'-ya'aleh me'eth mish'p'choth ha'arets 'el-Y'rushalam
l'hish'tachawoth l'melek Yahúwah ts'ba'oth w'lo' `aleyhem yih'yeh hagashem.

Zec14:17 And it shall be that whichever of the families of the earth does not go up
to Yerushalam to worship the King, ~~אֱלֹהֵי~~ of hosts, there shall be no rain on them.

<17> καὶ ἔσται ὅσοι ἐὰν μὴ ἀναβῶσιν ἐκ πασῶν τῶν φυλῶν τῆς γῆς
εἰς Ιερουσαλημ τοῦ προσκυνῆσαι τῷ βασιλεῖ κυρίῳ παντοκράτορι,
καὶ οὗτοι ἐκείνοις προστεθήσονται.

17 kai estai hosoi ean mē anabōsin ek pasōn tōn phylōn tēs gēs
And it shall be as many as should not ascend from out of all the tribes of the earth
eis Ierousalēm tou proskynēsai tō basilei kyriō pantokratori,
unto Jerusalem to do obeisance to the king, to YHWH Almighty,
kai houtoi ekeinois prostethēsontai.
even these things shall be added to the others.

יְהוֹאִם-מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא-תַעֲלֶה וְלֹא בִאֵה
וְלֹא עָלֵיהֶם תִּהְיֶה הַמִּגָּפָה אֲשֶׁר יִגָּף יְהוָה
אֶת-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לַחֵג אֶת-חַג הַסֻּכּוֹת:

18. w'im-mish'pachath Mits'rayim lo'-tha'aleh w'lo' ba'ah
w'lo' `aleyhem tih'yeh hamagephah 'asher yigoph Yahúwah 'eth-hagoyim
'asher lo' ya`alu lachog 'eth-chag haSukkoth.

Zec14:18 If the family of Mitsrayim does not go up nor enter,
then no rain shall be on them; but the plague with which יִגָּף smites the nations
who do not go up to celebrate the Feast of Tabernacles.

<18> εἰδὲ φυλὴ Αἰγύπτου μὴ ἀναβῇ μηδὲ ἔλθῃ ἐκεῖ,
καὶ ἐπὶ τούτοις ἔσται ἡ πτώσις, ἣν πατάξει κύριος πάντα τὰ ἔθνη,
ὅσα εἰδὲ μὴ ἀναβῇ τοῦ ἑορτάσαι τὴν ἑορτὴν τῆς σκηνοπηγίας.

18 ean de phylē Aigyp̄tou mē anabē mēde elthē ekei,
And if the tribe of Egypt should not ascend, nor come there,
kai epi toutois estai hē ptōsis, hēn pataxei kyrios panta ta ethnē,
then upon these shall be the downfall which YHWH struck all the nations,
hosa ean mē anabē tou heortasai tēn heortēn tēs skēnopēgias.
as many as should not ascend to solemnize the feast of tabernacles.

יִטְּאֵת תִּהְיֶה חַטָּאת מִצְרַיִם וְחַטָּאת כָּל-הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לַחֵג אֶת-חַג הַסֻּכּוֹת:

19. zo'th tih'yeh chata'th Mits'rayim w'chata'th kal-hagoyim
'asher lo' ya`alu lachog 'eth-chag haSukkoth.

Zec14:19 This shall be the punishment of Mitsrayim, and the punishment of all the nations
who do not go up to celebrate the Feast of Tabernacles.

<19> αὕτη ἔσται ἡ ἁμαρτία Αἰγύπτου καὶ ἡ ἁμαρτία πάντων τῶν ἐθνῶν,
ὅσα ἂν μὴ ἀναβῇ τοῦ ἑορτάσαι τὴν ἑορτὴν τῆς σκηνοπηγίας.

19 hautē estai hē hamartia Aigyp̄tou kai hē hamartia pantōn tōn ethnōn,
This shall be the sin of Egypt, and the sin of all the nations
hosa an mē anabē tou heortasai tēn heortēn tēs skēnopēgias.
which ever should not ascend to solemnize the feast of tabernacles.

כּ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה עַל-מִצְלֹת הַפּוֹס קוֹשׁ לַיהוָה
וְהָיָה הַסִּירוֹת בְּבֵית יְהוָה כַּמִּזְבָּקִים לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ:

20. bayom hahu' yih'yeh `al-m'tsiloth hasus qodesh laYahúwah
w'hayah hasiroth b'beyth Yahúwah kamiz'raqim liph'ney hamiz'beach.

Zec14:20 In that day there shall be on the bells of the horses, Holy to יִגָּף.
and the pots in the house of יִגָּף shall be like the bowls before the altar.

<20> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσται τὸ ἐπὶ τὸν χαλινὸν τοῦ ἵππου ἅγιον
τῷ κυρίῳ παντοκράτορι, καὶ ἔσονται οἱ λέβητες οἱ

ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου ὡς φιάλαι πρὸ προσώπου τοῦ θυσιαστηρίου,
 20 en tē hēmera ekeinē estai to epi ton chalinon tou hippou hagion tō kyriō pantokratori,
 In that day there shall be upon the bridle of the horse, Holy to YHWH Almighty.
 kai esontai hoi lebētes hoi en tō oikō kyriou
 And shall be the kettles in the house of YHWH
 hōs phialai pro prosōpou tou thysiaστήριου,
 as bowls before the face of the altar.

כֹּאֲוְהָיָה כָּל-סִיר בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה קִדְשׁ לַיהוָה צְבָאוֹת
 וּבָאוּ כָּל-הַזִּבְחִים וְלָקְחוּ מֵהֶם וּבִשְׁלוּ בָהֶם
 וְלֹא-יִהְיֶה כְנַעֲנִי עוֹד בְּבֵית-יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא׃

21. w'hayah kal-sir biY'rushalam ubiYahudah qodesh laYahúwah ts'ba'oth
 uba'u kal-hazob'chim w'laq'chu mehem ubish'lu bahem
 w'lo'-yih'yeh K'na`ani `od b'beyth-Yahúwah ts'ba'oth bayom hahu'.

Zec14:21 Every pot in Yerushalam and in Yahudah shall be holy to אֱלֹהִים of hosts;
 and all who sacrifice shall come and take of them and boil in them.
 And there shall no longer be a Kenani in the house of אֱלֹהִים of hosts in that day.

<21> καὶ ἔσται πᾶς λέβης ἐν Ἱερουσαλὴμ
 καὶ ἐν τῷ Ἰουδα ἅγιον τῷ κυρίῳ παντοκράτορι· καὶ ἤξουσιν πάντες οἱ θυσιάζοντες
 καὶ λήμψονται ἐξ αὐτῶν καὶ ἐψήσουσιν ἐν αὐτοῖς. καὶ οὐκ ἔσται Χαναναῖος
 οὐκέτι ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου παντοκράτορος ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ.

21 kai estai pas lebēs en Ierousalēm kai en tō Iouda hagion tō kyriō pantokratori;
 And it shall be every kettle in Jerusalem and in Judah holy to YHWH Almighty.
 kai hēxousin pantes hoi thysiazontes kai lēmpsontai ex autōn
 And shall come all the ones sacrificing and shall take of them;
 kai hepsēsousin en autois. kai ouk estai Chananaïos ouketi
 and they shall cook with them. And there shall not be any longer the Canaanite
 en tō oikō kyriou pantokratoros en tē hēmera ekeinē.
 in the house of YHWH of the forces in that day.